

# **PROTOKOLL FOR DEN 43. SESJON I DEN BLANDETE NORSK-RUSSISKE FISKERIKOMMISSJON**

## **1. Åpning av sesjonen**

Den 43. sesjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon ble avholdt i St. Petersburg 8. – 11. oktober 2013.

Den norske delegasjon ble ledet av A. Røksund, representant for Kongeriket Norge i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon, departementsråd i Det kgl. Fiskeri- og kystdepartement. Nestleder for den norske delegasjonen var Kirsti Henriksen, stedfortredende representant for Kongeriket Norge i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon, avdelingsdirektør i Det kgl. Fiskeri- og kystdepartement.

Den russiske delegasjon ble ledet av A.A. Krajnij, representant for Den russiske føderasjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon, leder for Det føderale fiskeribyrå. Nestleder for den russiske delegasjonen var V.I. Sokolov, stedfortredende representant for Den russiske føderasjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon, nestleder for Det føderale fiskeribyrå.

Partenes delegasjoner fremgår av Vedlegg 1.

Partene henviste til den ekstraordinære 41.sesjonen som ble avholdt i Moskva 8.–9. februar 2012 og protokollen fra denne, herunder punkt 4 om fiske i havområdet ved Svalbard.

Partene fremhevet betydningen av den praktiske fremgangsmåte som Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon følger i samsvar med Fiskeriavtalene av 1975 og 1976. Denne tilnærmingen bygger på en erkjennelse av at fiskebestander som vandrer mellom de ulike soner i Barentshavet og Norskehavet, reguleres i hele deres utbredelsesområde.

Partene understreket betydningen av god kommunikasjon og diskuterte praktiske tiltak i hele Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjonens virkeområde for å forebygge misforståelser som kan føre til unødvendig stans i fisket og alvorlige inntektstap for fiskebåtrederne.

## **2. Godkjenning av dagsordenen**

Partene godkjente dagsordenen, jf. Vedlegg 2.

## **3. Arbeidsgrupper**

I samsvar med § 3 i Forretningsordenen for Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon oppnevnte partene felles arbeidsgrupper for:

- statistikk
- kontroll

- sel i det nordøstlige Atlanterhavet
- forskningssamarbeid
- protokoll.

#### 4. Utveksling av fangststatistikk for 2012 og hittil i 2013

Partene utvekslet fangststatistikk over fisket i Barentshavet og Norskehavet for 2012 (jf. vedlegg 13) og hittil i 2013 på omforente skjema og diskuterte den fremlagte informasjonen.

Den russiske part viste til at den offisielle fangststatistikken for 2012 viser et overfiske av den russiske kvoten på blåkveite på 1 866 tonn, noe som skyldes uunngåelig bifangst under fiske på andre arter. Det gjenstår 30 818 tonn av loddekvoten, og dette skyldes stor innblanding av torsk i Norges økonomiske sone i 2012.

Den norske part informerte at den norske hysekvoten ble overfisket med nesten 1 400 tonn og den norske blåkveitekvoten med 4 tonn i 2012. Det gjenstod nesten 1 000 tonn av den norske torskekvoten og ca. 2 600 tonn av den norske loddekvoten i 2012.

Den norske part uttrykte bekymring for overfiske av blåkveitekvoten på 1 870 tonn i 2012.

Partene uttrykte bekymring over det norske overfisket av hysekvoten i 2012.

Partene viste til at den felles norsk-russiske innsatsen mot overfisket av torske- og hysekvotene i Barentshavet og Norskehavet har gitt positive resultater. Partene bemerket at det er nødvendig å fortsette arbeidet med å beregne det totale uttaket av torsk og hyse i Barentshavet og Norskehavet i henhold til "Metoden for en samlet analyse av satellittsporingsdata og informasjon om transport og landinger av fiskeprodukter av torsk og hyse", godkjent på 38. sesjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon.

Partene var enige om å ha som et prioritert mål å bruke alle mulige virkemidler for å avdekke og forhindre ulovlige fangster av fisk.

Partene utveksler månedlig informasjon om:

- partenes landinger i den andre parts havner på fartøynivå
- partenes kvoter av torsk og hyse i ICES I og II på fartøynivå
- partenes fangster i hverandres økonomiske soner (jf. vedlegg 5 og 6)
- fangststatistikk over torsk, hyse, lodde, kolmule og reker i ICES I og II

I tillegg informerer partene hverandre løpende om endringer i nasjonale kvoter og tredjelands kvoter på artene som fremgår av vedlegg 3–6.

Partene var enige om at det er mulig å overføre den ubenyttede andelen av forskningskvoter og tredjelands kvoter til sine kommersielle kvoter.

Den russiske part uttrykte ønske om å få informasjon fra den norske part om landinger av russiske fiskeprodukter i Norge som videresendes til tredjeland. Den norske part bemerket at all fangst landet i Norge blir registrert som førstegangslandinger og rapportert til flaggstaten.

Partene viste til punkt 4 og omforent format for utveksling av statistiske data vedrørende årlige fangster på fartøynivå i protokollen fra møtet i Det permanente utvalg 10. – 12. september 2013 (vedlegg 4 til vedlegg 9). Partene var enige om å utveksle statistiske data over årlige fangster på fellesbestandene i henhold til omforent format. Utvekslingen skal skje én gang i året og senest én måned før møtet i Analysegruppen. Den norske part bemerket at arbeidet i Analysegruppen blir kvalitativt bedre og mer effektivt dersom formatet også omfatter fartøyenes fangstdato.

Den norske part informerte om at den har satt av kvoter på 7 000 tonn torsk og 300 tonn hyse til rekreasjonsfisket for hvert av årene 2012 og 2013.

## **5. Regulering av fisket etter torsk og hyse i 2014**

### **5.1 Fastsettelse av totalkvoter og fordeling av kvoter**

Partene konstaterte at bestanden av norsk-arktisk torsk har vokst kraftig de siste årene. En medvirkende årsak til dette er den omforente forvaltningsregelen som brukes ved fastsettelse av totalkvoten. Basic Document Working Group konkluderte i sin rapport til den 37. sesjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon at den anvendte forvaltningsregelen bidrar til å holde langsiktig fangst nær den maksimale.

Partene konstaterte at den justerte forvaltningsregelen for torsk som ble vedtatt på den 38. sesjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon, er vurdert av ICES til å være i tråd med føre-var-prinsippet.

Partene fastsatte i henhold til forvaltningsregelen en TAC for norsk-arktisk torsk på 993 000 tonn for 2014.

Dersom ICES' rådgivning i juni 2014 tilsier at TAC for torsk bør revurderes, kan partene gjennomføre konsultasjoner innen 1. juli 2014.

Partene fastsatte forvaltningsstrategi for hyse på 36. sesjon. Forvaltningsregelen er vurdert av ICES og funnet å være i tråd med føre-var-prinsippet. På den 40. sesjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon modifiserte partene forvaltningsstrategien for hysebestanden i samsvar med rådgivning fra ICES. Partene fastsatte en TAC på hyse på 178 500 tonn for 2014 som er i henhold til forvaltningsregelen dersom forvaltningsregelen for hyse ble fulgt ved kvotefastsettelse for 2013.

Partene viste til beslutningen på 39. sesjon om at forvaltningsreglene for torsk og hyse skal ligge fast og være styrende for kvotefastsettingen i en periode på fem år. Etter femårsperiodens utløp skal forvaltningsreglene evalueres av Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon. Evalueringen skal gjennomføres i 2015. Forvaltningsreglene for torsk og hyse er gjengitt i vedlegg 12.

Partene konstaterte med tilfredshet at Analysegruppen ikke har avdekket ulovlig fiske i Barentshavet og Norskehavet i 2012, blant annet som følge av innføring av NEAFCs havnestsregime fra 1. mai 2007 samt en betydelig innsats fra norske og russiske myndigheter.

Partene er enige om å fortsette samarbeidet for å bekjempe ulovlig fiske og komme fram til best mulige anslag over faktisk uttak av torsk og hyse i Barentshavet og Norskehavet.

Partene fastsatte totalkvoter for torsk og hyse for 2014 samt fordeling av disse på Norge, Russland og tredjeland, jf. Vedlegg 3, og avsetninger av kvanta til forsknings- og forvaltningsformål jf. Vedlegg 10. Ubenyttet del av uttakskvanta for enkelte arter for gjennomføring av forskning på levende marine ressurser, overvåkning av disse og innsamling av data for å treffe forvaltningstiltak som vist til i Vedlegg 10 kan overføres til Partenes nasjonale kvoter uten ytterligere samtykke fra den andre part. Partene informerer hverandre om slike overføringer av kvanta under de årlige sesjonene. Fordeling av tredjelandskvoten på soner for 2014 er gjengitt i Vedlegg 4.

Partene ble enige om gjensidige kvoter av torsk og hyse i hverandres økonomiske soner, jf. Vedlegg 5.

Partene var enige om å informere hverandre om kvoter som tildeles tredjeland av fellesbestander, herunder om de kvanta som tildeles innenfor kommersielle prosjekter.

Partene var enige om å omforene spørsmål om overføringer av kvoter som den ene parten har tildelt tredjeland, til den andre partens sone.

## **5.2 Andre tiltak for regulering av fisket**

Partene var enige om at det for fremtiden skal være tilstrekkelig for å få tillatelse til å bruke nyutviklede sorteringsristsystemer i farvann under den annen parts jurisdiksjon, at de aktuelle spesifikasjoner for disse er godkjent i Det permanente utvalg med påfølgende rapportering til Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon.

Partene var enige om å videreføre utveksling av informasjon om det biologiske grunnlagsmateriale for stengning og åpning av fiskefelt på omforent skjema utarbeidet av Det permanente utvalg.

Tekniske reguleringstiltak og felles omregningsfaktorer for fiskeprodukter for 2014 fremgår av Vedlegg 7.

## **6. Regulering av fisket etter lodde i 2014**

Partene drøftet den tidligere vedtatte beskatningsstrategien for lodde der TAC ikke settes høyere enn at, med 95 % sannsynlighet, minst 200 000 tonn lodde får anledning til å gyte, jf. Vedlegg 12.

Partene vurderte vitenskapelige data om loddebestanden og fastsatte TAC for lodde i 2014 på 15 000 tonn.

Dersom forskningsresultater tilsier at TAC på lodde bør revurderes, vil partene gjennomføre konsultasjoner innen 1. mars 2014.

Partene viste til beslutningen på 39. sesjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon om at forvaltningsregelen for lodde skal ligge fast og være styrende for kvotefastsettingen i en periode på fem år. Etter femårsperiodens utløp skal forvaltningsregelen evalueres av Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon. Evalueringen skal gjennomføres i 2015. Forvaltningsregelen for lodde er gjengitt i vedlegg 12.

Partene var enige om fordeling av loddekvoter mellom Norge og Russland, samt uttakskvanta for forsknings- og forvaltningsformål, jf. Vedlegg 3 og Vedlegg 10. Partene var enige om gjensidige kvoter for fangst av lodde i hverandres økonomiske soner, jf. Vedlegg 5.

De norske og russiske forskerne analyserte nye vitenskapelige data om loddas biologi og utbredelse og var enige om at det på det nåværende tidspunkt ikke foreligger tilstrekkelig grunnlag for å endre de gjeldende tekniske reguleringene.

#### **7. Regulering av fisket etter blåkkeite i 2014**

Partene var enige om at norske og russiske forskeres felles forskningsarbeid på blåkkeite har vært fruktbart, og at man som resultat av dette har fått kunnskap om denne bestandens biologi og utbredelse.

På bakgrunn av økningen i blåkkeitebestanden fastsatte partene en TAC for blåkkeite på 19 000 tonn for 2014. Fordelingen av kvote til Norge, Russland og tredjeland samt avsetning til forsknings- og forvaltningsformål fremgår av Vedlegg 3, 4 og 10. Partene var enige om kvoter for gjensidig fangst av blåkkeite i hverandres økonomiske soner, jf. Vedlegg 5.

Partene var enige om tekniske reguleringstiltak for blåkkeite som gjengitt i Vedlegg 7.

#### **8. Spørsmål vedrørende forvaltning av norsk vårgytende sild i 2014**

Partene stadfestet at deres mål er et multilateralt regime for forvaltning av norsk vårgytende sild i 2014.

Partene tok hensyn til bestandssituasjonen og behandlet ikke muligheten for å endre forvaltningsregelen for norsk vårgytende sild under 43. sesjon.

#### **9. Regulering av fisket etter andre fiskeslag i 2014**

Kvoter (kvanta) på andre bestander og tekniske reguleringstiltak fremgår av Vedlegg 6 og 7.

Partene var enige om at beskatning av fiskebestander som ikke er regulert med kvoter eller uttakskvanta, bare kan skje som bifangst ved fiske av fiskeslag som reguleres med kvoter eller uttakskvanta. Partene var enige om gjensidige bifangstkvoter (bifangstkvanta) i hverandres økonomiske soner. Disse bifangstkvotene (bifangstkvantaene) kan bli økt dersom hensynet til den praktiske avviklingen av fisket tilsier det. Partene vil så snart som mulig behandle anmodninger om å øke bifangstkvotene (bifangstkvantaene).

## 9.1 Uer

Partene drøftet bestandssituasjonen for uer (*Sebastes mentella*, *Sebastes marinus*).

Partene var enige om at det er viktig å fortsette reguleringstiltak for *S. marinus* til bestanden igjen er oppe på akseptabelt reproduktivt nivå.

Med utgangspunkt i den siste rådgivningen fra ICES om *S. mentella* diskuterte partene hovedprinsipper for regulering av denne bestanden og bemerket at partene som kyststater skal samarbeide med formål å bevare denne bestanden og utøve et regulert fiske.

Arbeidsgruppen for utarbeidelse av enhetlige felles tekniske reguleringstiltak for fellesbestander i Barentshavet og Norskehavet har utarbeidet forslag til tekniske reguleringstiltak for fiske etter *S. mentella* og *S. marinus*. Partene godkjente forslagene til tekniske reguleringstiltak, som skal gjelde fra 1. januar 2014.

På den 42. sesjon var partene enige om å sette ned en Arbeidsgruppe for utarbeidelse av prinsipper for forvaltning av fiske etter *S. mentella*. Arbeidsgruppen skal utarbeide forslag til fordelingsnøkkel for TAC for *S. mentella* og fremlegge dette forslaget til formennene i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon innen september 2014.

Partene vedtok å oversende Arbeidsgruppens forslag til høstingsregel for *S. mentella* til ICES for vurdering, jf. Vedlegg 17.

Tillatt bifangstprosent og tekniske reguleringstiltak fremgår av Vedlegg 6 og 7.

## 9.2 Sei

Fangstkvoter (kvanta) og tekniske reguleringstiltak fremgår av Vedlegg 6 og 7.

### 9.2.1 Bestandstilstand for sei

Partene viste til at en målrettet og rasjonell forvaltning av seibestanden har medført stabilisering av seibestanden på et middels nivå.

Den russiske part informerte om at den vil utøve fiske etter sei i russisk økonomisk sone. Den norske part tok dette til etterretning.

### 9.2.2 Om grenseoverskridende egenskaper ved bestanden av sei i Barentshavet

Den russiske part fremla data om fordeling av sei i hele Barentshavet og informerte den norske part om sin intensjon om å fortsette å forske på sei i russisk økonomisk sone og russisk territorialfarvann.

## 10. Kamtsjatkakrabbe (*Paralithodes camtschaticus*) i Barentshavet

Den russiske part informerte den norske part om de tekniske reguleringstiltakene for fangst av kamtsjatkakrabbe i russisk økonomisk sone og om en russisk kvote i 2014 på 6500 tonn.

Den norske part orienterte den russiske part om utviklingen av bestanden av kamtsjatkakrabbe, samt om de nasjonale reguleringene for fangst av kamtsjatkakrabbe i 2013. De nasjonale reguleringene omfatter et kvoteregulert område. Utenfor dette kvoteregulerte området er det fri fangst med forbud mot gjenutsetting. Den norske kvoten i det kvoteregulerte området er for reguleringsåret 2012–2013 fastsatt til 900 tonn hannkrabber og 50 tonn hunnkrabber. Kvoten for 2013–2014 er ikke fastsatt. Den norske part orienterte om at reguleringsåret for kongekrabbe starter 1. august, og at minstemålet er fastsatt til 130 mm skjoldlengde.

Partene ble enige om også heretter å informere hverandre om sine tekniske reguleringstiltak under de årlige sesjoner.

Partene bemerket at det i 2013 ble utarbeidet et nytt 5-årsprogram for felles forskning på krabbe i Barentshavet.

## **11. Regulering av fisket etter reker i 2014**

Partene tok til etterretning en felles rapport fra norske og russiske forskere vedrørende bestandssituasjonen for reker i Barentshavet.

Partene var enige om at stenging av felt ved rekefiske skal gjennomføres på grunnlag av data om bifangst av blåkveite, torsk, hyse og uer.

Den russiske part meddelte at den planlegger å utøve fiske etter reker i hele utbredelsesområdet for reker i 2014.

Kvoter og tekniske reguleringstiltak fremgår av Vedlegg 6 og 7.

## **12. Regulering av selfangsten i 2014**

Partene konstaterte at uttaket av grønlandssel i 2013 fortsatt var på et lavt nivå.

Partene var enige om at antall sel i Østisen og Vesterisen har en betydelig innvirkning på de kommersielle fiskebestandene.

Partene skal derfor gjennomføre et felles forskningsprogram med formål å avklare grønlandsselens økologiske rolle i Barentshavet, herunder dens konsum av kommersielle arter. Partene er også enige om at det er behov for et felles forskningsprogram på havert.

Tilgjengelige data tyder på at klappmyssbestanden i Vesterisen er på et så lavt nivå at fangststoppen som ble innført i 2007, må opprettholdes. Nedgang i ungeproduksjon for grønlandssel i Kvitsjøen i de seinere år gjør det nødvendig med økt felles forsknings- og overvåkingsinnsats for å finne årsaker til denne nedgangen i kullstørrelsen.

Partene fastsatte TAC for 2014 basert på rådgivning fra ICES. Start- og stoppdato for fangst av grønlandssel i russisk økonomisk sone fastsettes på de årlige sesjoner i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon.

Kvoter og reguleringstiltak, herunder fangst for vitenskapelige formål, fremgår av Vedlegg 6 og 8.

### **13. Tekniske reguleringstiltak og utkast**

Partene erkjente den grunnleggende viktigheten av å utvikle felles tekniske reguleringstiltak for fisket. Partene fremhevet i denne sammenheng resultatene av arbeidet til Arbeidsgruppen for utarbeidelse av enhetlige felles tekniske reguleringstiltak for fellesbestander i Barentshavet og Norskehavet, som ble opprettet på 37. sesjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon.

Partene er enige om at Arbeidsgruppen har gjennomført et omfattende arbeid når det gjelder harmonisering av tekniske reguleringstiltak for fisket i Barentshavet og Norskehavet. Arbeidsgruppen har analysert eksisterende norske og russiske tekniske reguleringstiltak, avdekket forskjeller i disse og utarbeidet anbefalinger til mulig harmonisering av noen tekniske reguleringstiltak.

Partene gav forskerne i oppdrag å analysere Arbeidsgruppens rapport og hvis nødvendig, komme med forslag til Arbeidsgruppen når det gjelder videre harmonisering av tekniske reguleringstiltak.

Partene var enige om å gi Det permanente utvalg i oppdrag å analysere Arbeidsgruppens rapport angående bifangst av torsk ved fiske etter lodde og spørsmål knyttet til utkast av fisk.

Det permanente utvalg skal legge frem forslag til tiltak for å redusere utkast av fisk. Resultatet av arbeidet vil bli fremlagt på neste sesjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon i 2014.

Partene understreket viktigheten av Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjons arbeid med å forbedre overvåkings- og kontrolltiltakene for fisket på felles fiskebestander.

Tekniske reguleringstiltak og felles omregningsfaktorer for fiskeprodukter for 2014 fremgår av Vedlegg 7.

### **14. Forvaltningssamarbeid innen fiskeri**

Partene vil fortsette samarbeidet mellom de to lands fiskerimyndigheter for ytterligere å effektivisere ressurskontrollen og reguleringen av fisket.

Partene var enige om at alle norsk-russiske fellesprosjekter, også forskningsprosjekter, i forbindelse med utnyttelse av fellesbestander i Barentshavet og Norskehavet, skal behandles av Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon og godkjennes av Det norske fiskeri- og kystdepartementet og Det føderale fiskeribyrået. Hver part forplikter seg til å informere den annen part om hvilke kvoter som tildeles og mottas innenfor rammene av slike prosjekter, og om de kvanta fisk som landes i henhold til disse kvotene.



## **14.1 Om implementering av tiltak vedtatt under 42. sesjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon vedrørende kontroll**

### **1. Partene oppsummerte de kontrolltiltak som er gjennomført i 2013:**

1.1. Partene har fortsatt samarbeidet i NEAFC for å videreutvikle det omforente regimet for havnestatskontroll vedrørende fiskeressursene i NEAFCs konvensjonsområde.

1.2. Partene har samarbeidet innenfor gjennomføring av analyser av fangst av torsk og hyse i Barentshavet og Norskehavet. Analysegruppen har hatt ett møte i 2013 i tiden 18.-20. mars i Murmansk.

Partene konstaterte at det som følge av analysen av uttaket av torsk og hyse i 2012 ikke er konstatert IUU-fiske fra norske og russiske fiskere.

1.3. I partenes respektive økonomiske soner ble det i mai og august 2013 gjennomført utveksling av inspektører mellom den norske Kystvakten og FSBs grenseavdeling i Murmansk fylke.

Det foretas gjensidig utveksling av inspektører fra Fiskeridirektoratet og Grenseavdelingen i FSB i Murmansk fylke som observatører.

Utteksling av inspektører ved landingskontroll av norske fartøy i Lofoten foregikk 12. – 14. mars 2013 og utveksling av inspektører ved landingskontroll av russiske fartøy i Murmansk foregikk 16.-20. september 2013.

1.4. Arbeidsgruppen for elektronisk rapportering og elektronisk fangstdagbok under Det permanente utvalg har avholdt møte i tiden 22.-23. januar og 19.-20. februar 2013, begge i Moskva.

1.5. Arbeidsgruppen for omregningsfaktorer for torsk og hyse fra Barentshavet og Norskehavet under Det permanente utvalg har gjennomført ett møte i Murmansk 3.-6. september 2013.

1.6. I tiden 28.-29. august 2013 ble det i Murmansk avholdt et møte i arbeidsgruppen som skulle utarbeide forslag til mandat for det videre arbeidet med å fremme operativt samarbeid om kontroll, avdekking av overtredelser og sanksjonering knyttet til overtredelser av fiskeribestemmelsene i Barentshavet og Norskehavet.

### **2. Partene konstaterte at følgende omforente tiltak ikke har blitt gjennomført:**

2.1. Partene har fremdeles ikke undertegnet Omforent protokoll om avtaler mellom Norge og Russland om saker innen spørsmål angående anvendelse av satellittsporingssystemer på fiskefartøy.

2.2. Arbeidsgruppen for utarbeidelse av retningslinjer for gjennomføring av inspeksjoner av fiskefartøy i Barentshavet og Norskehavet har ikke hatt møte og har ikke utarbeidet retningslinjer i 2013.

#### **14.2 Rapport fra Det permanente utvalg for forvaltnings- og kontrollspørsmål på fiskerisektoren**

Partene har gjennomgått rapporten fra Det permanente utvalg om det arbeidet som er gjort i 2013, og har funnet dette tilfredsstillende. Protokollen fra møtet i Det permanente utvalg i Murmansk av 12. september 2013 vedlegges, jf. Vedlegg 9.

#### **14.3 Utarbeiding av regler for langsiktig, bærekraftig forvaltning av levende marine ressurser i Barentshavet og Norskehavet**

Partene diskuterte arbeidet som er gjennomført innenfor rammen av prosjektet for vurdering av optimal høsting av de kommersielle hovedbestandene i Barentshavet og Norskehavet med hensyn til alle økosystemelementer som er tilgjengelige for undersøkelser.

Det ble på 39. sesjon i 2009 oppnådd enighet om at de gjeldende forvaltningsreglene for bestandene av torsk, hyse og lodde skal gjelde i 5 år til før de skal evalueres. Partene satte i gang arbeidet med grunnlaget for evalueringen i 2013. Partene bekreftet at temaet for det felles norsk-russiske fiskerisymposiet i 2015 blir "Long term sustainable management of living marine resources in the Barents and Norwegian Seas".

#### **14.4 Memorandum om samarbeidsordninger mellom partenes kontrollmyndigheter**

Partene var enige om at Memorandum om samarbeidsordninger om kontroll mellom det norske Fiskeridirektoratet, den norske Kystvakten, Rosrybolovstvos territoriale administrasjon for Barentshavet og Kvitsjøen og Grensedirektoratet i Russlands føderale sikkerhetstjeneste i Murmansk fylke (heretter Memorandumet) tjener som et godt grunnlag for å bedre kontrollen og samarbeidet, og påpekte at det er nødvendig å videreføre arbeidet i samsvar med bestemmelsene i det.

En revidert utgave av Memorandumet ble signert på Det permanente utvalgs møte i Murmansk 11. september 2013.

Partene avtalte at de i fortsettelsen vil gjennomgå Memorandumet på regelmessig basis og ved behov legge inn endringer og tillegg.

#### **14.5 Regler om partenes utstedelse av lisenser for fiske og håndhevelse av fiskeribestemmelsene**

Partene er enige om fortsatt å anvende "Norsk - russisk midlertidig forenklet ordning for utstedelse av lisenser for hverandres fiskefartøyer" (Vedlegg 14).

#### **14.6 Kontrolltiltak for fiske i Barentshavet og Norskehavet i 2014**

1. Partene orienterte hverandre om kontrollaktiviteten i sine farvann i 2013 og henledet oppmerksomheten på ulovlig fiske og kvotekontroll.

2. Partene var enige om å videreføre samarbeidet i NEAFC med sikte på videreutvikling av regimet for havnestatskontroll vedrørende fiskeressursene i NEAFCs konvensjonsområde.
3. Partene var enige om å fortsette samarbeidet om gjennomføring av inspeksjoner av fiskefartøyer i NEAFCs reguleringsområde, jf pkt 5 i Memorandumet.
4. Partene understreket nødvendigheten av at det ble ført kontroll med overholdelsen av vedtatte tiltak. Regelbrudd som avdekkes ved kontroll, vil medføre adekvate sanksjoner.
5. Partene er enige om å videreføre arbeidet i analysegruppen. Gruppen består av representanter fra Fiskeridirektoratet og Kystvakten på norsk side og Det føderale fiskeribyråets territoriale avdeling for Barentshavet og Kvitsjøen og FSBs grenseavdeling i Murmansk fylke på russisk side. Ekspertene kan engasjeres i gruppens arbeid.

I 2014 skal arbeidsgruppen møtes i Murmansk 17.-21. mars og ellers etter behov eller i henhold til vedtak gjort av formennene i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon.

Formålet med arbeidsgruppen er å foreta felles vurdering av totaluttaket av torsk og hyse for Norge, Russland og tredjeland i Barentshavet og Norskehavet i henhold til «Metode for en samlet analyse av satellittsporingsdata og informasjon om transport og landinger av fiskeprodukter av torsk og hyse», godkjent av formennene på den 38. sesjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon.

Analysegruppen skal ferdigstille beregningene av totaluttaket for torsk og hyse i Barentshavet og Norskehavet for 2013 før ICES starter sitt arbeid med TAC-anbefalinger for 2015, det vil si omlag april 2014.

Partene er av den mening at resultatene av analysen av det faktiske uttaket av torsk og hyse, inkludert beregningene av et eventuelt overfiske, skal omforenes før offentliggjøring i massemedia.

Partene bekreftet at statistikk over det totale uttaket skal oversendes til ICES.

Analysegruppen skal samarbeide innenfor sammenstilling av informasjon på fartøynivå vedrørende norske og russiske fartøyer for å avdekke mulige brudd på fiskerilovgivningen.

Analysegruppen rapporterer om sitt løpende arbeid på møtene i Det permanente utvalg og fremlegger rapport om sitt arbeid direkte til formennene i kommisjonen.

6. Under drøftingen av rapporten fra arbeidsgruppen for å utarbeide forslag til mandat for å gjennomføre det videre arbeidet med å fremme operativt samarbeid om kontroll, avdekking av overtredelser og sanksjonering knyttet til overtredelser av fiskeribestemmelsene i Barentshavet og Norskehavet var partene enige om at det operative samarbeidet om kontroll kan gjennomføres innenfor rammene av memorandumet.

Ved behov arrangerer partenes bemyndigede organer møter for å drøfte spørsmål om kontroll, avdekking av overtredelse og sanksjoner knyttet til overtredelser av fiskeribestemmelsene i Barentshavet og Norskehavet. Til disse møtene kan også representanter fra politi, påtale-, toll- og skattemyndighetene inviteres.

7. Partene er enige om at for å oppnå større grad av harmonisering av kontrolltiltak er det nødvendig å gjennomføre gjensidig utveksling av inspektører som observatører i forbindelse med landingskontroll av fangster fra norske fartøy i norske havner og fra russiske fartøy i russiske havner.
8. Partene var enige om å gjennomføre rettidig utveksling av fiskeriregler via diplomatiske kanaler.
9. Partene var enige om å fortsette praksisen med å arrangere felles seminarer for fiskeriinspektører og representanter for fiskeriforvaltningsmyndigheter.

Tid og sted for neste felles seminar vil bli avtalt nærmere partene i mellom.

10. Partene er enige om at norske fiskefartøy fortsatt vil bruke fangstdagbokskjema slik det fremgår av Vedlegg 15. Russiske fartøy skal ved fiske i Norges økonomiske sone bruke fangstdagbokskjema slik det fremgår av Vedlegg 16.
11. Omforente kontrolltiltak fremgår av Vedlegg 11.

#### **14.7. Retningslinjer for fiskerikontroll i Barentshavet og Norskehavet**

Arbeidsgruppen har så langt ikke klart å utarbeide omforente retningslinjer og skal derfor fortsette sitt arbeid.

#### **14.8 Tredjelandts fiske og gjennomføring av Avtale av 15. mai 1999 mellom Norge, Den russiske føderasjon og Island om visse samarbeidsforhold på fiskeriområdet**

Partene utvekslet informasjon om gjennomføring av den trilaterale avtalen mellom Norge, Den russiske føderasjon og Island og konstaterte at avtalen har fungert etter sin hensikt.

I forbindelse med en eventuell revisjon av avtalen eller de bilaterale protokollene vil partene underrette hverandre offisielt og i god tid før fristen for underretning om revisjon utløper.

Partene bekreftet igjen sin enighet om at ved inngåelse av kvoteavtaler med tredjeland, skal tredjeland forplikte seg til å begrense sitt fiske til de kvoter som er tildelt av kyststatene, uavhengig av om fisket skjer i eller utenfor Norges og Russlands fiskerijurisdiksjonsområder.

Partene drøftet tredjelandts fiske i Barentshavet og Norskehavet og var enige om å videreføre aktiv kontroll med dette fisket slik at det bringes til opphør når de tildelte kvotene er oppfisket.

Partene bekreftet sin enighet om at reguleringstiltakene for bestanden av norsk-arktisk torsk og hyse gjelder i hele deres utbredelsesområde.

## **14.9 Felles omregningsfaktorer for fiskeprodukter**

Partene var enige om at anvendelse av nøyaktige omregningsfaktorer er av avgjørende betydning for å få et sant bilde av ressursuttaket.

Partene var enige om å bruke felles omregningsfaktorer som angitt i Vedlegg 7.

Partene understreket nødvendigheten av å få gjennomført et forskningstokt på måling og beregning av omregningsfaktorer på en russisk eller norsk tråler i Russlands økonomiske sone (RØS) sommeren (mai/juni) i 2014 på følgende produkter av torsk og hyse:

- hyse sløyd med hode
- torsk og hyse sløyd uten hode (rundsnitt)

Det planlegges et felles forskningstokt på en russisk eller norsk tråler i RØS høsten 2014 på følgende produkter av torsk og hyse:

- hyse sløyd med hode
- torsk og hyse sløyd uten hode (rundsnitt)

Blodtap ved bløgging under produksjonen av produkter av torsk og hyse skal undersøkes på begge forskningstoktene. Hvis det skulle vise seg umulig å få gjennomført forskningstoktene i RØS, planlegges det å foreta toktene i områder som ligger nært opp til RØS.

Det planlegges måling av omregningsfaktorer på følgende produkter av torsk og hyse som landes av norske kystfiskefartøy høsten 2014:

- hyse sløyd med hode
- torsk og hyse sløyd uten hode (rundsnitt)

Partene ga Det permanente utvalg i oppdrag å videreføre arbeidet med å få sammenlignbare data for etablering av enhetlige omregningsfaktorer ved foredling av torsk og hyse.

## **14.10 Prosedyre for stengning og åpning av fiskefelt**

Partene vurderte erfaringen med anvendelse av «Felles norsk-russiske retningslinjer for stengning og åpning av fiskefelt for bunnfisk og reke», utarbeidet av Det permanente utvalg i 1999 (Retningslinjene).

Partene er enige om at Retningslinjene er en sentral komponent i en optimal forvaltning og at de skal omfatte følgende elementer:

1. Kriterier for stengning av fiskefelt fremgår av Vedlegg 7.

2. Prosedyrer for prøvetaking.

Beslutningen om stengning av fiskefelt skal baseres på et tilstrekkelig antall prøver, minst fra 2 fangster i hvert område som kan antas å bli stengt.

Følgende metoder for prøvetaking skal anvendes: minst 300 individer av torsk og hyse måles samfengt også inkludert sei i Norges økonomiske sone. Dersom fangsten er mindre enn 300 individer, måles hele fangsten, se for øvrig pkt. 5 i retningslinjene.

Prøvetakingen skal utføres av følgende representanter:

- for Norge: Fiskeridirektoratet, Den norske kystvakten og Havforskningsinstituttet;
- for Den russiske føderasjon: Det føderale fiskeribyråets territoriale avdeling for Barentshavet og Kvitsjøen, PINRO.

3. Beslutningen om stenging av fiskefelt skal treffes:

- for Norge av: Fiskeridirektoratet
- for Den russiske føderasjon: Det føderale fiskeribyråets territoriale avdeling for Barentshavet og Kvitsjøen.

4. Åpning av stengte felt skjer iht. pkt. 8 i Retningslinjene.

#### **14.11 Elektronisk fangst- og posisjonsrapportering**

##### **14.11.1 Status for utkast til omforent protokoll for avtaler som gjelder spørsmål om systemet for satellittsporing av fangstfartøyer**

Partene var enige om å gi Det permanente utvalg i oppdrag å utarbeide et nytt utkast til "Omforent protokoll om overenskomst mellom Norge og Russland innenfor saker som gjelder satellittsporingssystem på fiskefartøy".

##### **14.11.2. Prosedyrer for utveksling av fangst- og aktivitetsdata**

Partene diskuterte arbeidet i forbindelse med implementering av elektronisk utveksling av data om fangstaktivitet av fiskefartøyer fra flaggstaten i den annen parts jurisdiksjonsområde (ERS, ECB).

Partene antar at det er mulig å avslutte pilotprosjektet med anvendelse av elektronisk meldesystem (ERS) og elektronisk fangstdagbok innen neste møtet i Det permanente utvalg. Partene er enige om at det er nødvendig å fastsette en overgangsperiode før bestemmelsene i «Agreed Record of Conclusions between Norway and Russia on electronic exchange of catch and activity data of vessels involved in fishing operations», godkjent på 42. sesjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon (heretter "Agreed record") vil begynne å virke fullt ut.

I overgangsperioden skal fartøy med nødvendig teknisk utstyr sende meldinger både elektronisk og i samsvar med gjeldende regler samtidig. Papirversjonene av fangstdagboken og oversending av fangstdata og informasjon om fartøyets aktivitet er grunnlaget for kontroll (registrering av kvoteuttak og overholdelse av gjeldende regler).

Den russiske part vil gjøre alt som er mulig for raskt å avslutte interne statlige prosedyrer for implementering av elektronisk meldesystem (ERS) og elektronisk fangstdagbok (ECB).

Partene er enig om å gjøre endringer i punkt 2.2 i «Agreed Record» som følger:

“Fangst- og aktivitetsdata for alle fartøy, som fisker i Norges økonomiske sone, fiskerisone ved Jan-Mayen og i Russlands økonomiske sone, skal utveksles elektronisk mellom partene, slik det er angitt i denne «Agreed Record» i samsvar med vedtak i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjonen.

Partene ga Det permanente utvalg i oppgave å arbeide videre med implementeringen av ”Agreed record”

## **15. Felles forskning på levende marine ressurser**

Partene viste til at det norsk-russiske havforskningssamarbeidet representerer en av de lengste og beste tradisjoner i samarbeidet mellom de to land. Slik forskning er en nødvendig forutsetning for å skaffe til veie pålitelige vurderinger av fellesbestandenes tilstand og å utarbeide det vitenskapelige grunnlaget for å fastsette kvoter og sikre bærekraftig fiske.

Partene var enige om at vitenskapelige undersøkelser er en forutsetning for å fastsette kvoter og sikre et bærekraftig fiske.

Partene henviser til samarbeidet om gjennomføring av økosystemtokt og det felles arbeidet med innsamling av biologiske og oseanografiske data samt tellinger i forbindelse med slike tokt. Begge parter arbeider med å harmonisere arbeidsprosedyrene og har til hensikt å utarbeide en felles beskrivelse av gjennomføringen av slike tokt.

Partene understreket betydningen av å gjøre det enkelt at forskningsfartøy fra en part skal kunne arbeide i den annen parts økonomiske sone. De har til hensikt å fortsette arbeidet for å forenkle prosedyrene for utstedelse av tillatelser og for gjennomføring av toktene, herunder å kunne gjøre endringer med omsøkte skip og deres kapteiner.

Partene konstaterte at det er uunngåelig med et uttak av levende marine ressurser under gjennomføringen av forskningstokt, marine ressursundersøkelser og bestandsovervåkning, innsamling av data for forskningsformål og forvaltningsbeslutninger, samt til delvis dekning av forskningskostnader. Med hensyn til informasjonsutvekslingen på 40. sesjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon skal partene fortsette arbeidet med å harmonisere lovgivningene om gjennomføring av forskning på levende marine ressurser som uunngåelig medfører ressursuttak til vitenskapelige formål.

Den norske part uttrykte bekymring i forbindelse med de vanskelighetene som er oppstått med innsamling av forskningsdata som brukes for bestandsvurdering av levende marine ressurser og fastsettelse av TAC, knyttet til det obligatoriske kravet som er fastsatt i gjeldende russisk lovgivning om å destruere levende marine ressurser som tas under ressursforskning i Russlands jurisdiksjonsområder.

Den norske part informerte den russiske part om at norsk lovgivning fastsetter utkastforbud for levende marine ressurser og forbud mot bruk av flere fiskearter til oppmaling samt at dette utkastforbudet gjelder levende marine ressurser som tas i alle områder under norsk fiskerijurisdiksjon. Partene er imidlertid klar over motsetningene i de to lands lovgivning om fangst av levende marine ressurser tatt som del av vitenskapelige undersøkelser, og vil fortsatt arbeide for en harmonisering av lover og regler for vitenskapelige undersøkelser på levende marine ressurser der fangst i forskningshensikt er uunngåelig.

Partene uttrykte bekymring for at datagrunnlaget for vurdering av bestander av torsk og hyse er forverret de siste årene på grunn av nedgang i omfanget av nødvendige biologiske data, noe som fører til mangelfullt vitenskapelig grunnlag for forvaltningstiltak. Ifølge ICES kan mangel på informasjon ha en kvalitetsmessig negativ innvirkning på analytisk vurdering av bestander av kommersielle arter i Barentshavet og gjøre slik vurdering umulig i fremtiden. Med hensyn til dette ble partene enige om å treffe mulige tiltak, inkludert tilleggsfinansiering, for å øke omfanget av innsamlede forskningsdata og forbedre informasjonsgrunnlaget for vurdering av bestander.

Partene fastsatte fangstkvanta for noen arter for gjennomføring av forskningsarbeid på levende marine ressurser, overvåking av disse bestandene og innsamling av data for å treffe forvaltningsbeslutninger. Av hensyn til transparensen i det norsk-russiske forskningssamarbeidet understrekes betydningen av at hele fangsten for disse formål, inklusive bifangst, skal rapporteres på vedtatt statistikk skjema (jf. Vedlegg 13). Havforskningsinstituttet og PINRO vil i god tid før toktstart utveksle informasjon på fastsatt måte om antall og navn på fartøyer som skal delta i disse undersøkelsene og overvåking av levende marine ressurser, tid for gjennomføring av disse og fangstkvanta, jf. Vedlegg 10. Partene vil gi rett til fiske på og fangst av sine levende marine ressurser i sine farvann til fartøyer fra den andre part i omfang som vist i Vedlegg 10.

Partene var enige om å gjennomføre utveksling av alle biologiske og oseanografiske data som trengs for å vurdere bestandene som utnyttes i fellesskap og for å vurdere miljøtilstanden, i samsvar med Vedlegg 10.

Partene bekreftet at forskning på marine ressurser i begge staters jurisdiksjonsområder skal gjennomføres i samsvar med regelverket i den staten hvis jurisdiksjonsområde slik forskning utøves i, tatt i betraktning Avtalen av 11. april 1975 om samarbeid innen fiskerinæringen og Avtalen av 15. oktober 1976 om gjensidige fiskeriforbindelser.

Partene vedtok det felles norsk-russiske forskningsprogrammet på levende marine ressurser for 2014, jf. Vedlegg 10.

### **15.1 Om utbredelse av fellesbestander i Polhavet**

Partene tok i betraktning den voksende interessen for Polhavet og partenes rolle i dette området. Det ble minnet om at Norge og Russland som kyststater viser grunnleggende interesse for og har et hovedansvar for bevaring og rasjonell forvaltning av de levende marine ressurser i Barentshavet og Polhavet i samsvar med folkeretten. I denne sammenheng ble det vist til møtene mellom de fem kyststatene til Polhavet (Norge, Russland, Canada, Danmark/Grønland og USA) i Oslo 22. juni 2010 og i Washington 29. april – 1. mai 2013. Det har vært avholdt et forskermøte mellom de samme nasjonene i Anchorage i juni 2011, og Norge vil være vert for et forskermøte i Tromsø, siste uka i oktober 2013. Her er en del internasjonale organisasjoner invitert til å delta i tillegg til forskere fra de fem kyststatene. Partene understreket at det særlig er nødvendig og viktig at forskere fra Havforskningsinstituttet og PINRO deltar i det forestående møtet for å gjennomføre beslutningene fra møtet i Washington våren 2013.



Partene er enige om å kartlegge forholdene i Polhavet i forbindelse med det felles økosystemtøktet hver høst. Partene er enige om at det er viktig å overvåke utviklingen i Polhavet når det gjelder temperatur, artssammensetning og utbredelse av plankton, fisk og sjøpattedyr.

## **16. Norsk-russisk nettsted for fisket i Barentshavet og Norskehavet**

Med det formål å sikre nettstedets funksjonalitet og videre utvikling, bekreftet partene behovet for å nedsette en Arbeidsgruppe for drift og utvikling av det felles nettstedet for fisket i Barentshavet og Norskehavet. Arbeidsgruppens mandat avtales gjennom korrespondanse mellom partene. Teknisk utrustning og finansiering av Arbeidsgruppens virksomhet ivaretas av partene.

Den norske part bekreftet at ansvarlig for drift og utvikling av nettstedet på norsk side vil være Fiskeridirektoratet. Den russiske part vil innen utgangen av 2013 informere om hvilken avdeling på russisk side som har ansvaret for drift og utvikling av nettstedet.

## **17. Samarbeid om havbruk**

Den russiske part meddelte at den føderale loven «Om havbruk (fiskeoppdrett) og om innføring av endringer i enkelte av Den russiske føderasjons lovdokumenter» ble vedtatt i Den russiske føderasjon 2. juli 2013.

Dette lovvedtaket vil bidra til utviklingen av små og mellomstore bedrifter, til å skape betingelser for å tiltrekke investeringer rettet mot havbruksutvikling, til en bredere utvikling av de sektorielle forbindelsene mellom forskning og produksjonsindustri i havbruksnæringen, og dessuten til å effektivisere tiltakene for reproduksjon av levende marine ressurser og for å bevare habitatet deres.

Partene var enige om å aktivisere det bilaterale forsknings samarbeidet innen havbruk, med særlig vekt på den potensielle påvirkningen fra havbruk på økosystemet, inkludert fiskehelse, forebygging av sykdomsutbrudd og smittespredning.

Partene var også enige om å legge til rette for næringsmessig erfaringsutveksling og kunnskapsoverføring innenfor rammene av Den norsk-russiske regjeringskommisjonen for økonomisk, industrielt og teknisk-vitenskapelig samarbeid.

## **18. Avslutning av sesjonen**

Partene var enige om å avholde neste ordinære sesjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon i Norge i oktober 2014.

Partene var enige om å gjennomføre et formannsmøte for å drøfte aktuelle saker i det bilaterale fiskerisamarbeidet i perioden mellom sesjonene. Tid og sted for formannsmøtet vil avtales per korrespondanse.

Denne protokoll er utferdiget 11. oktober 2013 i St. Petersburg på norsk og russisk med samme gyldighet for begge tekster.

*Representant for Kongeriket  
Norge i Den blandete norsk-  
russiske fiskerikommisjon*



A. Røksund

*Stedfortredende representant for Den  
russiske føderasjon i Den blandete norsk-  
russiske fiskerikommisjon*



V.I. Sokolov

**DELEGASJONSLISTE NORGE, 43. SESJON I DEN BLANDETE NORSK-  
RUSSISKE FISKERIKOMMISJON, ST. PETERSBURG 8.–11. OKTOBER 2013**

	Navn	Organisasjon	Stilling
1	Arne Røksund	Fiskeri- og kystdepartementet	Departementsråd; delegasjonsleder
2	Kirsti Henriksen	Fiskeri- og kystdepartementet	Avdelingsdirektør; delegasjonens nestleder
3	Guri Mæle Breigutu	Fiskeri- og kystdepartementet	Seniorrådgiver
4	Ane Storvestre Bjørkum	Utenriksdepartementet	Fiskeriråd
5	Einar Tallaksen	Utenriksdepartementet	Seniorrådgiver
6	Therese Johansen	Utenriksdepartementet	Rådgiver
7	Einar Ellingsen	Fiskeridirektoratet	Seniorrådgiver
8	Hanne Østgård	Fiskeridirektoratet	Seniorrådgiver
9	Synnøve Liabø	Fiskeridirektoratet	Seniorrådgiver
10	Ingmund Fladaas	Fiskeridirektoratet	Rådgiver (tolk)
11	Bjarte Bogstad	Havforskningsinstituttet	Forsker
12	Tore Haug	Havforskningsinstituttet	Faggruppetleder
13	Harald Loeng	Havforskningsinstituttet	Forskningsdirektør
14	Knut Sunnanå	Havforskningsinstituttet	Programleder
15	Gunnar Sætra	Havforskningsinstituttet	Kommunikasjonsrådgiver
16	Lars Fause	Troms og Finnmark statsadvokatembeter	Førstestatsadvokat
17	Morten Jørgensen	Kystvakten	Operasjonssjef
18	Reidar Nilsen	Norges Fiskarlag	Leder
19	Atle Vartdal	Norges Fiskarlag	Medlem
20	Jan Erik Johnsen	Norges Fiskarlag	Medlem
21	Ole Georg Koch	Norsk Sjømannsforbund	Inspektør
22	Jorulf Straume	Fiskeri- og havbruksnæringens landsforening	Fagsjef
23	Knut Werner Hansen	KS	Fylkesordfører
24	Arne Pedersen	Norges Kystfiskarlag	Leder
25	Inge Arne Eriksen	Sametinget	Seniorrådgiver
26	Jan-Fredrik Borge		Tolk
27	Rune Jostein Pisani		Tolk
28	Maria Kim Espeland		Tolk

**RUSSISKE DELTAKERE**

på den 43. sesjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon  
St. Petersburg, 8.–11. oktober 2013

1	Krajnij, Andrej Anatoljevitsj	Leder for Det føderale fiskeribyrået, delegasjonsleder
2	Sokolov, Vasilij Igorevitsj	Nestleder for Det føderale fiskeribyrået, delegasjonens nestleder
3	Nazarova, Svetlana Vladimirovna	Seksjonssjef i Det føderale fiskeribyråets avdeling for internasjonalt samarbeid
4	Sominskaja, Marina Arkadjevna	Seksjonssjef i Det føderale fiskeribyråets avdeling for fiskeriorganisering
5	Golovanov, Sergej Jevgenjevitsj	Det føderale fiskeribyråets representant i Norge
6	Sidorkin, Mikhail Vladimirovitsj	Førstesekretær i andre europeiske avdeling i Russlands utenriksministerium
7	Daduanj, Arsen Givijevitsj	Andresekretær i Russlands utenriksministeriums rettsavdeling
8	Zarajskij, Konstantin Vladimirovitsj	Konsulent i direktoratet for vern om levende marine ressurser i kystvaktavdelingen i Russlands FSBs grensetjeneste
9	Skiba, Dmitrij Vadimovitsj	Leder av seksjonen for organisering av statlig kontroll innenfor vern om levende marine ressurser i Russlands FSBs grensedirektorat for Murmansk fylke
10	Drevetnjak, Konstantin Vladimirovitsj	Leder for Det føderale fiskeribyråets territoriale avdeling for Barentshavet og Kvitsjøen
11	Rozjnov, Viktor Nikolajevitsj	Nestleder for Det føderale fiskeribyråets territoriale avdeling for Barentshavet og Kvitsjøen
12	Zabolotskij, Oleg Nikolajevitsj	Leder for fiskerikomiteen i Murmansk fylke
13	Lepesevitsj, Jurij Mikhajlovitsj	Direktør for FGUP «PINRO»
14	Sjamraj, Jevgenij Aleksandroevitsj	Visedirektør for FGUP «PINRO»
15	Borisov, Vladimir Mikhajlovitsj	Forskningsjef ved FGUP «VNIRO»
16	Smirnov,	Sjef for bunnfisklaboratoriet ved FGUP «PINRO»

	Oleg Viktorovitsj	
17	Zabavnikov, Vladimir Borisovitsj	Sjef for Nordatlantehavslaboratoriet ved FGUP «PINRO»
18	Kovaljov, Jurij Aleksandrovitsj	Sjef for laboratoriet for matematisk støtte til bestandsvurdering av marine organismer ved FGUP «PINRO»
19	Kritsjevets, Boris Solomonovitsj	Nestsjef for FGBU «Senteret for fiskeriovervåkning og kommunikasjon»
20	Veleslavov, Sergej Jevgenjevitsj	Sjef for Murmansk-filialen av FGBU «Senteret for fiskeriovervåkning og kommunikasjon»
21	Tsukanov, Valerij Jevgenjevitsj	Generaldirektør for OAO «Murmansk trålflåte»
22	Serenkov, Vladimir Anatoljevitsj	Generaldirektør for ZAO RPK «Rybflot-FOR»
23	Grigorjev, Vladimir Jurjevitsj	Styreleder i NO «Forbundet av fiskeribedrifter i nord»
24	Zjarkov, Gennadij Jurjevitsj	Leder for NP «Russkij losos»
25	Sennikov, Sergej Aleksandrovitsj	Tolk

**DAGSORDEN FOR 43. SESJON I DEN BLANDETE NORSK-RUSSISKE  
FISKERIKOMMISJON, ST. PETERSBURG, 8.–11. OKTOBER 2013**

1. Åpning av sesjonen
2. Godkjenning av dagsordenen
3. Arbeidsgrupper
4. Utveksling av fangststatistikk for 2012 og hittil i 2013
5. Regulering av fisket etter torsk og hyse i 2014
  - 5.1. Fastsettelse av totalkvoter og fordeling av kvoter
  - 5.2. Andre tiltak for regulering av fisket
6. Regulering av fisket etter lodde i 2014
7. Regulering av fisket etter blåkveite i 2014
8. Spørsmål vedrørende forvaltning av norsk vårgytende sild i 2014
9. Regulering av fisket etter andre fiskeslag i 2014
  - 9.1. Uer
  - 9.2. Sei
    - 9.2.1. Bestandstilstand for sei
    - 9.2.2. Om grenseoverskridende egenskaper ved bestanden av sei i Barentshavet
10. Kamsjatkakrabbe (*Paralithodes camtschaticus*) i Barentshavet
11. Regulering av fisket etter reker i 2014
12. Regulering av selfangsten i 2014
13. Tekniske reguleringstiltak og utkast
14. Forvaltningssamarbeid innen fiskeri
  - 14.1. Om implementering av tiltak vedtatt under 42. sesjon vedrørende kontroll
  - 14.2. Rapport fra Det permanente utvalg for forvaltnings- og kontrollspørsmål i fiskerisektoren
  - 14.3. Utarbeiding av regler for langsiktig, bærekraftig forvaltning av levende marine ressurser i Barentshavet og Norskehavet
  - 14.4. Memorandum om samarbeidsordninger mellom partenes kontrollmyndigheter
  - 14.5. Regler om partenes utstedelse av lisenser for fiske og håndhevelse av fiskeribestemmelser
  - 14.6. Kontrolltiltak for fiske i Barentshavet og Norskehavet i 2014
  - 14.7. Retningslinjer for fiskerikontroll i Barentshavet og Norskehavet
  - 14.8. Tredjelandts fiske og gjennomføring av Avtale av 15. mai 1999 mellom Norge

og Den russiske føderasjon og Island om visse samarbeidsforhold på fiskeriområdet

- 14.9. Felles omregningsfaktorer for fiskeprodukter
- 14.10. Prosedyre for stengning og åpning av fiskefelt
- 14.11. Elektronisk fangst- og posisjonsrapportering
  - 14.11.1. Status for utkast til omforent protokoll for avtaler vedrørende systemet for satellittsporing av fangstfartøy
  - 14.11.2. Prosedyrer for utveksling av fangst- og aktivitetsdata
- 15. Felles forskning på levende marine ressurser i 2014
  - 15.1. Om utbredelse av fellesbestander i Polhavet
- 16. Norsk-russisk nettsted for fisket i Barentshavet og Norskehavet
- 17. Samarbeid om havbruk
- 18. Avslutning av sesjonen

**VEDLEGG 3**  
**OVERSIKT OVER FORDELING AV KVOTER MELLOM NORGE, RUSSLAND OG TREDJELAND (I TONN) I 2014**

FISKESLAG	TOTAL		KVOTE		OVERFØRING	NASJONALE		KVOTER	
	SUM	AVSETNING	KVOTEANDEL			FRA	NORGE		RUSSLAND
			TIL	NORGE					
	I	II	III=(I-II)/2	IV=(I-II)/2	V	VI=III+V	VII=IV-V		
TORSK	958 000	138 530	409 735	409 735	6 000	415 735	403 735		
NORSK KYSTTORSK	21 000		21 000			21 000			
MURMANSKTORSK	21 000			21 000				21 000	
SUM TORSK	1 000 000	138 530	430 735	430 735	6 000	436 735	424 735***		
HYSE	170 500	11 270	79 615	79 615	4 500	84 115	75 115***		
LODDE*	14 800		8 880	5 920		8 880	5 920		
BLÅKVEITE**	17 500	700	8 925	7 875		8 925	7 875		

\* Totalkvote for lodde i Barentshavet fordeles med 60 % til Norge og 40 % til Russland. Partene kan også fiske disse kvanta i sine respektive territorialfarvann og indre havområder.

\*\* Totalkvote for blåkveite fordeles med 51 % til Norge, 45 % til Russland og 4 % til tredjeland

\*\*\*Kvanta kan fordeles i henhold til ulike uttaksregimer



#### VEDLEGG 4

#### FORDELING AV TREDJELANDSKVOTEN AV TORSK, HYSE OG BLÅKVEITE I 2014 (I TONN)

FISKESLAG	TOTALT	SVALBARD-OMRÅDET <sup>1</sup>	NORGES ØK. SONE <sup>2</sup>	RUSSLANDS ØK. SONE <sup>2</sup>
TORSK	138 530	39 160	57 803	41 567
HYSE	11 270	2 899 <sup>3</sup>	4 869	3 502
BLÅKVEITE	700	700		

<sup>1</sup>Eventuelle ubenyttede kvoter skal overføres til Norge og Russland sine nasjonale andeler i samsvar med fordelingsnøkkelen for disse bestandene

<sup>2</sup>Eventuelle ubenyttede kvoter kan overføres til nasjonal kvote

<sup>3</sup>Bare som bifangst

VEDLEGG 5

KVOTER I 2014 FOR GJENSIDIG FANGST AV TORSK, HYSE, LODDE OG  
BLÅKVEITE FOR NORGE OG RUSSLAND I DE TO LANDS ØKONOMISKE  
SONER (I TONN)

OMRÅDER	FISKESLAG			
	TORSK	HYSE	LODDE	BLÅKVEITE
NORGES KVOTER I RUSSLANDS ØKONOMISKE SONE	140 000	35 000	8 880	8 925
RUSSLANDS KVOTER I NORGES ØKONOMISKE SONE	140 000	35 000	5 920	7 875

## VEDLEGG 6

### I. KVOTER (KVANTA) TIL RUSSLAND I NORGES ØKONOMISKE SONE (I TONN) I 2014

BESTAND	KVOTE	MERKNADER
Vanlig uer ( <i>Sebastes marinus</i> ) Snabeluer ( <i>Sebastes mentella</i> )	4 000	Bifangst, maksimum 20 % i hver enkelt fangst.
Kolmule	*	Kan fiskes i et nærmere avgrenset område i Norges økonomiske sone hvis koordinater vil bli presisert og i fiskerisone ved Jan Mayen utenfor 12 n. mil.
Sei	12 000	Inntil 5 000 tonn kan fiskes i direkte fiske. Resterende kvantum som bifangst ved fisket etter torsk og hyse, maksimalt 49 % i hver enkelt fangst. Bifangst ved fiske av sild, maksimalt 5 % i hver enkelt fangst.
Steinbit	4 500	Direkte fiske og bifangst.
Andre bestander	3 000	Ikke kvoteregulerte bestander tatt som bifangst i fiske etter kvoteregulerte bestander.

\*Den russiske kolmulekvoten vil bli fastsatt etter at kyststatsforhandlingene for denne bestanden er gjennomført, og den russiske part skal skriftlig informeres om dette. Russlands kvote justeres proporsjonalt med endring i Norges kvote. Den russiske part setter av 800 tonn kolmule av sin nasjonale kvote til bifangst ved sildefiske for russiske fartøyer som ikke har kolmulekvote. Russiske fartøyer som har kolmulekvote, skal ved sildefiske benytte den kolmulekvote de har fått tildelt.

### II. KVOTER (KVANTA) TIL NORGE I RUSSLANDS ØKONOMISKE SONE (I TONN) I 2014

BESTAND	KVOTE	MERKNADER
Reker**	4 000	
Steinbit**	2 500***	Direkte fiske og bifangst.
Flyndre**	200	Direkte fiske og bifangst.
Andre bestander**	500	Ikke kvoteregulerte bestander tatt som bifangst i fiske etter kvoteregulerte bestander.
Grønlandssel	7 000 dyr	Fangst i Østisen.

\*\* I Den russiske føderasjon fastsettes ingen TAC

\*\*\* Inkluderer 500 tonn blåsteinbit

## **TEKNISKE REGULERINGSTILTAK OG FELLESE OMREGNINGSFAKTORER FOR FISKEPRODUKTER**

### **I. TEKNISKE REGULERINGSTILTAK**

#### **1. Torsk og hyse**

- 1.1. Minstemålet for torsk er 44 cm, minstemålet for hyse er 40 cm. Det tillates en total innblanding av torsk, hyse og sei under minstemål på 15 % av det totale antallet torsk, hyse og sei i hver fangst. Hvis denne grensen overskrides, skal det angjeldende området stenges.
- 1.2. I tilfelle det totalt i et fangstområde er mer enn 15 % torsk, hyse og sei i antall under fastsatte minstemål i fangstene, treffer hver av partene vedtak, på grunnlag av forskningsdata, om stengning av angjeldende område. Vedtak om stenging eller åpning av fiskefelt trer i kraft 7 dager etter at partene har informert hverandre om vedtaket. Vedtaket om stenging og åpning trer i kraft straks for de to lands fartøy som mottar informasjon om vedtak direkte fra de ansvarlige myndigheter.

#### **2. Lodde**

- 2.1 Minstemålet for lodde er 11 cm. Det er tillatt å ha en innblanding på 10 % (i antall) under minstemål.
- 2.2 Det tillates ikke bruk av trål eller not med en maskevidde mindre enn 16 mm. Det kan utvendig rundt trålposen brukes inntil tre forsterkningsnett med minste maskevidde på 80 mm. Partene tillater bruk av rundstroppe, og det er ikke begrensninger i antallet som kan benyttes.
- 2.3 For å hindre fangst av unglodde er det forbudt å fiske lodde nord for 74°N. På grunnlag av data fra forskningstokt kan denne grensen justeres.
- 2.4 For å hindre fangst av fisk under minstemål av andre arter i loddefisket skal partene, på grunnlag av forskningsdata, iverksette nødvendige tiltak i sine respektive soner. I denne forbindelse skal bifangst av fisk under minstemål av hver av artene torsk, hyse, sild, og blåkveite ikke overstige 300 eksemplarer pr. tonn lodde. I tilfelle det i et fangstområde er høyere bifangst i loddefisket av torsk, hyse, sild, og blåkveite enn anført ovenfor, skal hver av partene treffe vedtak om stenging av det aktuelle området. Vedtak om stenging eller åpning av fiskefelt trer i kraft 7 dager etter at partene har informert hverandre om vedtaket. Vedtaket om stenging eller åpning trer i kraft straks for de to lands fartøy som mottar informasjon om vedtak direkte fra de ansvarlige myndigheter.

### **3. Sei**

- 3.1 Minstemålet på sei under kommersielt trålfiske er 45 cm.
- 3.2. I fisket etter torsk og hyse er det tillatt å ha inntil 49 % bifangst av sei i vekt av de enkelte fangster og av landet fangst.
- 3.3 I fisket etter norsk vårgytende sild nord for 62°N er det tillatt å ha inntil 5 % bifangst av sei i vekt av de enkelte fangster og av landet fangst.

### **4. Blåkveite**

- 4.1 Fartøy som ikke har kvote på blåkveite, kan ved fiske etter andre fiskeslag ha inntil 12 % bifangst av blåkveite i vekt av de enkelte fangster og inntil 7 % om bord ved avslutning av fisket og av landet fangst.
- 4.2 Fartøy som ikke har kvoter på andre arter i fisket etter blåkveite, kan ha inntil 15 % bifangst av andre arter av den totale vekten av fangsten i hvert hal.
- 4.3 Minstemålet for blåkveite er 45 cm. Innblanding av blåkveite under minstemål skal ikke overstige 15 % av antall individer av den totale fangsten i hvert hal.

### **5. Uer**

- 5.1 Minstemålet for uer er 30 cm. Innblanding av uer under minstemål skal ikke overstige 15 % i antall individer av totalfangsten i hver enkelt fangst.
- 5.2 Ved fiske med bunntål på andre arter er det tillatt å ha en bifangst av uer på inntil 20 % av totalvekten i hver enkelt fangst og av landet fangst.
- 5.3 Ved fiske med pelagisk trål etter andre arter er det tillatt å ha en bifangst av uer på inntil 1 % av totalvekten i hver enkelt fangst og av landet fangst. Ved fiske etter vassild skal bifangsten av uer imidlertid ikke overstige 5 % av fangsten i vekt i hver enkelt fangst og av landet fangst.

### **6. Kolmule**

- 6.1 Fartøy som ikke har kvote på norsk vårgytende sild kan i fisket etter kolmule ha bifangst på inntil 10 % norsk vårgytende sild i den enkelte fangst og inntil 5 % ved landing.
- 6.2 Fartøy som ikke har kvote på makrell kan i fisket etter kolmule ha bifangst på inntil 10 % makrell i den enkelte fangst og inntil 5 % ved landing.

## **7. Norsk vårgytende sild**

- 7.1 Fartøy som ikke har kvote på kolmule kan i fiske etter norsk vårgytende sild ha bifangst på inntil 10 % kolmule i den enkelte fangst og inntil 5 % ved landing.
- 7.2 Fartøy som ikke har kvote på makrell kan i fisket etter norsk vårgytende sild ha bifangst på inntil 10 % makrell i den enkelte fangst og inntil 5 % ved landing.
- 7.3 Fartøy som utøver fiske etter sild og har kvoter for å fiske etter kolmule kan ha bifangst av kolmule i hele utbredelsesområdet av kolmule.

## **8. Reker**

- 8.1 Ved fiske etter reker med trål skal minste maskevidde være 35 mm. Det er påbudt å bruke sorteringsrist med maksimum 19 mms avstand mellom spilene i alt rekefiske. Det er tillatt å benytte fiskepose med forsterkningsnett under rekefiske, forutsatt at maskevidden på forsterkningsnettet er minst 80 mm.
- 8.2 Bifangst av torskeyngel skal ikke overskride 800 eksemplarer pr. tonn reker, av hyseyngel 2 000 eksemplarer pr. tonn reker, og av ueryngel 300 eksemplarer pr. tonn reker. Bifangst av blåkveite skal ikke overskride 300 eksemplarer pr. tonn reker.
- 8.3 Ved stengning av felt på grunn av for stor innblanding av blåkveite eller yngel av torsk, hyse, og uer skal vedtak om stenging eller åpning av fiskefelt tre i kraft 7 dager etter at partene har informert hverandre om vedtaket. Vedtaket om stenging og åpning trer i kraft straks for de to lands fartøy som mottar informasjon om vedtak direkte fra de ansvarlige myndigheter.

## **9. Fangstdagbok**

Innen utgangen av hvert døgn er det tillatt å korrigere opplysninger i fangstdagboken om angjeldende døgns fangst.

## **10. Fangstredskap**

- 10.1 Det er forbudt å benytte flytetral i torskefisket.
- 10.2 Ved fiske av torsk, hyse, sei, blåkveite og uer med bunnetral skal minste maskevidde for hele utbredelsesområdet til disse artene være 130 mm.
- 10.3 Ved fiske etter torsk, hyse, sei, blåkveite og uer med snurrevad nord for 64° nordlig bredde skal minste maskevidde for hele utbredelsesområdet til disse artene være 130 mm. Kun fiskepose med kvadratmasker med en minste maskevidde på 125 mm kan benyttes i området nord og øst for følgende linjer:

- 1. 73°40.50 N 17°00.00 Ø (ved Norges økonomiske sones ytre grense)
- 2. 72°00.00 N 17°00.00 Ø

3. 71°30.00 N 20°00.00 Ø
4. 71°30.00 N 23°00.00 Ø
5. 70°58.50 N 23°00.00 Ø (ved 4 nautiske mils grensen og langs denne til)
6. 70°45.00 N 21°59.00 Ø
7. 70°40.00 N 21°59.00 Ø
8. 70°30.80 N 22°47.00 Ø
9. 70°18.70 N 23°25.90 Ø

I området mellom denne linjen og 64° N er det tillatt å benytte snurrevad med fiskepose med kvadratmasker med en minste maskevidde på 125 mm.

**10.4.** Minste maskestørrelse under fiske på uer med garn skal være minst 120 mm.

## **11. Sorteringsristsystemer**

- 11.1. Det er påbudt å bruke sorteringsrist ved trålfiske etter torsk, hyse, sei og blåkveite, unntatt i særlig angitte områder i Barentshavet.
- 11.2. Det er tillatt å benytte småmasket not og eller dukmateriale i lede- og akterpanel i ristsystemene.
- 11.3. Ved fiske etter torsk, hyse, sei og blåkveite skal spileavstanden i sorteringsristen være minst 55 mm.

Sorteringsrist med spileavstand på 50 mm er tillatt benyttet i følgende område:

I området i Norges økonomiske sone avgrenset i sør av 62° N og i nord av rette linjer mellom følgende posisjoner:

1. 70°58,50' N 23°00,00' Ø (ved 4 nautiske mils grensen)
  2. 71°30,00' N 23°00,00' Ø
  3. 71°30,00' N 20°00,00' Ø
  4. 72°00,00' N 17°00,00' Ø
  5. 73°40,50' N 17°00,00' Ø (ved Norges økonomiske sones ytre grense), videre langs yttergrensen for Norges økonomiske sone til
  6. 72°10,78' N 10°18,70' Ø (krysningspunkt for yttergrensen for Norges økonomiske sone og yttergrensen for fiskevernsonen ved Svalbard).
- 11.4. Bruken av sorteringsristsystemer skal være i overensstemmelse med de tekniske kravene om er godkjent av begge partenes myndigheter. Det er utarbeidet omforente spesifikasjoner for godkjente sorteringssystemer.

Ved kontroll av bruk av sorteringsrist i torsketrål skal kontrollmyndighetene anvende instruksjonen av 7. oktober 2005, utarbeidet av Det permanente utvalg for forvaltnings- og kontrollspørsmål på fiskerisektoren.

Partene var enige om at det for fremtiden skal være tilstrekkelig for å få tillatelse til å bruke nyutviklede sorteringsristsystemer i farvann under den annen parts jurisdiksjon,

at de aktuelle spesifikasjoner for disse er godkjent i Det permanente utvalg med påfølgende rapportering til Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon.

## **12. Måling av maskevidde i trål og snurrevad**

Maskevidden måles ved at et flatt mål som er 2 mm tykt og som har en bredde som tilsvarer fastsatt maskevidde lett skal kunne føres gjennom masken med et trykk som tilsvarer 5 kg når masken er strukket diagonalt i redskapets lengderetning i våt tilstand.

Maskevidden skal normalt fastsettes som gjennomsnittet av en eller flere serier på 20 masker etter hverandre i redskapets lengderetning, eller dersom fiskeposen har mindre enn 20 masker en serie med det maksimale antall masker. De målte maskene skal være minst 10 masker fra leisene og minst 3 masker fra cod-lina. I småmasket trål skal de målte maskene være minst 0,5 meter fra cod-lina. Masker som er ujevne på grunn av reparasjoner og liknende skal ikke regnes med ved fastsettingen av gjennomsnittet.

## **13. Måling av fisk**

Fiskens lengde skal måles fra snutespissen (med lukket snute) til enden av sporens ytterste stråler.

## **14. Beregning av innblanding av fisk under minstemål**

Innblanding av fisk under minstemål skal regnes i antall i de enkelte fangster.

# **II. FELLES OMREGNINGSFAKTORER FOR FISKEPRODUKTER**

## **1. Torsk**

Følgende felles omregningsfaktorer skal benyttes ved ressurskontroll og ved beregning av ressursuttak for norske, russiske og tredjelands fartøyer:

- sløyd med hode:	faktor 1,18
- sløyd uten hode rundsnitt:	faktor 1,50
- sløyd uten hode rettsnitt:	faktor 1,55
- sløyd uten hode uten ørebein	faktor 1,74

Før maskinprodusert filet:

- filet med skinn (med bein):	faktor 2,65
- filet uten skinn (med bein):	faktor 2,84
- filet uten skinn (uten bein):	faktor 3,25

## **2. Hyse**

Følgende felles omregningsfaktorer skal benyttes ved ressurskontroll og ved beregning av ressursuttak for norske, russiske og tredjelands fartøyer:



- sløyd med hode: faktor 1,14
- sløyd uten hode rundsnitt: faktor 1,40
- sløyd uten hode uten ørebein: faktor 1,69

For maskinprodusert filet:

- filet med skinn (med bein): faktor 2,76
- filet uten skinn (med bein): faktor 3,07
- filet uten skinn (uten bein): faktor 3,15

## Appendix 8

The 43rd Session of the Joint Norwegian - Russian Fisheries Commission, St. Petersburg, Russia,  
8-11 October 2013

### **REPORT OF THE WORKING GROUP ON SEALS**

#### **Participants:**

##### RUSSIA

V. B. ZABAVNIKOV PINRO, Murmansk

##### NORWAY

T. HAUG	Institute of Marine Research, Tromsø
I.A. ERIKSEN	Sami Parliament, Karasjok
J.E. JOHNSEN	Norwegian Fisherman's Association, Trondheim
O.G. KOCH	Norwegian Sailors Union, Oslo
J. STRAUME	Norwegian Seafood Federation, Ålesund
G. SÆTRA	Institute of Marine Research, Tromsø (Interpreter)

#### **Contents:**

- 1 Exchange of information and summary of seal catches in 2013.
2. Exchange of information and summary reports of research activities in 2013.
3. The status of stocks and management advice for 2014.
4. Research program for 2014+.
5. Other issues
6. Adoption of report

#### **1. EXCHANGE OF INFORMATION AND SUMMARY OF SEAL CATCHES IN 2013**

Norwegian catches in the Greenland Sea in 2013 was taken by 4 vessels, whereas no Russian seal vessels participated in the area. Due to the uncertain status for Greenland Sea hooded seals, no animals of the species were permitted taken in the ordinary hunt operations in 2013. Only some animals were taken for scientific purposes. The 2013 TAC for harp seals in the Greenland Sea was set at 25 000 1+ animals (where 2 pups balance one 1+ animal), i.e. the removal level that would reduce the population with 30% over the next 10 year period. Total catches in 2013 were 16,033 (including 13,911 pups) harp seals, representing 54% of the identified sustainable levels.

A possible reduction in harp seal pup production in the White Sea may have prevailed after 2003. Due to concern over this, ICES recommended that removals be restricted to the estimated sustainable equilibrium level (TAC) of 15,827 1+ animals (where 2 pups balance one 1+ animal) in the White and Barents Seas in 2013. The Joint Norwegian-Russian Fisheries Commission (JNRFC) has followed this request and allocated 7,000 seals of this TAC to Norway. On this background, Russian sealing in 2013 was planned to be continued using the new boat-based approach introduced in the White Sea catch in 2008. This catch, using ice class vessels fitted with small catcher boats, would focus primarily on weaned pups (beaters), to a much less extent on adult seals. No white-coats would be taken. However, as was also the case in 2009-2012, Russian authorities implemented a ban of all White Sea pup catches. Despite considerable effort from PINRO specialists to explain that a sustainable harvest from the population would be perfectly possible, the Russian authorities concluded that all pup catches in the White Sea should be banned in 2013. Due to this, there were no commercial Russian harp seal catches in the White Sea in 2013. No Norwegian vessel aimed for this hunting area in 2013.

Norwegian and Russian catches in 2013, including catches under permits for scientific purposes, are summarized in the table below:

<b>Area/species</b>	<b>Norway</b>	<b>Russia</b>	<b>Sum</b>
<b>GREENLAND SEA</b>			
<i>Harp seals</i>			
Pups	13911	0	13911
Older seals (1yr+)	2122	0	2122
Sum	16033	0	16033
<i>Hooded seals</i>			
Pups	15	0	15
Older seals (1yr+)	7	0	7
Sum	22 <sup>1</sup>	0	22
<i>Area subtotal</i>	16055	0	16055
<b>BARENTS SEA / WHITE SEA</b>			
<i>Harp seals</i>			
Pups	0	0	0
Older seals (1yr+)	0	0	0
Sum	0	0	0
<i>Area subtotal</i>	0	0	0
<b>TOTAL CATCHES</b>	16055	0	16055

<sup>1</sup> Animals taken under permit for scientific purposes

## 2. EXCHANGE OF INFORMATION AND SUMMARY REPORTS OF RESEARCH ACTIVITIES IN 2013

### 2.1 Norwegian research

#### 2.1.1 Estimation of harp and hooded seal pup production in the Greenland Sea

In the period 18 March to 1 April 2012 IMR conducted aerial surveys in the Greenland Sea pack-ice (the West Ice), to assess the pup production of the Greenland Sea populations of harp and hooded seals. Two fixed-wing aircrafts, stationed in Constable Pynt (East-Greenland) and Akureyri (Iceland), were used for reconnaissance flights and photographic surveys along transects over the whelping areas. A helicopter, operated from the applied expedition vessel (M/V "Nordsyssel") also flew reconnaissance flights, and was subsequently used for monitoring the distribution of seal patches and age-staging of the pups. The reconnaissance surveys were flown by the helicopter (18 March - 1 April) and the fixed-wing aircrafts (22 March - 1 April) in an area along the eastern ice edge between 67°55' and 74°10'N. Obviously, the ice cover was narrow and the edge close to the Greenland coast in 2012. The reconnaissance surveys were adapted to the actual ice configuration, usually flown at altitudes ranging from 160 - 300 m. Repeated systematic east-west transects spacing 10 nm (sometimes 5 nm apart) were flown from the eastern ice edge and usually 20-30 nautical miles (sometimes longer) over the drift ice to the west. Harp seal breeding was first observed on 19 March in an area between 73°00'N and 73°18'N; 14°28'W and 15°05'W (Patch A) and on 21 March in area between 72°00'N and 72°25'N; 15°30'W and 17°00'W (Patch B). Subsequent helicopter age-staging flights in the two patches confirmed substantially increase in the number of whelping harp seals in patch B which was also observed to include increasing numbers of whelping hooded seals to the east (i.e., closer to the ice edge) of the harp seals. The general drift of the two patches were in a south westerly direction. Due to more scattered and open drift ice in patch A, this patch drifted faster than patch B. Thus, on 28 March the two patches had merged, yielding one large patch. Outside the localized whelping patches no apparent harp seal breeding was observed, only a few scattered hooded seal families and, subsequently, solitary bluebacks were observed in the northeast.

Both aircrafts were equipped with Vexcel Ultracam Xp digital cameras, which provided multichannel images (Red Green Blue Infrared). On 28 March, a total of 27 photo transects, spacing 3 nautical miles, were flown using both aircrafts in the area between 70°43'N / 18° 31' - 18° 15' W and 72° 01'N / 17° 29' - 17° 29' W. The survey covered the entire area of the merged patches A and B. All transects were flown with cameras operating to ensure about 80-90 % coverage of the area along each transect line, resulting in a total of 2792 photos shot. The survey resulted in a total pup production estimate for harp seals of 89 590 (SE = 12 310, CV = 13.7%), which is lower than estimates obtained in similar surveys in 2002 and 2007. The total estimate of hooded seal pup production was 13 655 (SE = 1 900, CV = 13.9%), which is lower than estimates obtained from comparable surveys in 2005 and 2007.

#### 2.1.2 *Brucella* in hooded seals

A Norwegian study has investigated seroprevalence of *Brucella pinnipedialis* in Greenland Sea

hooded seals. Pups (< 1 month) had a substantially lower probability of being seropositive (32.25 %, n=159) than yearlings (35.3 %, n=17), suggesting that exposure occurs post weaning. For seals older than one year, seroprevalence decreased with age, and there were no seropositives older than five years. No significant relationship was observed between *Brucella*-serostatus and body condition or parity status (based on the presence of *Corpora albicantia*). The authors hypothesize that young hooded seals are likely exposed to *B. pinnipedialis* through prey, with a subsequent clearance of infection.

## 2.2 Russian research

### 2.2.1 Estimation of harp seal pup production in the White Sea

Aerial surveys were conducted in 2013 to estimate pup production in the White Sea using the same multispectral methods as used in previous surveys. Six survey flights (15, 16, 17, 18, 20 and 21 March 2013) with a total duration of 31.5 hours were completed. Over 7000 km<sup>2</sup> were covered by the surveys. The first 5 surveys provided complete coverage of the area. The survey on 21 March provided a second independent coverage of the area where pupping occurred. Ice conditions in 2013 were typical, corresponding to long-term, mean ice conditions. Location of the whelping patch is given in figure below. More than 16,000 digital photos of the White Sea ice coverage and over 200 Gb of thermal images were obtained. These data are currently under analysis and it is anticipated that the estimates will be available later this year.

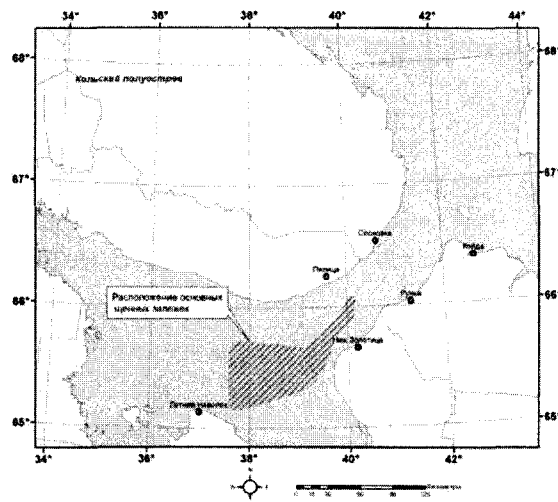


Figure – Location of the harp seal whelping patches in the White Sea in March 2013

### 2.2.2 Other issues

During late spring, summer and early autumn in 2013, several dedicated expeditions were carried out in the Kola Peninsula coastal zone including the Barents Sea and White Sea areas, using small boats and vessels. In the Barents Sea open area, opportunistic sighting surveys onboard research and fisheries vessels, including the annual joint Russian-Norwegian ecosystem surveys, were

carried out. During all surveys mentioned, data on marine mammal distribution and numbers were collected, taking into account also environmental conditions and fish species distributions and biomass. The main aim was to attempt to estimate marine mammals and fisheries interactions on one side, and influence of current climatic changes and human activity on marine mammals on the other. Research on mathematical modeling designed to estimate the total White Sea/Barents Sea harp seal population stock abundance and develop recommendations concerning harvesting strategy were continued.

### ***2.3. Joint Norwegian-Russian work***

#### **2.3.1 Joint studies of life history parameters**

To assess possible reasons for the apparent difficulties faced by the population of Greenland Sea hooded seals is a challenge. Based on new Norwegian reproductive samples collected in moulting patches off Northeast Greenland in July 2008 and July 2010, mean age at maturity was estimated at 3.7 (CI=0.4) years, which is considerably lower than the previous estimate of 4.6 years based on Russian moulting patch samples for the period 1990-94 used in previous models. In contrast, proportion based estimates of mean age at primiparity (MAP(P)) were similar for the 2008-10 and the 1991-94 data sets (5.5 years and 5.8 years, respectively) and a common MAP(P) of 5.7 years could be fitted. There were also no indications of consistent trends in frequency based estimates of mean age at primiparity based on both moulting and breeding patch data collected over the period 1958-2010. Ovary based pregnancy rates were calculated for a total of 699 hooded seal females collected in Greenland Sea breeding patches over the periods 1958-62, 1978-80, 1982-85, 1987 and 1999. Estimates ranged from 0.62 to 0.74 over the study period and comparisons of 95% confidence intervals did not suggest any significant differences between sampling periods. The pregnancy rate for the total sample was estimated at 0.68 (95% CI=0.06). This is 20% lower than the pregnancy rate earlier estimated for Russian samples from 1986-1990 – these were, however, based on a more unreliable method.

## **3. STATUS OF STOCKS AND MANAGEMENT ADVICE FOR 2014**

The ICES Working Group of Harp and Hooded Seals (WGHARP) met during 26-30 August 2013 at PINRO, Murmansk, Russia, to assess the status and harvest potential of stocks of Greenland Sea harp and hooded seals and harp seals in the White Sea. The advice given by ICES in September 2013, based on the 2013 WGHARP meeting, were used by this Working Group on Seals to establish management advice for 2014 to the JNRFC.

The basis for the advice was a request from Norway in September 2012 where ICES was requested to assess the status and harvest potential of harp seal stocks in the Greenland Sea and White Sea/Barents Sea and of the hooded seal stocks in the Greenland Sea, and to assess the impact on the harp seal stocks in the Greenland Sea and the White Sea/Barents Sea of an annual harvest of: 1) Current harvest levels; 2) Sustainable catches (defined as the fixed annual catches that stabilizes the future 1+ population); 3) Catches that would reduce the population over a 10-year period in such a manner that it would remain above a level of 70% of current level with 80% probability.

ICES have developed a Precautionary harvest strategy for the management of harp and hooded seals. The strategy includes two precautionary and one conservation (limit) reference levels. The reference levels relate to the pristine population size, which is the population that would be present on average in the absence of exploitation, or a proxy of the pristine population (which in practical terms is referred to as the maximum population size historically observed,  $N_{max}$ ). A conservation, or lower limit reference point,  $N_{lim}$ , identifies the lowest population size which should be avoided with high probability. The first precautionary reference level is established at 70% ( $N_{70}$ ) of  $N_{max}$ . When the population is between  $N_{70}$  and  $N_{max}$ , harvest levels may be decided that stabilise, reduce or increase the population, so long as the population remains above the  $N_{70}$  level. ICES has suggested that this could be done by designing the TAC to satisfy a specific risk criterion which implicate 80% probability of remaining above  $N_{70}$  over a 10-year period. When a population falls below the  $N_{70}$  level, conservation objectives are required to allow the population to recover to above the precautionary ( $N_{70}$ ) reference level.  $N_{50}$  is a second precautionary reference point where more strict control rules must be implemented, whereas the  $N_{lim}$  reference point (set by ICES at 30% ( $N_{30}$ ) of  $N_{max}$ ) is the ultimate limit point at which all harvest must be stopped.

The ICES management of harp and hooded seals require that the populations in question are defined as “data rich”. Data rich stocks should have data available for estimating abundance where a time series of at least three abundance estimates should be available spanning a period of 10-15 years with surveys separated by 2-5 years, the most recent abundance estimates should be prepared from surveys and supporting data (e.g., birth and mortality estimates) that are no more than 5 years old. Stocks whose abundance estimates do not meet all these criteria are considered “data poor”, and should be managed more conservatively.

Population assessments were based on a population model that estimates the current total population size, incorporating historical catch data, estimates of pup production and historical values of reproductive rates. The modelled abundance is projected into the future to provide a future population size for which statistical uncertainty is provided for various sets of catch options. In case of “data poor” populations, catch limits are estimated using the more conservative Potential Biological Removal (PBR) approach.

### ***3.1. Greenland Sea***

The Working Group **recommends** the opening dates for the 2013 catch season to be between 1 and 10 April for catches of both weaned harp seal pups and adult moulting harp seals. The Group recommends a closing date set at 30 June (2400 GMT) for harp seals. Exceptions on opening and closing terms may be made in case of unfavourable weather or ice conditions.

The Working Group agree that the ban on killing adult females in the breeding lairs should be maintained in 2013.

### 3.1.1 Hooded seals

Results from the most recent (2012) pup survey suggest that current pup production remains very low, and lower than observed in comparable surveys in 1997, 2005 and 2007. Due to some uncertainty regarding the historical data on pregnancy rates, the population model was run for a range of pregnancy rates (assuming that 50%, 70% or 90% of the mature females produced offspring, respectively). All model runs indicated a population currently well below  $N_{30}$  (30% of largest observed population size). Recent analyses have indicated that pregnancy rates have remained rather constant around 70% in the period 1958 – 1999. Using this scenario, the model estimates a 2013 total population of 82 830 (95% C.I. 67 104 – 98 573).

**Catch estimation:** Following the Precautionary harvest strategy and the fact that the population is below  $N_{lim}$ , ICES recommend that no harvest be allowed for Greenland Sea hooded seals at this time.

*The Working Group recommends that this ICES advice is implemented in future management of hooded seals in the Greenland Sea: Removals should still be prohibited until more information about current stock status becomes available.*

### 3.1.2 Harp seals

The assessment model trajectory suggests an increase in the Greenland Sea harp seal population abundance from the 1970s to the present 2013 abundance of 627 410 (95% C.I. 470 540 – 784 280) animals.

**Catch estimation:** ICES consider this population to be data rich, and above the  $N_{70}$  level (i.e., more than 70% of known maximum abundance measured). Thus, it is appropriate to provide catch advice using the assessment model and to apply the Precautionary harvest strategy. Current catch level will likely result in an increase in population size of 21% over the 10 years period 2013-2023, whereas a catch of 14 600 1+ animals, or an equivalent number of pups (where one 1+ seal is balanced by 2 pups), per year would sustain the population at present level over the same period.

Catches that would reduce the population over a 10-year period in such a manner that it would remain above a level of 70% of current level with 80% probability are 21 270 1+ animals, or an equivalent number of pups (where one 1+ seal is balanced by 2 pups), in 2014 and subsequent years. Any allowable catch should be contingent on an adequate monitoring scheme to detect adverse impacts before it is too late for them to be reversed, particularly if the TAC is set at a level where a decline is expected.

*The Working Group recommend that the advice from ICES be used as a basis for the determination of a TAC for harp seals in the Greenland Sea in 2014:*

- *If the management objective is to maintain the population at current level, a TAC of 14 600 1+ animals or an equivalent number of pups, is recommended.*



- If the management objective is to reduce the population towards  $N_{70}$  over a 10-year period, a TAC of 21 270 1+ animals, or an equivalent number of pups, is recommended.

In both harvest scenarios, one 1+ seal should be balanced by 2 pups.

### 3.2 The Barents Sea / White Sea

Current Russian regulations allows for seal hunting in the White Sea and southeastern Barents Sea from 20 March to 1 May. Both Parties **recommends** an extension of the hunting season which should include the entire period from 20 March to 15 May for the whole area. Exceptions from opening and closing dates should be made, if necessary, for scientific purposes.

The Working Group agreed that the ban on killing adult harp seal females in the breeding lairs should be maintained in 2013.

#### 3.2.1. Harp seal.

Russian aerial surveys of White Sea harp seal pups were conducted March 2004, 2005, 2008, 2009 and 2010 using traditional strip transect methodology and multiple sensors. The results obtained may indicate a reduction in pup production as compared with the results obtained in similar surveys in 1998-2003:

YEAR	ESTIMATE	C.V.
1998	286 260	.150
2000	322 474	.098
	339 710	.105
2002	330 000	.103
2003	327 000	.125
2004	231 811	.190
	234 000	.205
2005	122 400	.162
2008	123 104	.199
2009	157 000	.108
2010	163 032	.198

As a result of the 2009 and 2010 surveys, regarded to be good by WGHARP, the Working Group feel that the reduced pup production observed since 2004 does not appear to be a result of poor survey timing, poor counting of imagery, disappearance/mortality of pups prior to the survey or increased adult mortality. According to WGHARP, the most likely explanation for the change in pup production seems to be a decline in the reproductive state of females.

The population assessment model used for the White Sea/Barents Sea harp seal population provided a poor fit to the pup production survey data. Nevertheless, ICES decided to use the model which estimated a total 2013 abundance of 1 419 800 (95% C.I. 1 266 910 – 1 572 690). The modelled total population indicates that the abundance decreased from 1946 to the early 1960s, but has generally increased since then.

**Catch estimation:** Based on current data availability, the Barents Sea / White Sea harp seal population is considered to be “data poor”. The modelled total population in 2013 is estimated to be about 83% of  $N_{max}$ . Current catch level will likely result in an increase in the population size of 13% over the 10 year period 2013-2023. The equilibrium catch level is 17 400 1+ animals, or an equivalent number of pups (where one 1+ seal is balanced by 2 pups), in 2014 and subsequent years. A catch level of 26 650 1+ animals, or an equivalent number of pups (where one 1+ seal is balanced by 2 pups) will bring the population size down to  $N_{70}$  with a probability 0.8 within 10 years. The PBR removals are estimated to be 40 430 (14% pups) seals. This catch option indicates a 16% reduction of the 1+ population over the next 10 year period.

Despite the fact that this population is now classified as data poor, ICES expressed concerns over the high removals and declining population resulting from the PBR estimations, and concluded that the estimated equilibrium catches were the most preferred option.

*The Working Group suggest that the advice from ICES be used as a basis for the determination of a TAC for harp seals in the White Sea / Barents Sea in 2014: A TAC of 17 400 1+ animals, or an equivalent number of pups (where one 1+ seal should be balanced by 2 pups), is recommended.*

### 3.2.2 Other species

The Working Group agreed that commercial hunt of bearded seals should be banned in 2014, as in previous years, but it **recommend** to start catch under permit for scientific purposes to investigate results of long time protection.

## 4. RESEARCH PROGRAM FOR 2014+

### 4.1. Norwegian investigations

#### 4.1.1 Estimation of harp and hooded seal pup production in the Greenland Sea

Data for pup production estimation were obtained from both harp and hooded seals in the Greenland Sea in March/April 2012. These data are now implemented in management advice - subsequent publication has high priority.

#### 4.1.2 Studies of life history parameters

Biological material, to establish age distributions in catches as well as health, reproductive and

nutritive status of the animals, will be collected from commercial catches of harp seals in the Greenland Sea in April/May in 2014. If feasible, similar data should be obtained from harp seals in the southeastern Barents Sea.

#### 4.1.3 Studies of killing methods in Norwegian commercial sealing

Material to assess efficiency and animal welfare issues in the Norwegian commercial sealing will be collected during commercial sealing of harp seals in the Greenland Sea in April/May in 2014.

#### 4.1.4 Studies of seal diets

IMR harp and hooded seal diet data (contents from gastrointestinal tracts and faeces) have been collected in summer 2008 and 2010 in the Fram Strait. These data are now being analysed by a master student at the University of Tromsø. The student will also compare these results with data collected in the same area in 2004 – 2006. Samples to analyse stable isotopes in harp seals and relevant prey species are collected from the Barents Sea, and will be analysed in collaboration with the Norwegian Polar Institute this year.

#### 4.1.5 Seal physiology

On research cruises to the Greenland Sea in March/April 2014, various physiological parameters of harp and hooded seals will be studied.

#### 4.1.6 Harp seals taken as by-catches in gill nets

Provided harp seals invade the coast of North Norway also during winter in 2014, biological samples will be secured from animals taken as bycatches in Norwegian gill net fisheries.

### ***4.2. Russian investigations***

#### 4.2.1 Estimation of the White Sea/Barents Sea harp seal pup production

The plan is to continue standard multispectral aerial surveys to estimate pup production – subsequently these data will be used to determine the total harp seal population size by modelling. This information is very important, both for the management of the stock and for the Joint Norwegian-Russian Research Program on Harp Seal Ecology (Harp Seal Ecology Program – HSEP). Also this research will be carried out under recommendations from the WGHARP 2013 meeting.

#### 4.2.2 The White Sea/Barents Sea harp seal population biology

Research on harp seal reproductive biology is planned to be carried out in the White and the Barents Seas. The aim is to study harp seal biological data such as mortality, maturity, birth rate, and morphological and physiological indexes. During spring, work will be continued on pup mortality estimation in the White Sea. Plans include also continuation of research on harp seal

feeding in the White and the Barents Seas during spring and summer. All these research activities will be carried out under the HSEP and recommendations from the WGHARP 2013 meeting.

#### 4.2.3 Marine mammal species distribution and numbers

In 2014 annual research of marine mammal distribution and numbers in dedicated surveys will be continued using specially equipped aircraft, research and commercial fisheries vessels in the coastal zones (on base of small boats and coastal sightings using) as well as in the open areas of the Barents Sea, White Sea, Kara Sea and Laptev Sea. The main purpose of these surveys are to study marine mammal role in the marine ecosystems, including influence upon fisheries as top predators.

### ***4.3. Joint Norwegian - Russian investigations***

#### 4.3.1 Joint Research program on harp Seal Ecology

Harp seals are the most important marine mammal top predators in the Barents Sea. To be able to assess the ecological role of harp seals by estimation of the relative contribution of various prey items to their total food consumption in the Barents Sea, more knowledge both of the spatial distribution of the seals over time, and of their food choice in areas identified as hot-spot feeding areas is urgently needed. For this reason, the Joint Norwegian-Russian Fisheries Commission has decided to initiate a joint research program on harp seal ecology aimed to:

- assess the spatial distribution of harp seals throughout the year (experiments with satellite-based tags)
- assess and quantify overlap between harp seals and potential prey organisms (ecosystem surveys)
- identify relative composition of harp seal diets in areas and periods of particular intensive feeding (seal diet studies in selected areas)
- secure the availability of data necessary for abundance estimation
- estimate the total consumption by harp seals in the Barents Sea (modelling)
- implement harp seal predation in assessment models for other relevant resources (modelling)

The program was adopted by the Joint Norwegian-Russian Fisheries Commission in 2006. Although both ecosystem surveys and abundance estimation of harp seals are in progress, the core activities of the program have not yet been properly started. The parties had planned to deploy satellite transmitters on harp seals in the White Sea in late May in 2007-2011. However, the Federal Technical Committee has forbidden all satellite tagging in Russian waters in all years. In 2013, however, permission to tag harp seals in the White Sea was given by the Russian Authorities, but lack of funding hampered the tagging of seals this year. Both PINRO and IMR scientists regret this. In 2014 PINRO will do a new attempt to obtain funding for and carry out both aerial surveys and satellite tagging in the White Sea – if only one of the projects proves feasible, tagging will be given priority over the aerial surveys. Both PINRO and IMR scientists strongly recommend that Russian Fisheries and Funding Agencies support this very important project. During the tagging experiment, PINRO will provide the necessary logistics required for helicopter- or boat-based live catch of seals in April-May 2014. IMR will, as before, be

responsible for the satellite tags, including providing all necessary technical details, as well as for providing experienced personnel and equipment for anaesthetizing seals and tag deployment. All data obtained from the tags will be available for both PINRO and IMR scientists. For proper planning and budgeting on both institutes, PINRO scientist must obtain the necessary permissions from Russian authorities before December 2013. The permission from Russian authorities is not dependent on the origin of the transmitters, both US and Russian transmitters can be used. The transmitters cannot collect geographically positioned temperature and salinity data.

After the 2014 tagging season future seal tagging will be decided upon following an evaluation of both the tagging methods and the obtained seal movement data set. Due to low pregnancy rates and decline in pup production it will be important to focus on harp seal ecology and demographics in the coming years.

#### 4.3.2 Life history parameters in seals

Russian scientists have participated in scientific work on Norwegian sealers during March-May both in the southeastern part of the Barents Sea and in the Greenland Sea. This type of Norwegian-Russian research cooperation is encouraged also in the future. This would enable coordinated and joint sampling of new biological material. If Russia can realize scientific or commercial vessel trips in the White, Barents and Greenland Seas, invitation for participation of Norwegian scientists is desirable.

Available, new material from Greenland Sea hooded seals (collected in 2007-2010) will be analyzed and compared with historical data (1956-1994) in 2014.

#### 4.3.3 Reconnaissance of possible new harp and hooded seal breeding patches in the Greenland Sea

Substantial changes in extent and concentration of drift ice in the Greenland Sea may have triggered behavioral changes of such a magnitude as a relocation of breeding for at least parts of the seal populations. The Working Group **recommends** that this is further examined by using aerial surveys.

#### 4.3.4 Reconnaissance of possible new harp seal breeding patches outside the White Sea

Possibilities to account for the reduced harp seal pup production in the White Sea since 2004 include a shift in contemporary pupping to areas outside of the traditional areas. During the late 1980s or early 1990s, some reports of harp seal pups being observed in Svalbard were received. Therefore, the Working Group conclude that it is important that areas in the northern and southeastern Barents Sea and Kara Sea (south western part) be searched during future aerial reconnaissance surveys.

#### 4.3.5 Population model improvements

Work with improvements of the population model used for northeast Atlantic seal stocks, incorporating variable reproductive parameters and, if possible, also observed ecological

variations, continues. This work occurs in close cooperation with Canadian scientists, but also other relevant institutions (e.g., SMRU in St. Andrews) may be included.

#### 4.3.5 Comparison of methods used in pup production estimation

The Parties plan to continue work on comparison of methods used in pup production estimation, including both reading of images and subsequent calculations of the aerial survey data. This will continue the successful work started in 2009, and should include participation from Canada and Greenland.

#### 4.4. Necessary research takes

For completion of the proposed Norwegian and Russian research programs, the following numbers of seals are planned to be caught under special permits for scientific purposes in 2014:

Area/species/category	Russia	Norway
<b>Barents Sea / White Sea</b>		
<u>Whelping grounds</u>		
Adult breeding harp seal females	300	0
Harp seal pups	100	0
<u>Outside breeding period</u>		
Harp seals of any age and sex	120	300
<b>Greenland Sea</b>		
<u>Whelping grounds</u>		
Adult breeding harp seal females	0	0
Harp seal pups	0	0
Adult breeding hooded seal females	0	50
Hooded seal pups	0	50
<u>Outside breeding grounds</u>		
Harp seals of any age and sex	0	200
Hooded seals of any age and sex	0	0

## 5. OTHER ISSUES

### 5.1 Bans on seal hunting and products

From a scientific point of view there is no doubt that harp and hooded seal stocks in the North Atlantic are well managed and sustainably harvested with acceptable hunting methods. This is acknowledged both by ICES and NAMMCO. For this reason the Working Group regrets the decision by Russian authorities to implement a ban on all hunting of weaned harp seal pups in the White Sea in 2009-2013. Also, the Working Group strongly regrets the recent political and emotion-driven ban on all import of seal products in EU. As also concluded by NAMMCO, this is a non-scientific step backwards in relation to requested ecosystem based management of all marine resources, seals included. Excluding the possibilities to harvest at all levels in the

ecosystem may in the long run have implications for harvest possibilities at other levels than those decided to be excluded. If the subsequent results are reduced harvest possibilities for some species, the Working Group suggest that it be discussed whether the costs of such reductions should be covered by EU itself (e.g., by quota reductions) since this organization implemented the ban.

### ***5.2 Observations of marine mammals on the ecosystem surveys***

The PINRO and IMR scientists acknowledge the importance of ecosystem surveys in the research of the ecology of marine mammals in the Barents Sea. In 2012 marine mammal observers participated on all vessels during the ecosystem survey. A total of 1591 marine mammals from 10 species were observed – this is considerably lower than in 2011 when 2338 individual marine mammals were observed. The number of observed whales was reduced by about 50% relative to 2011 – thus, these numbers do not support a greater immigration of whales to the Barents Sea from the Norwegian Sea, which has been hypothesized during recent discussions on the food situation in the Norwegian Sea. Harp seals, which have shifted to new, unknown distributions during the last decades, were observed in the northernmost parts of the surveyed areas, the Yermak Plateau, indicating that their distribution at this time of year follows the sea ice distribution.

The PINRO and IMR scientists agreed on the necessity to continue aerial observation of marine mammals and environmental conditions from Russian research aircraft, which was carried out annually from 2003-2005 as part of ES. Aerial surveys are particularly efficient for obtaining high quality results from a large area over a short time period.

### ***5.3 Whale sightings survey in REEZ***

In the period 25 June to 18 August 2013 a whale sightings survey was conducted in the Barents Sea east of 28°E and latitudinal between the Kola coast and 80°N. The main purpose of the survey was to collect data for a new estimate of the minke whale population size in the Northeast Atlantic. The two vessels *Håkon Mosby* (25 June-15 July) and *Brennholm* (15 July-18 August) participated. A large part of the whale survey was conducted in the Russian EEZ. Unfortunately, the application for permission to operate in REZ for the latter vessel was delayed, and was not received by Russian authorities until 1.5 months prior to the survey. Nevertheless, permission was issued, and this was profoundly appreciated in that it secured successful conduction of the survey. The total covered area was divided into four survey blocks. In total for both vessels 3490 nautical miles were covered in primary minke whale search modus (i.e. with double platform and Beaufort  $\leq 4$ ) and approximately 990 nautical miles in large whale modus (i.e. single platform, Beaufort  $> 4$ ). Overall, for both platforms combined, the following numbers of whale groups were observed: 291 minke whales, 52 fin whales, 79 humpback whales, 36 harbour porpoises, 171 white-beaked dolphin and other dolphins, 46 belugas and 14 sperm whales. The general impression was that the average density of cetaceans was rather modest, neither were significant densities of possible prey items registered. Minke whales were on some occasions (at the Goose Bank and west of Novaya Zemlya) observed in large accumulations and with simultaneous registrations of possible prey on the echo sounder. A large part of the humpback observations were made east of Hopen Island, together with observations of capelin. Belugas were observed in the southeastern Barents Sea and

outside the White Sea estuary. This was the last survey year in the cycle 2008-2013 and work is now starting to analyze these data for an initial presentation to the annual meeting in the Scientific Committee of the International Whaling Commission (IWC) in summer 2014.

#### ***5.4 Joint research program on grey seals***

In Norway grey seal pup production surveys aimed to cover all the breeding colonies along the entire coast were conducted in 2006-2008 using boat based as well as aerial surveys. New pup production surveys will be initiated this autumn, presumably starting with coverage of the northmost parts of Norway (Finnmark and Troms). There are large breeding colonies of grey seals located on the Murman Coast in Russia. Previous tagging experiments have shown that there is exchange of seals between these colonies and feeding areas in North Norway. Abundance estimation, using pup counts, in the Russian colonies has not been performed since 1991. For this reason, both Parties **recommend** that the Russian grey seal breeding colonies at the Murman Coast should be covered again. Ideally each colony should be visited three times (minimum twice) during the breeding period. The Parties discussed possibilities of multispectral surveys carried out by PINRO using a smaller aircraft. Norwegian participation in the grey seal surveys in Russia is highly recommended by both Parties. Traditionally the Russian grey seal colonies have been surveyed by Murmansk Marine Biological Institute (MMBI), and continued cooperation with MMBI is encouraged.

The parties agreed that this task can be most effectively solved within the frames of a future joint research program, preferably developed within the frames of the JRNFC. In addition to abundance estimation, also other important issues should be addressed:

- Stock identity: Do the Murman Coast grey seal colonies constitute isolated stocks, or are they part of the stock distributed in North Norway north of Vesterålen? This question can be addressed using genetic analyses.
- Spatial distribution and habitat use, e.g., what are the feeding areas for the Russian grey seals? Could be addressed by using satellite tags.
- Feeding habits and conflicts with fisheries and fish farming (diet studies).

## **6. APPROVAL OF REPORT**

The English version of the Working Group report was approved by the members on 9 October 2013.



FISKERIDIREKTORATET	
ARKIV	075
19 SEPT. 2013	
SAKSNR.	DOK.NR.
2013/956	
U.O. §	

## PROTOKOLL

### FRA MØTET I DET PERMANENTE UTVALG FOR FORVALTNINGS- OG KONTROLLSPØRSMÅL PÅ FISKERISEKTOREN I MURMANSK 10. – 12. SEPTEMBER 2013

På den 22. sesjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon, jf. punkt 11.2 i protokollen, opprettet partene Det permanente utvalg for forvaltnings- og kontrollspørsmål på fiskerisektoren.

Partenes delegasjoner fremgår av vedlegg 1.

Møtet ble avholdt i henhold til sakliste, jf. vedlegg 2.

#### 1. Åpning av møtet

Lederen for den norske delegasjonen, Hanne Østgård, og lederen for den russiske delegasjonen, Konstantin Drevetnjak, åpnet møtet.

#### 2. Godkjenning av dagsordenen

Etter en kort diskusjon ble dagsordenen godkjent.

#### 3. Utveksling av informasjon om endringer som har funnet sted innen forvaltning og kontroll på fiskerisektoren i Norge og Russland

Partene konstaterte at det ikke har funnet sted betydelige endringer i de to lands fiskerilovgivning siden forrige møte i Det permanente utvalg i Tromsø 12. - 14. mars 2013.

Den russiske part informerte om at Den russiske føderasjons Føderale sikkerhetstjenestes forordning av 25. desember 2012 nr. 675 er trådt i kraft. Denne forordningen fastsetter den Føderale sikkerhetstjenestens administrative regelverk når det gjelder utøvelsen av den statlige funksjonen innen kontroll av vernet av levende marine ressurser. Regelverket fastsetter grenseorganenes rutiner og modus operandi (administrative prosedyrer) under utøvelsen av organenes fullmakter innen statlig kontroll med vernet av levende marine ressurser i Den russiske føderasjons indre havområder, territorialhav, økonomiske sone og på kontinentalsokkelen, samt i Kaspi- og Azovhavet, blant annet tiltak innen kontroll av fartøy som utøver fiske på grenseoverskridende og langtmigrerende arter på åpent hav i

henhold til Den russiske føderasjons internasjonale avtaler og/eller Den russiske føderasjons lovgivning.

Den russiske part informerte om at det for tiden fortsatt pågår et arbeid for å få innført endringer i fiskeriregelverket for det nordlige fiskeribassenget. Den nye redaksjonen av regelverket vil bli oversendt den norske part etter vanlig prosedyre.

Den norske part informerte om en mindre organisasjonsendring i Forsvarets Operative Hovedkvarter i Bodø. Endringen som ble utført 1. august 2013, innebærer at Kystvakten fra samme dato har fått en mer selvstendig rolle i det maritime domenet. Endringen innebærer blant annet utvidede oppgaver og ansvar ved Kystvaktens Hovedkvarter på Sortland.

Det er ikke skjedd strukturelle endringer av betydning i Kystvakten siste år. Fartøysstrukturen består av i alt 15 fartøy, hvorav seks kystnære og ni havgående. Ett fartøy i Nordkapp-klassen er planlagt utfaset i 2016, og vil bli erstattet av et nytt havgående, helikopterbærende fartøy med isklasse. De øvrige fartøy i Nordkapp-klassen vil fases ut innen 2020. Erstatning for disse er enda ikke vedtatt.

Kystvakten venter fortsatt på innfasing av de nye helikoptrene, NH 90. Anskaffelsen er mer enn seks år forsinket, og en kan tidligst forvente operativ produksjon i løpet av 2014. Stadig redusert tilgjengelighet på de gjenværende LYNX-maskinene gir store utfordringer og har medført at Kystvakten har en forbigående svekket evne innen overvåking, kontroll og SAR.

#### **4. Informasjon fra aktivitet i de etablerte arbeidsgruppene**

##### **4.1 Analysegruppen**

Møtet i Analysegruppen fant sted 18. - 20. mars 2013 i Murmansk.

Partene mottok rapport fra Analysegruppen og diskuterte forslag fra arbeidsgruppen med tanke på å forbedre arbeidet i gruppen, jf. vedlegg 3.

Partene godkjente et format for utveksling av statistiske data vedrørende årlige fangster på fartøynivå (vedlegg 4). Den norske part foreslo å utvide det omforente formatet for utveksling av statistiske data til å også omfatte fartøyenes fangstdato (Date of catch). Den norske part mener at arbeidet i Analysegruppen blir kvalitativt bedre og mer effektivt med den foreslåtte utvidelsen av formatet.

Partene var enige om at Analysegruppen må fortsette sitt arbeid med å analysere totaluttaket av torsk og hyse i 2014 i henhold til den godkjente Metoden, inkludert Russlands og Norges kystkvoter og -fiske.

Neste møte i Analysegruppen finner sted i Murmansk i perioden 17. – 21. mars 2014.

#### **4.2 Arbeidsgruppen for omregningsfaktorer for produkter av torsk og hyse i Barentshavet og Norskehavet**

Arbeidsgruppen rapporterte om utført arbeid i 2013. Rapporten fra møtet i arbeidsgruppen 3. - 6. september 2013 i Murmansk fremgår av vedlegg 5.

I rapporten fra arbeidsgruppen er det vist til at det ikke har funnet sted noe tokt i Den russiske føderasjons økonomiske sone (se punkt 14.9 i protokollen fra 42. sesjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon). I denne forbindelse er det planlagt et tokt i norske farvann tilstøtende Den russiske føderasjons økonomiske sone.

Den norske part opplyste om at den nå vil kontakte spesifikke rederi for å få gjennomført toktet, og det forventes en avklaring på dette innen utgangen av september 2013.

Under forskningstoktet høsten 2013 skal det foretas måling og beregning av omregningsfaktorer på følgende produkter:

- Torsk og hyse, sløyd uten hode (rundsnitt)
- Hyse, sløyd med hode

Partene var videre enige om behovet for å undersøke blodtap ved bløgging under produksjonen av produkter av torsk og hyse. Undersøkelsen planlegges gjennomført på høsttoktet i 2013.

Forskningsplanen for måling og beregning av omregningsfaktorer i 2014 vil bli diskutert på 43. sesjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon.

Partene var enige om å endre navnet på arbeidsgruppen til Arbeidsgruppen for omregningsfaktorer for produkter av fellesbestandene i Barentshavet og Norskehavet.

Partene var enige om at neste møte i arbeidsgruppen vil bli holdt i Bergen i forkant av møtet i Det permanente utvalg høsten 2014. Dato for møtet vil bli avtalt på et senere tidspunkt.

#### **4.3 Den tekniske arbeidsgruppen for utarbeidelse av tekniske spesifikasjoner for utveksling av ERS-data**

Partene fikk rapport fra ekspertarbeidsgruppen for utarbeidelse og gjennomføring av et pilotprosjekt for elektronisk rapportering og elektronisk fangstdagbok.

Partene bekreftet at de russiske og norske FMC'enes programsystemer er klare til å starte utveksling av fangstdata fra fartøyene.

For å avslutte pilotprosjektets tredje og siste fase, trenger den russiske part mer tid. Tredje fase innebærer å teste det elektroniske rapporteringssystemet om bord på fiskefartøy ved å sende reelle meldinger fra fartøy involvert i pilotprosjektet og den påfølgende utveksling av meldinger mellom partenes FMC'er.

Den norske part opplyste at den er klar til å starte overgangsperioden ved å utveksle reelle fangstmeldinger.

Partene legger til grunn at pilotprosjektet kan avsluttes før neste møte i Det permanente utvalg. Tidsrammen for avslutning av overgangsperioden vil bli diskutert på den 43. sesjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon.

#### **4.4 Arbeidsgruppen for utarbeidelse av tekniske regulerings tiltak for fellesbestander i Barentshavet og Norskehavet**

Partene fikk en orientering fra Arbeidsgruppen for utarbeidelse av tekniske regulerings tiltak for fellesbestander i Barentshavet og Norskehavet som ble avholdt møte

3. - 4. september 2013 i Murmansk.

#### **5. Anvendelse av "Norsk-russisk midlertidig forenklet ordning for utstedelse av lisenser for hverandres fiskefartøy"**

Den norske part viste til at det er lite hensiktsmessig at det i listen over fiske- og hjelpfartøy som planlegges å utøve fiske, kun kan oppføres én kaptein. Dette fører etter den norske parts oppfatning til unødvendig byråkrati.

Den russiske part viste til at det i henhold til russisk lovgivning kun er adgang til å oppføre én kaptein pr. fartøy på lisensen.

#### **6. Revisjon av Memorandum om samarbeidsordninger mellom partenes kontrollmyndigheter**

Partene undertegnet det reviderte Memorandum om samarbeidsordninger mellom partenes kontrollmyndigheter med vedlegg (vedlegg 6).

#### **7. Eventuelt**

7.1 Partene diskuterte tidspunkt for utveksling av inspektører fra det norske Fiskeridirektoratet og Russlands FSBs grenseadministrasjon i Murmansk fylke som observatører ved kontroll av landinger i russiske og norske havner i 2014.

Det var enighet om at man gjennomfører utveksling av russiske inspektører som observatører i norske havner i perioden 24. - 28. februar 2014 og norske inspektører som observatører i russiske havner i perioden 15. - 19. september 2014.

7.2 Partene diskuterte hvorvidt man skulle avholde inspektørseminar i 2014, og det var enighet om å utsette dette til et senere tidspunkt.

Partene var enige om å se på behovet for å arrangere et seminar for inspektører og representanter for fiskeriforvaltningen i 2015 under møtet i Det permanente utvalg i september 2014.

7.3 Den russiske part ba den norske part presisere hvordan russiske fartøys bifangst av sei i Svalbardområdet skal avregnes.

## 8. Neste møte

Neste møte i Det permanente utvalg avholdes i Norge i perioden 17. – 21. februar 2014.

Om nødvendig kan formennene i Det permanente utvalg møtes mellom de ordinære møtene i løpet av året.

Murmansk, 12. september 2013

For de norske representantene

  
Hanne Østgård

For de russiske representantene

  
Konstantin Drevetnjak

## DELTAKERLISTE

### FRA MØTET I DET PERMANENTE UTVALG FOR FORVALTNINGS- OG KONTROLLSPØRSMÅL PÅ FISKERISEKTOREN I MURMANSK 10. - 12. SEPTEMBER 2013

#### Den norske delegasjonen:

1. Hanne Østgård, delegasjonsleder, seniorrådgiver, Reguleringsseksjonen, Ressursavdelingen, Fiskeridirektoratet
2. Einar Ellingsen, seniorrådgiver, Kontrollseksjonen, Ressursavdelingen, Fiskeridirektoratet
3. Morten Jørgensen, sjef operasjonsavdelingen, Kystvakten
4. Synnøve Liabø, seniorrådgiver, Reguleringsseksjonen, Ressursavdelingen, Fiskeridirektoratet
5. Geir Blom, seniorrådgiver, Fangstdataseksjonen, Statistikkavdelingen, Fiskeridirektoratet
6. Guro Gjelsvik, rådgiver, Reguleringsseksjonen, Ressursavdelingen, Fiskeridirektoratet
7. Ingmund Fladaas, rådgiver, Kommunikasjonsstaben, Fiskeridirektoratet, tolk

#### Den russiske delegasjonen:

1. Konstantin Drevetnjak, delegasjonsleder, leder for Rosrybolovstvos territoriale administrasjon for Barentshavet og Kvitsjøen
2. Viktor Rozjnov, nestleder i Rosrybolovstvos territoriale administrasjon for Barentshavet og Kvitsjøen
3. Dmitrij Kosargin, ledende spesialist-ekspert i Rosrybolovstvo
4. Sergej Golovanov, Rosrybolovstvos representant i Norge
5. Darja Andrejeva, ledende spesialist-ekspert i Rosrybolovstvos territoriale administrasjon for Barentshavet og Kvitsjøen
6. Timofej Gorbunov, representant for Russlands FSBs grensetjenestes kystvaktavdeling
7. Konstantin Zarajskij, representant for Russlands FSBs grensetjenestes kystvaktavdeling
8. Mikhail Karpenko, nestleder for Russlands FSBs grenseadministrasjon i Murmansk fylke
9. Dmitrij Skiba, avdelingsleder ved Russlands FSBs grenseadministrasjon i Murmansk fylke
10. Boris Kritsjevets, nestleder ved FGBU Sentret for monitorerings- og kommunikasjonssystemet
11. Sergej Veleslavov, leder for FGBU Sentret for monitorerings- og kommunikasjonssystemets Murmanskfilial
12. Vjatsjeslav Tatarnikov, laboratoriesjef, FGUP VNIRO
13. Jurij Lepesevitsj, direktør, FGUP PINRO
14. Jevgenij Sjamraj, visedirektør, FGUP PINRO
15. Mikhail Penkin, ledende forsker, FGUP VNIRO
16. Viktor Stepanenko, senioringeniør, FGUP PINRO
17. Denis Piskunovitsj, ingeniør av 1. kategori, FGUP PINRO

## DAGSORDEN

### MØTET I DET PERMANENTE UTVALG FOR FORVALTNINGS- OG KONTROLLSPØRSMÅL PÅ FISKERISEKTOREN I MURMANSK 10. - 12. SEPTEMBER 2013

1. Åpning av møtet
2. Godkjenning av dagsorden
3. Utveksling av informasjon om endringer som har funnet sted innen forvaltning og kontroll på fiskerisektoren i Norge og Russland
4. Informasjon fra aktivitet i de etablerte arbeidsgruppene
  - 4.1 Analysegruppen
  - 4.2 Arbeidsgruppen for omregningsfaktorer for produkter av torsk og hyse i Barentshavet og Norskehavet
  - 4.3 Den tekniske arbeidsgruppen for utarbeidelse av tekniske spesifikasjoner for utveksling av ERS-data
  - 4.4 Arbeidsgruppen for utarbeidelse av enhetlige felles tekniske reguleringstiltak for fellesbestander i Barentshavet og Norskehavet
5. Anvendelse av "Norsk-russisk midlertidig forenklet ordning for utstedelse av lisenser for hverandres fiskefartøy"
6. Revisjon av Memorandum om samarbeidsordninger mellom partenes kontrollmyndigheter
7. Eventuelt
8. Neste møte
9. Avslutning av møte

## **RAPPORT**

### **FRA MØTET I ANALYSEGRUPPEN I MURMANSK**

**18. – 20. MARS 2013**

I samsvar med vedtak av 42. sesjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon, punkt 14.6.6, ble møtet i Analysegruppen avholdt i perioden 18. – 20. mars 2013 i Murmansk.

Partenes delegasjoner fremgår av vedlegg 1.

#### **1. Åpning av møtet**

Lederen av den norske delegasjonen Per Wangensten og lederen av den russiske delegasjonen Aleksandr Borisov åpnet møtet.

#### **2. Godkjenning av dagsorden**

Dagsorden ble godkjent, jf. vedlegg 2.

#### **3. Sammenstilling av informasjon om fangst, transport og landinger av torsk og hyse på fartøynivå for 2012 for russiske fartøy med det formål å avdekke mulige overtredelser av fiskerilovgivningen**

Den russiske part presenterte tallmaterialet for russiske fartøys fangst av torsk og hyse i Barentshavet og Norskehavet i 2012.



Den norske part presenterte eget innsamlet datamaterialet om russiske fiskefartøys fangst av torsk og hyse i Barentshavet og Norskehavet i 2012.

Den norske part overleverte en oversikt over 12 tilfeller av fysisk kontakt mellom russiske fiske- og transportfartøy på havet der det ikke er registrert at omlastning av fiskeprodukter har funnet sted. I tillegg påpekte den norske part at det i 5 tilfeller er registrert at samme konnossementnummer er benyttet på ulike partier av fisk.

Den russiske part forklarte at i følge informasjon fra operatørselskapet som står for driften av transportfartøyet Frio Arkangelsk (flagget i St. Kitts & Nevis) har man forskjellig nummerering av konnossementer på omlastning av fiskeprodukter til havs og i havner og at det av den grunn ble sammenfallende nummerering på ulike konnossementer.

Partene foretok en sammenstilling av det materialet som var presentert angående russiske fiskefartøys fangst av torsk og hyse. Sammenstillingen avdekket ikke brudd på fiskerilovgivningen for russiske fartøys vedkommende.

#### **4. Sammenstilling av informasjon om fangst, transport og landinger av torsk og hyse på fartøynivå for 2012 for norske fartøy med det formål å avdekke mulige overtredelser av fiskerilovgivningen**

Den norske part presenterte tallmaterialet for norsk fangst av torsk og hyse i Barentshavet og Norskehavet i 2012. For konvensjonelle havfiskefartøy og torsketrålere presenterte den norske part tallmaterialet på fartøynivå.

Partene foretok en sammenstilling av det materialet som var presentert angående norske fiskefartøys fangst av torsk og hyse. Sammenstillingen avdekket ikke brudd på fiskerilovgivningen for norske fartøys vedkommende.

#### **5. Felles kvalitativ vurdering av det materialet som har vært grunnlaget for beregningen av totaluttaket av torsk og hyse i Barentshavet og Norskehavet i 2012 og av den forutgående utvekslingen av statistiske data om årlige fangster på fellesbestandene på fartøynivå**

Partene informerte hverandre om det materialet som har vært benyttet som grunnlag for en kvantitativ vurdering av totaluttaket av torsk og hyse i Barentshavet og Norskehavet i 2012.

Partene bemerket at man for å få gjennomført en mer pålitelig beregning av tredjelands fartøys uttak av torsk og hyse mangler informasjon om disse fartøyenes landinger i flaggstatens havner, samt om kvoter på fartøynivå.

Partene var enige om at den forutgående utvekslingen av statistiske data om årlige fangster på fellesbestandene på fartøynivå, gjør Analysegruppens arbeid kvalitativt bedre og mer

effektivt. Partene bemerket i denne sammenheng at det utveksles statistiske data på ulikt format og anser det hensiktsmessig for det videre arbeidet å utarbeide og omforene et felles format på neste møte i Det permanente utvalg. Den norske parts forslag fremgår av vedlegg 3.

Partene viste til den månedlige utvekslingen av kvoteopplysninger på fartøynivå for havfiskefartøy og mener det er en viktig forutsetning for sammenstillingen av informasjon at partene i tillegg på årlig basis utveksler opplysninger om kystkvoter på fartøynivå. Analysegruppen anmoder formennene i Det permanente utvalg å vurdere forhold knyttet til utveksling av statistiske data vedrørende kystkvoter.

#### **6. Felles beregning av Norges, Russlands og tredjelands totaluttak av torsk og hyse i Barentshavet og Norskehavet i 2012 i henhold til «Metode for en samlet analyse av satellittsporingsdata og informasjon om transport og landinger av fiskeprodukter av torsk og hyse»**

Partene foretok beregningen ved bruk av Metoden, godkjent på 38. sesjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon.

Resultatene av den felles analysen viser at det i 2012 gjenstod en ubenyttet kvoteandel av TAC på 2 053 tonn torsk og 2 352 tonn hyse:

- registrert uttak av torsk og hyse fra russiske fartøy viser en ubenyttet andel av torskekvoten på 664 tonn og hysekvoten på 557 tonn
- registrert uttak av torsk og hyse fra norske fartøy viser en ubenyttet andel av torskekvoten på 732 tonn og et overfiske av hysekvoten på 1 568 tonn
- registrert uttak av torsk og hyse fra tredjelands fartøy viser en ubenyttet andel av torskekvotene på 657 tonn og hysekvotene på 3 362 tonn.

Resultatene av den felles beregningen av totaluttaket av torsk og hyse i 2012 fremgår av vedlegg 4.

Den norske parts overfiske av hysekvoten skyldes uunngåelig bifangst og gjeldende nasjonale reguleringstiltak.

#### **7. Eventuelt**

Den norske part overleverte den russiske part i elektronisk format følgende informasjon om fartøyenes fiskeriaktivitet i henhold til Metodens kapittel 4. En liste er vedlagt (vedlegg 5).

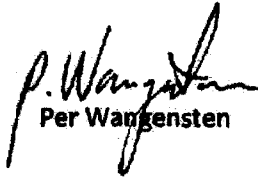
Partene erkjenner at det fortsatt eksisterer ulik oppfatning av Metoden når det gjelder partenes overlevering av datamateriale.

**8. Neste møte**

Partene foreslo at neste møte i Analysegruppen avholdes i perioden 17. – 21. mars 2014.

Murmansk, 20.03.2013

For den norske part

  
Per Wangensten

For den russiske part

  
Aleksandr Borisov

## DELTAKERLISTE

### FRA MØTET I ANALYSEGRUPPEN I MURMANSK 18. – 20. MARS 2013

#### Den norske part:

1. Per Wangensten, delegasjonsleder, seniorrådgiver, Kontrollseksjonen, Ressursavdelingen, Fiskeridirektoratet
2. Synnøve Liabø, seniorrådgiver, Reguleringsseksjonen, Ressursavdelingen, Fiskeridirektoratet
3. Bjørnar Myrseth, rådgiver, Fiskeridirektoratet Region Finnmark
4. Ingmund Fladaas, rådgiver, Kommunikasjonsstaben, Fiskeridirektoratet, tolk
5. Roger Andreassen, førstekonsulent, Kystvakten

#### Den russiske part:

1. Aleksandr Borisov, delegasjonsleder, visesjef FGBU, "Senteret for fiskeriovervåkningssystem og kommunikasjon"s Murmansk filial
2. Vadim Agalakov, statlig seniorinspektør, Rosrybolostvos territoriale administrasjon for Barentshavet og Kvitsjøen
3. Sergej Sotnik, statlig seniorinspektør, Rosrybolostvos territoriale administrasjon for Barentshavet og Kvitsjøen
4. Irina Korzj, avdelingsleder FGBU, "Senteret for fiskeriovervåkningssystem og kommunikasjon"s Murmansk filial
5. Aleksej Lopatin, leder for Koordineringsavdelingen for FSBs grensetjenestes statlige marineinspeksjon i Murmansk fylke
6. Andrej Gubenko, senior offiser, Koordineringsavdelingen for FSBs grensetjenestes statlige marineinspeksjon i Murmansk fylke

**DAGSORDEN**

**MØTE I DEN NORSK-RUSSISKE ANALYSEGRUPPEN  
MURMANSK 18. – 20. MARS 2013**

1. Åpning av møtet
2. Godkjenning av dagsorden
3. Sammenstilling av informasjon om fangst, transport og landinger av torsk og hyse på fartøynivå for 2012 for russiske fartøy med det formål å avdekke mulige overtredelser av fiskerilovgivningen
4. Sammenstilling av informasjon om fangst, transport og landinger av torsk og hyse på fartøynivå for 2012 for norske fartøy med det formål å avdekke mulige overtredelser av fiskerilovgivningen
5. Felles kvalitativ vurdering av det materialet som har vært grunnlaget for beregningen av totaluttaket av torsk og hyse i Barentshavet og Norskehavet i 2012 og av den forutgående utvekslingen av statistiske data om årlige fangster på fellesbestandene på fartøynivå
6. Felles beregning av Norges, Russlands og tredjelandts totaluttak av torsk og hyse i Barentshavet og Norskehavet i 2012 i henhold til «Metode for en samlet analyse av satellittspøringsdata og informasjon om transport og landinger av fiskeprodukter av torsk og hyse»
7. Eventuelt
8. Neste møte

**NORSK FORSLAG TIL FORMAT FOR UTVEKSLING AV STATISTISKE DATA  
OVER FLAGGSTATENS FANGST AV FELLESBESTANDENE<sup>1</sup>**

Engelsk	Norsk
Flag state	Fartøyets flaggstat
External registration number	Fartøyets registreringsmerke
Radio call sign	Fartøyets radiokallesignal
Vessel name	Fartøyets navn
Date of catch	Fangstdato
ICES area	ICES-område
Category of catch (commercial/research)	Fangsttype (kommersiell/forskning)
Species	Fiskeslag (FAO-kode)
Live weight	Rundvekt (kg)

<sup>1</sup>Fellesbestandene går frem av vedlegg 3 i protokollen fra Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon



## VEDLEGG 5

### OVERSIKT OVER INFORMASJON OVERLEVERT AV DEN NORSKE PART

- 1) liste over norske fiskeritillatelser
- 2) satellittsporingsdata fra norske fiske- og transportfartøy
- 3) informasjon fra havnestatskontroll over de kvanta fiskeprodukter som landes i tredjelandshavner fra norske fartøy
- 4) datamateriale fra norske landings- og sluttsedler som dokumenterer landinger fra norske fartøy
- 5) utdrag fra elektronisk rapportering fra norske havgående konvensjonelle fartøy og fra fartøy med torsketrållatelse
- 6) liste over norske havner og mottaksanlegg hvor det kan landes torsk og hyse
- 7) liste over tredjelands fiske- og transportfartøy som har lisens fra norske myndigheter for å drive fiske og/eller transport av torsk og hyse
- 8) datamateriale fra sluttsedler som dokumenterer landinger av torsk og hyse fra tredjelandsfartøy i norske havner
- 9) informasjon om tredjelands fartøys aktivitet ved fiske av torsk og hyse i Barentshavet og Norskehavet innmeldt til norske fiskerimyndigheter
- 10) informasjon fra satellittsporing av tredjelands fiske- og transportfartøy.



**FORMAT FOR UTVEKSLING AV STATISTISKE DATA OVER  
FLAGGSTATENS FANGST AV FELLESBESTANDENE<sup>1</sup>**

<b>Engelsk</b>	<b>Norsk</b>
Flag state	Fartøyets flaggstat
External registration number	Fartøyets registreringsmerke
Radio call sign	Fartøyets radiokallesignal
Vessel name	Fartøyets navn
ICES area	ICES-område
Category of catch (commercial/research)	Fangsttype (kommersiell/forskning)
Species	Fiskeslag (FAO-kode)
Live weight	Rundvekt (kg)

<sup>1</sup> Fellesbestandene går frem av vedlegg 3 i protokollen fra Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon

**RAPPORT**  
**fra Arbeidsgruppen for omregningsfaktorer**  
**for produkter av torsk og hyse i Barentshavet og Norskehavet**

Deltakerlisten fremgår av Vedlegg 1.  
Agenda for møtet fremgår av Vedlegg 2.

Møtet i Arbeidsgruppen for omregningsfaktorer for produkter av torsk og hyse i Barentshavet og Norskehavet (Arbeidsgruppen), med det formål å planlegge og å utføre vitenskapelig forskning på måling og beregning av omregningsfaktorer for produkter av torsk og hyse i Barentshavet og Norskehavet, ble avholdt i henhold til oppdraget gitt i protokollen fra Det permanente utvalg (DPU) (pkt. 4.2) i tidsrommet 12.-14. mars i Tromsø og i henhold til vedtak fra den 42. sesjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon (pkt. 14.9) av 8.-11. oktober 2012 avholdt i Trondheim.

**1. Presentasjon og diskusjon av dataanalysene for produkter av blåkveite**

Under møtet presenterte og diskuterte Arbeidsgruppen resultatene av de norske og russiske dataanalysene for produkttyper og kvanta av blåkveite som er blitt produsert om bord på norske og russiske fartøy i perioden 2009-2012. Av det fremlagte materialet fremgikk det at de viktigste produktene av blåkveite som har blitt produsert om bord på norske og russiske fartøy var:

- Sløyd uten hode, rundsnitt
- Sløyd uten hode, japankuttet
- Sløyd uten hode uten spord, japankuttet

De omregningsfaktorene på ulike produkter av blåkveite som benyttes av Norge og Russland avviker fra hverandre eller mangler hos en av partene. De faktorene som benyttes har ikke blitt korrigert de siste 15 årene, og i den forbindelse er det behov for målinger av omregningsfaktorer på produkter for å få dem bekreftet og korrigert. I Vedlegg 3 er det gitt en oversikt over de norske og russiske omregningsfaktorene for ulike produkter av blåkveite.

I og med at blåkveite tilhører fellesbestandene mellom Norge og Russland, og med den hensikt å fastsette forskningsbaserte begrunnede omregningsfaktorer, var partene enige om å henvende seg til formennene i DPU med en forespørsel om å gi Arbeidsgruppen i oppdrag å starte målinger på omregningsfaktorer på produkter av blåkveite.

Den russiske part informerte den norske part om at biprodukter fra produksjonen av blåkveite (hoder og sporder) om bord på russiske fartøy blir utnyttet til produksjon av matvarer. I denne forbindelse må det inkluderes målinger av utbytte av disse biproduktene i målearbeidet.

## **2. Presentasjon og diskusjon av dataanalysene for produkter av lodde**

Under møtet presenterte og diskuterte partene resultatene av dataanalysene for produkttyper og kvanta av lodde som er blitt produsert om bord på norske og russiske fartøy i perioden 2009-2012. Av det fremlagte materialet fremgikk det at det viktigste produktet av lodde som har blitt produsert om bord på norske og russiske fartøy var:

- rund

I Vedlegg 4 er det gitt en oversikt over omregningsfaktorene for ulike produkter av lodde som blir produsert om bord på norske og russiske fartøy.

Den norske part vil innhente mer informasjon om produksjonen av spesialproduktene rogn og utsortert hunnlodde med rogn.

Partene ble enige om å diskutere måling og beregning av omregningsfaktorer på produkter av lodde på det neste møtet i Arbeidsgruppen.

## **3. Diskusjon av planlagt felles forskning på måling og beregning av omregningsfaktorer for produkter av torsk og hyse høsten 2013**

I henhold til pkt. 14.9 i protokollen fra den 42. sesjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon er det planlagt et felles forskningstokt på en norsk tråler høsten 2013 i Russlands økonomiske sone (RØS) på følgende produkt:

- hyse sløyd med hode
- torsk og hyse sløyd uten hode (rundsnitt)

Partene understreket nødvendigheten av å få gjennomført et forskningstokt i RØS. Hvis det skulle vise seg umulig å få gjennomført et forskningstokt i RØS, planlegges det å foreta toktet i områder som ligger nært opp til RØS.

Den norske part opplyste om at det er søkt etter norsk tråler til toktet høsten 2013. Etter at søknadsfristen hadde gått ut, hadde ingen rederi levert inn tilbud om tokt. Den norske part vil nå kontakte spesifikke rederi om å få gjennomført toktet, og det forventes en avklaring innen utgangen av september 2013. Forskningstoktet planlegges gjennomført i nærliggende områder til RØS.

Partene var enige om å undersøke blodtap ved bløgging under produksjonen av produkter av torsk og hyse på høsttoktet 2013. Partene understreket behovet for måling og beregning av omregningsfaktorer på følgende produkter av torsk og hyse som landes av norske kystfiskefartøy:

- hyse sløyd med hode
- torsk og hyse sløyd uten hode (rundsnitt)

Denne undersøkelsen planlegges gjennomført på bedriften Båtsfjordbruket AS i Båtsfjord, Finnmark i november 2013.

Partene var enige om at det dersom det tas tilstrekkelige mengder blåkveite som bifangst, skal det høsten 2013 startes måling og beregning av omregningsfaktorer for følgende produkter av blåkveite:

- sløyd uten hode (rundsnitt)
- sløyd uten hode (japankuttet)
- sløyd uten hode uten spord (japankuttet)

#### **4. Plan for felles forskning på måling og beregning av omregningsfaktorer i 2014**

Partene var enige om forskningsplanen for 2014 for måling og beregning av omregningsfaktorer for produkter av blåkveite, torsk og hyse med hensyn til fangstområder, fangstsesong, fangstredskap og fiskens biologiske tilstand.

Partene var enige om at de i forskningsplanen for 2014 (i vintersesongen) skal inkludere måling og beregning av omregningsfaktorer på følgende produkter av torsk og hyse som landes av den norske kystfiskeflåten:

- hyse, sløyd med hode
- torsk og hyse, sløyd uten hode (rundsnitt)

Det planlegges et felles forskningstokt på måling og beregning av omregningsfaktorer på produkter av blåkveite på en russisk tråler eller norsk fartøy i RØS sommeren 2014 på følgende produkter:

- sløyd uten hode (rundsnitt)
- sløyd uten hode (japankuttet)
- sløyd uten hode uten spord (japankuttet)

Hvis det skulle vise seg umulig å få gjennomført et forskningstokt i RØS, planlegges det å foreta toktet i områder som ligger nært opp til RØS. Det andre toktet på måling og beregning av omregningsfaktorer på de ovennevnte produktene av blåkveite planlegges gjennomført på et norsk fiskefartøy høsten 2014 i Svalbard-sonen.

Partene var enige om at de under gjennomføring av de felles forskningstoktene på måling og beregning av omregningsfaktorer for produkter av blåkveite, om mulig også skal gjennomføre måling og beregning av omregningsfaktorer for følgende produkter av torsk og hyse:

- hyse, sløyd med hode
- torsk og hyse, sløyd uten hode (rundsnitt)

## **5. Eventuelt**

Den russiske part informerte om at russiske fiskerinæringsaktører har behov for omregningsfaktorer på nye produkter av fisk, bl.a. sild fisket i Norges økonomiske sone (NØS). Den russiske part henvendte seg til den norske part med en forespørsel om å få informasjon om hvordan russiske fiskere skal forholde seg dersom de vil produsere nye produkttyper som det ikke finnes omregningsfaktorer for i NØS.

Den norske part opplyste om at §2 i J-94-2013:” Forskrift om endring av forskrift om omregningsfaktorer fra produktvekt til rund vekt” inneholder et avsnitt om hvordan fiskere skal forholde seg ved produksjon av nye fiskeprodukter som det ikke finnes omregningsfaktorer for. Forskriften finnes kun på norsk på Fiskeridirektoratets nettsider, men har blitt oversendt via diplomatiske kanaler til russiske fiskerimyndigheter.

Den norske part vil lage et dokument med tekniske beskrivelser av eksisterende produkter av sild med tilhørende omregningsfaktorer og legge dette ut på den russiske portalen til Fiskeridirektoratet. I tillegg vil det bli lagt ut en beskrivelse av hvordan fiskerne skal forholde seg ved produksjon av nye fiskeprodukter som det ikke finnes omregningsfaktorer for.

Partene var enige om å henvende seg til formennene for DPU med et forslag om å endre navnet på Arbeidsgruppen til Arbeidsgruppen for omregningsfaktorer for produkter av felles levende marine ressurser i Barentshavet og Norskehavet.

## **6. Neste møte i Arbeidsgruppen**

Partene var enige om at neste møte i Arbeidsgruppen vil bli holdt i Bergen i forkant av møtet i DPU høsten 2014. Dato for møtet vil bli avtalt på et senere tidspunkt.

For den norske part



Geir Blom

For den russiske part



Mikhail Penkin

6. september 2013

## Vedlegg 1

### Deltakere fra den norske part:

Geir Blom - seniorrådgiver ved Fiskeridirektoratets Statistikkavd., adr.: Strandgt. 229, Postboks 185, N-5804 BERGEN, NORGE, tlf.: +47 97 43 31 56, faks: + 47 55 23 80 90, [geir.blom@fiskeridir.no](mailto:geir.blom@fiskeridir.no), delegasjonsleder.

Tore Lillestøl - seniorinspektør ved Fiskeridirektoratet, Region Møre og Romsdal, adr.: Holmefjordveien, Postboks 105, N-6099 FOSNAVÅG, NORGE tlf.: + 47- 41 41 78 64, [tore.lillestol@fiskeridir.no](mailto:tore.lillestol@fiskeridir.no).

Ingmund Fladaas - rådgiver ved Fiskeridirektoratets kommunikasjonsstab, adr.: Strandgt. 229, Postboks 185, N-5804 BERGEN, NORGE, tlf.: +47 992 42 344, faks: + 47 55 23 80 90, tolk, [ingmund.fladaas@fiskeridir.no](mailto:ingmund.fladaas@fiskeridir.no).

### Deltakere fra den russiske part:

Mikhail Penkin - senior forskningsmedarbeider ved laboratoriet for normering ved FGUP VNIRO, Moskva, tlf./faks (499) 264-83-38, [norma@vniro.ru](mailto:norma@vniro.ru), delegasjonsleder.

Aleksander Borisov - nestleder ved FMC, Murmansk, tel. (815-2) 47-41-67, [borisov@mrcm.ru](mailto:borisov@mrcm.ru).

Viktor Stepanenko - ledende ingeniør ved laboratoriet for biokjemi og teknologi, FGUP PINRO, Murmansk, tel. (815-2) 47-20-14, faks 47-33-31, [step@pinro.ru](mailto:step@pinro.ru).

Denis Piskunovitsj - ingeniør av 2. klasse ved laboratoriet for biokjemi og teknologi, FGUP PINRO, Murmansk, tel. (815-2) 47-20-14, [pdi@pinro.ru](mailto:pdi@pinro.ru).

**Working Group on Conversion Factors for Products of Cod and  
Haddock in the Barents Sea and Norwegian Sea**

**3 - 6 September 2013  
PINRO, Murmansk**

**Agenda**

**Tuesday, 3 September**

09.00 Welcome

09.30 Presentation and discussion of data analyses of conversion factors for different products of Greenland halibut and quantities of products produced onboard Russian and Norwegian vessels in main fishing areas

12.30 Lunch

14.00 Presentation and discussion of data analyses of conversion factors for different products of capelin and quantities of products produced onboard Russian and Norwegian vessels in main fishing areas

16.00 Summary of discussions and writing of the report from the meeting

**Wednesday, 4 September**

10.00 Discussion of research plans for measurements of conversion factors for products of cod, haddock and Greenland halibut in the autumn season in 2013

12.00 Visit at the PINRO Museum

12.30 Lunch

14.00 Research plans for measurements of conversion factors for products of Greenland halibut, cod and haddock in 2014

15.00 Any other business.

16.00 Summary of discussions and writing of the report from the meeting



**Thursday, 5 September**

09.30 Writing of the report from the meeting

12.30 Lunch

14.00 Writing of the report from the meeting

19.00 Friendly dinner

**Friday, 6 September**

09.00 Writing of the report from the meeting

12.30 Signing of the report

Produkter av blåkveite (*Reinhardtius hippoglossoides*) med tilhørende gjeldende omregningsfaktorer i Norge og Russland.

Produkttyper	Omregningsfaktorer	
	Norge	Russland (enhetlige normer 2012)
Rund <sup>1,2</sup>	1,00	1,000
Sløyd med hode <sup>1,2</sup>	1,10	1,081
Sløyd med hode, uten gjeller <sup>2</sup>	-	1,114
Sløyd uten hode, rundsnitt <sup>1,2</sup>	1,20	1,289
Sløyd uten hode, japankuttet <sup>1,2</sup>	1,43	-
Sløyd uten hode uten spord, japankuttet <sup>1,2</sup>	1,50*	-
Sløyd uten hode med spord uten finner, uten ørebein (underside)	-	2,114
Filet med skinn og bein	1,97	-
Filet med skinn uten bein	1,97	-
Filet uten skinn med bein	1,97	-
Filet uten skinn uten bein	1,97	-

\* = administrativt fastsatt omregningsfaktor.

<sup>1</sup> = produktet har blitt produsert om bord på norske fartøy i perioden 2009-2012.

<sup>2</sup> = produktet har blitt produsert om bord på russiske fartøy i perioden 2009-2012.

Produkter av lodde (*Mallotus villosus*) med tilhørende offisielle omregningsfaktorer i Norge og Russland.

Produktnavn	Omregningsfaktorer	
	Norge	Russland (enhetlige normer 2012)
Rund <sup>1,2</sup>	1,00	1,005
Sløyd med hode	1,00	-
Sløyd uten hode, rundsnitt	1,00	-
Utsortert hunnlotde med rogn <sup>1</sup>	2,00	-
Rogn <sup>1,2</sup>	7,58	-
Mel <sup>2</sup>	-	-

<sup>1</sup> = produktet har blitt produsert om bord på norske fartøy i perioden 2009-2012.

<sup>2</sup> = produktet har blitt produsert om bord på russiske fartøy i perioden 2009-2012.

# **MEMORANDUM OM SAMARBEIDSORDNINGER OM KONTROLL MELLOM DET NORSKE FISKERIDIREKTORATET, DEN NORSKE KYSTVAKTEN, ROSRYBOLOVSTVOS TERRITORIELLE ADMINISTRASJON FOR BARENTSHAVET OG KVITSJØEN OG GRENSEDIREKTORATET I RUSSLANDS FØDERALE SIKKERHETSTJENESTE I MURMANSK FYLKE**

Under henvisning til avtalen om samarbeid innen fiskerinæringen av 11. april 1975 og Avtale om gjensidige fiskeriforbindelser av 15. oktober 1976 for å sikre en bedre forvaltning av fiskeressursene i de områder som dekkes av ovennevnte avtaler, er Fiskeridirektoratet, Den norske Kystvakten, Rosrybolovstvos territoriale administrasjon for Barentshavet og Kvitsjøen, og grensedirektoratet i Russlands føderale sikkerhetstjeneste i Murmansk fylke (heretter kalt de kompetente organer) blitt enige om å styrke samarbeidet om følgende:

## **1. RUTINEMESSIG INFORMASJONSUTVEKSLING**

### **1.1 UTVEKSLING AV INFORMASJON OM ÅPNING OG STENGING AV FISKEFELT**

Informasjon om det biologiske grunnlaget for stenging og åpning av fiskefelt skal utveksles på omforent skjema, jfr. Vedlegg 3 i protokoll av 17.09.99 for Det permanente utvalg for forvaltnings- og kontrollspørsmål på fiskerisektoren, slik det fremgår av pkt. 5.2 i protokoll fra den 27. sesjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjonen av 14.11.98.

### **1.2 UTVEKSLING AV DATA I FORBINDELSE MED SATELLITSPORING**

Informasjon skal utveksles iht. *"Agreed Record of Conclusions between Norway and Russia on Issues related to Satellite Based Vessel Monitoring Systems"* vedtatt i tilleggsprotokoll fra den 28. sesjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon av 15. juni 2000.

### **1.3 UTVEKSLING AV LANDINGSOPPLYSNINGER**

Informasjon skal utveksles iht. protokoll av 10. juni 1993 fra Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon, jfr. Protokoll av 29.5.93 fra møte i Den norsk-russiske ekspertgruppe for forvaltningssamarbeid på fiskerisektoren (fra 19.11.93 – Det permanente utvalg for forvaltnings og kontrollspørsmål på fiskerisektoren). Utveksling av landingsinformasjon til bruk i kvotekontrollen foregår mellom Fiskeridirektoratet, Rosrybolovstvos territoriale administrasjon for Barentshavet og Kvitsjøen (heretter kalt Rosrybolovstvo) og grensedirektoratet i Russlands føderale sikkerhetstjeneste i Murmansk fylke (heretter kalt Grenseadministrasjonen).

Informasjonen utveksles per elektronisk post, per fartøy og per landing en gang per måned.

### **1.4 UTVEKSLING AV INFORMASJON OM KVOTER PÅ FARTØYNIVÅ**

Fiskeridirektoratet og Rosrybolovstvo skal utveksle informasjon om kvoter av torsk og hyse i ICES I og II, på fartøynivå en gang i måneden.

Rosrybolovstvo videreformidler denne informasjonen til Grenseadministrasjonen

## **2. INFORMASJON I FORBINDELSE MED KONTROLL**

### **2.1 UTVEKSLING AV INFORMASJON OM KONTROLLRESULTAT**

#### *KONTROLL*

Ved norske kontroller av russiske fartøy i medhold av norsk fiskerilovgivning oversendes kontrollinformasjon til de kompetente russiske myndigheter minst en gang per måned.

Ved russiske kontroller av norske fartøy i medhold av russisk fiskerilovgivning oversendes kontrollinformasjon til de kompetente norske myndigheter minst en gang per måned.

### **2.2 UTVEKSLING AV INFORMASJON OM IVERKSATTE TILTAK VED OVERTREDELSE**

Utvekslingen omfatter informasjon om advarsler, anmeldelser til politiet, oppbringelser, bøtelegging, domstolsbehandling samt inndragning av fisketillatelse.

Når det gjelder oppbringelser, kommer denne informasjonen i tillegg til notifisering via diplomatiske kanaler.

Når det ved kontroll avdekkes at den annen parts fartøy har overtrådt kontrollerende parts fiskerilovgivning, skal det kompetente organ som har gjennomført kontrollen, så snart som mulig informere de andre kompetente organer.

Meldingen skal inneholde opplysninger om fartøyets navn, registreringsmerke, kallesignal, navn på skipper og reder, informasjon om hvor fartøyet har fisket eller levert fangst, samt opplysninger om overtredelsens karakter og reaksjon.

## **3. UTVEKSLING AV ANNEN INFORMASJON**

### **3.1 UTVEKSLING AV INFORMASJON VED MISTANKE OM ULOVLIG FISKERIAKTIVITET**

De kompetente organer vil informere hverandre om forhold som kan ha betydning for kontrollutførelsen til de andre parters kompetente myndigheter som har undertegnet dette memorandum.

### **3.2 UTVEKSLING AV ANDRE KONTROLLOPPLYSNINGER**

De kompetente organer kan i enkelttilfeller også be hverandre om annen relevant kontrollinformasjon.

### **3.3 UTVEKSLING AV KONTROLLERFARINGER**

De kompetente organer er enige om å informere hverandre om generelle og spesielle kontrollerfaringer som kan være relevante for den annen part. Slik informasjonsutveksling kan skje under møter eller fortløpende via telefon, telefax eller e-post.

## **4 OPERATIVE TILTAK**

### **4.1 KONTROLLTILTAK**

De kompetente organer avholder møter etter behov for å drøfte kontrollspørsmål. Møter avtales etter initiativ fra ett av de kompetente organer.

De kompetente organer vil effektivisere kontrollen ved å sammenholde kontrollopplysninger vedrørende enkeltfartøy eller grupper av fartøy, herunder transportskip i forbindelse med omlasting på havet.

De kompetente organer skal, under hensyntagen til det arbeid på dette felt som utføres i relevante regionale fiskeriforvaltningsorganisasjoner, arbeide med å utvikle kontrollmetoder som kan bedre kontrollen av fiskeressursene.

### **4.2 UTVEKSLING AV INSPEKTØRER**

#### ***4.2.1 PÅ SJØEN I NORGES ØKONOMISK SONE OG I RUSSISK ØKONOMISK SONE***

De kompetente organer foretar etter avtale utveksling av inspektører som observatører på hverandres fartøy under inspeksjonstjeneste minst to ganger per år. Utvekslingen kan foregå i de respektive lands økonomiske soner, og i henhold til de retningslinjer som er vedlagt dette memorandum.

#### ***4.2.2 VED LANDINGER I HVERANDRES HAVNER***

De kompetente organer gjennomfører etter avtale, gjensidig utveksling av inspektører som observatører i forbindelse med landingskontroll av fangster fra norske, russiske og tredjelands fartøy i norske havner og fra russiske, norske og tredjelands fartøy i russiske havner. Utvekslingen skal gjennomføres i henhold til de retningslinjer som er vedlagt dette memorandum.

#### ***4.2.3 VED LANDINGER I TREDJELAND***

For å oppnå en effektiv kontroll med landinger skal mobile grupper med inspektører fra begge land, på bakgrunn av informasjon om mulige overtredelser av fiskerilovgivningen, kunne iverksette kontrolltiltak i tredjeland og eventuelt forfølge sakene videre. Gruppene må raskt kunne dra til landingshavn for å kunne observere landingen.

#### ***4.2.4 UTVEKSLING AV INSPEKTØRER SOM OBSERVATØRER VED STENGING OG ÅPNING AV FISKEFELT***

De kompetente organer utveksler etter avtale inspektører som observatører om bord i fartøy i forbindelse med stenging og åpning av fiskefelt.

#### ***4.2.5 UTVEKSLING AV REPRESENTANTER FRA DEN NORSKE KYSTVAKTEN OG GRENSEADMINISTRASJONEN.***

Den norske Kystvakten og Grenseadministrasjonen gjennomfører årlig gjensidig utveksling av representanter. Utvekslingen skal om mulig foretas parallelt med utveksling av fiskeriinspektører på sjøen, og kan ha en varighet på ca en uke (man-fred).

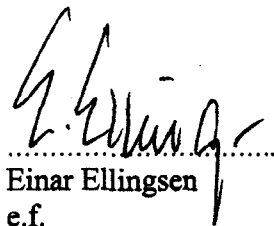
## **5 SAMARBEID OM KONTROLL I NEAFC REGULERINGSOMRÅDE**

I NEAFC reguleringsområde kan Den norske Kystvakten og Grenseadministrasjonen samarbeide innenfor kontrollregimets rammer, som ansett hensiktsmessig mellom partene.

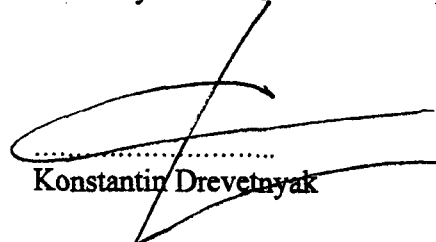
-----  
Dette memorandumet erstatter tidligere memorandum av 16.10.08.

Murmansk, 11. september 2013

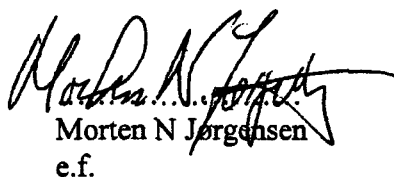
for Fiskeridirektoratet

  
.....  
Einar Ellingsen  
e.f.

for Rosrybolovstvo

  
.....  
Konstantin Drevetnyak

for Kystvakten

  
.....  
Morten N Jørgensen  
e.f.

for Grensedirektoratet i Russlands  
føderale sikkerhetstjeneste (FSB) i  
Murmansk fylke

  
.....  
Mikhail Karpenko

# Retningslinjer for samarbeid ved og gjennomføring av utveksling mellom de kompetente organer

## 1. Generelt vedtekter

- 1.1 Utveksling skal gjennomføres etter avtale mellom de kompetente organer.
- 1.2 Dersom ikke annet er avtalt skal engelsk benyttes som arbeidsspråk.
- 1.3 Dersom ikke annet er avtalt, finansierer den enkelte part sine respektive kostnader knyttet til reise, kost og losji.
- 1.4 Inspektørene som utveksles skal ha innsikt i inspeksjonstjenesten og kontrollsamarbeidet, samt et tilfredsstillende erfaringsnivå.
- 1.5 Under utvekslingen skal det legges særlig vekt på gjensidig kompetanseheving og forståelse av kontrollmetodikk.
- 1.6 Før utveksling av inspektører gjennomføres, skal partene utveksle informasjon om følgende:
  - Tidsperiode for utveksling
  - Utvekslingsfartøy/ hvor utvekslingen vil finne sted (havner)
  - Posisjon og tidspunkt for overføring av personell (gjelder kun utveksling i sjøen)
  - Personalia på personell som skal utveksles inkludert navn, stilling/grad, fødselsdato og passnummer. Herunder skal den arrangerende part oversende invitasjoner i god tid før utvekslingen finner sted
  - Program for utvekslingen
  - Kontaktpersoner ved de kompetente organer ifm utvekslingen.
  - Bruk av flyressurser i operasjonsområdet (gjelder kun utveksling i sjøen)

## 2. Utveksling på sjøen

### 2.1 De kompetente organer skal:

- Tilrettelegge for rask og god informasjonsutveksling, herunder: utveksle kontaktinformasjon om telefon, faks, og e-postadresser
- Utveksle informasjon om kontrollobjekter av spesiell interesse før, og under utvekslingen.
- Utveksle daglig informasjon om fiskeriaktiviteten og gjennomførte inspeksjoner under utvekslingen
- Informere om planlagt flygning i operasjonsområde under utvekslingen, og informere om resultatet av flygningen
- Så snart som mulig etter at utvekslingen er gjennomført, fremsende en kortfattet rapport som beskriver oppnådd utbytte av utvekslingen.



2.2 Sjefene for de kontrollfartøy som utveksler inspektører, skal legge til rette for at utvekslingen gjennomføres på en effektiv, sikker og kompetansehevende måte og skal i den sammenheng vektlegge følgende:

- at inspektørene før overføring, er iført forskriftsmessig bekledning.
- umiddelbart etter at inspektørene har embarkert, gi inspektørene en sikkerhetsorientering
- informere fiskeriinspektørene om fiskeriaktiviteten og intensjoner for utvekslingen
- diskutere gjennomføringen av kontroll med tanke på spesielle utfordringer knyttet til fiske i operasjonsområdet
- anmode de kompetente organer om informasjon på kontrollobjekt ved behov
- at det etter utvekslingen fremsendes en kortfattet rapport til de kompetente organer
- legge til rette for at inspektørene skal kunne kontakte eget kontrollfartøy på egnet sambandsmiddel
- tilrettelegge for inspeksjon av ulike fartøystyper, og inspektørene skal på forhånd informeres om hvilke momenter som skal vektlegges under inspeksjonen

**JOINT RUSSIAN – NORWEGIAN SCIENTIFIC RESEARCH PROGRAM ON LIVING  
MARINE RESOURCES IN 2014**

**Contents**

1. Planning and coordination of investigations and submitting of results. ....	2
2. Investigations on fish and shrimp stocks, including stock size, structure and distribution.....	2
3. Research program on deep sea fishes.....	6
4. Red king crab ( <i>Paralithodes camtschaticus</i> ) and Snow crab ( <i>Chionoecetes opilio</i> ).....	6
5. Fishing technology and selectivity of fishing gears .....	7
6. Monitoring of pollution levels in the Barents Sea.....	8
7. Investigations on age determination of fish .....	8
8. Marine mammals.....	8
9. Investigations on survey methodology, index calculations and assessment methods.....	12
10. Russian-Norwegian Fisheries Science Symposia .....	13
11. Development of an exchange program of scientific personal .....	14
12. Revision of Greenland halibut assessment methodology.....	15
13. Research on benthic organisms .....	15
14. Determination of conversion factors .....	15
15. Development of genetic database for fish species .....	16
16. Investigations of cartilaginous fishes in the Barents Sea .....	17
17. Data exchange .....	17
18. Catch volumes needed for investigations of marine resources and monitoring of the most important commercial species, as well as management tasks.....	17

## 1. Planning and coordination of investigations and submitting of results.

This program contains the investigations to be carried out in 2014 by Norway and Russia within the frames of the bilateral cooperation between the Norwegian and Russian Parties. The program is in accordance with the national research programs.

Planning coordination and exchange of specialists will be settled between the institutes involved.

PINRO, VNIRO and IMR will exchange results and data from joint investigations.

Scientists and specialists from PINRO, VNIRO and IMR will meet in Tromsø, Norway 10-14 March 2014 to discuss joint research programs, results from surveys and investigations in 2013/2014 and to coordinate survey plans for the rest of 2014. Missing names of vessels and time periods for surveys in this report will be agreed by correspondence, latest by the March meeting. Future plans for surveys and methodology for preparing biological and acoustic data will be discussed and coordinated. Urgent information according to surveys carried out before the meeting in March will be exchanged by correspondence.

By October 2013, 3 reports have been issued in the Joint IMR-PINRO report series during 2013. In 2012, 2 reports in this series were published.

The work of IMR and PINRO on the joint Program for estimation of optimal long-term harvest in the Barents Sea Ecosystem adopted at the 33rd session of the Commission is still ongoing.

In the future work it is very important to take into account experiences from recent developments in the ecosystem such as:

- Water temperatures above average and reduced ice cover recorded last years,
- Extreme northern/eastern geographical distributions of several important stocks,
- A record high cod spawning stock.

A preliminary program for the planned surveys and cooperation for 2014 is presented below.

## 2. Investigations on fish and shrimp stocks, including stock size, structure and distribution.

IMR and PINRO will continue the co-operation on the monitoring of the most important commercial fish and shrimp stocks according to the Program listed below. The work will also include continued co-operative research on by-catch of juvenile fish in the shrimp fishery. The parties will exchange primary information during joint investigations according to agreed formats.

### *Norwegian investigations*

Nation:	Norway	Survey title:	Cod spawning stock
Reference No.:	N-2-01		
Organization:	IMR		
Time period:	March-April	Vessel:	R.V. "Johan Hjort"
Target species:	Cod	Secondary species:	Haddock, saithe
Area:	Spawning areas Troms – Lofoten		
Purpose:	Acoustic survey of the North East Arctic Cod spawning stock. Investigations on maturity, fecundity and egg abundance.		
Reported to:	IMR survey report, ICES AFWG 2014		

Nation:	Norway	Survey title:	Fjord and coastal ecosystem survey
Reference No.:	N-2-02		
Organization:	IMR		
Time period:	October-November	Vessel:	R.V. "Johan Hjort"
	October-November		R.V. "Helmer Hanssen"
Target species:	Saithe, coastal cod, 0-group herring	Secondary species:	Haddock, <i>Sebastes marinus</i>
Area:	Norwegian fjords and coastal areas		
Purpose:	Acoustic and trawl abundance estimation of saithe, coastal cod and other groundfish species. Acoustic abundance estimation of 0-group herring. Environmental investigations.		
Reported to:	IMR survey report, ICES WG WIDE 2015, ICES AFWG 2015		

### ***Russian investigations***

Nation:	Russia	Survey title:	Marine resource investigations of demersal fish for the collection of information characterizing fishery and its effects on marine species in order to develop measures aimed at conservation and comprehensive utilization of marine biological resources. Evaluation of resources for long-line fishery.
Reference No.:	R-2-01		
Organization:	PINRO		
Time period:	January-December	Vessel:	R.V. "Vilnius", 1 hired trawlers and 1 hired long liners
Target species:	Cod, haddock, saithe, Greenland halibut	Secondary species:	Catfishes, long rough dab, redfishes and other species
Area:	The Barents Sea and adjacent waters, Spitsbergen area, Exclusive Economic Zone of Norway, international waters, Exclusive Economic Zone of the Russian Federation, internal sea waters and territorial sea of the Russian Federation		
Purpose:	Collection of biological materials for stock assessment by mathematical methods, collection of fisheries and biological data, estimation of discards and unreported catch, collection of CPUE data and materials on feeding, estimation of bycatches of undersized fish, development of recommendations on the protection of juveniles, collection of oceanographic data, studies of "environment-organism" relations, marine pollution control, studies of spatial and temporal distribution of fish aggregations, studies of time, duration and distances of migrations. Tagging, collection of oceanographic data, estimation of anthropogenic impact on marine species and their environment.		
Reported to:	PINRO survey report, ICES AFWG in 2014 and 2015		

Nation:	Russia	Survey title:	Multispecies trawl-acoustic survey for estimation of juveniles and stock assessment of demersal fish in the Barents Sea and adjacent waters
Reference No.:	R-2-02		
Organization:	PINRO		
Time period:	October-December	Vessel:	R.V. "Fridtjof Nansen" R. V. "Vilnjus"
Target species:	Cod, haddock, saithe, redfishes, Greenland halibut	Secondary species:	Northern wolffish, spotted catfish, , plaice, long rough dab and others
Area:	The Barents Sea and adjacent waters, Spitsbergen area, Exclusive Economic Zone of Norway, international waters, Exclusive Economic Zone of the Russian Federation, internal sea waters and territorial sea of the Russian Federation.		
Purpose:	Evaluation of strength of yearclasses of cod and haddock at the stage of bottom juveniles, redfishes and other demersal fish; assessment of total and fishable stocks of Greenland halibut, cod, haddock, redfishes, catfishes, long rough dab and other fish species; estimation of zooplankton biomass; parasitologic and faunistic studies, study of "predator-prey" relations; oceanography; euphausiids.		

Reported to:	PINRO survey report, ICES AFWG in 2015
--------------	--

Nation:	Russia	Survey title:	Trawl-Acoustic survey for spawning stock of capelin
Reference No.:	R-2-03		
Organization:	PINRO		
Time period:	January - April	Vessel:	R.V. "Fridtjof Nansen" or R. V. "Vilnjus"
Target species:	Capelin	Secondary species:	Herring, polar cod
Area:	The Barents Sea and adjacent waters, Spitsbergen area, Exclusive Economic Zone of Norway, international waters, Russian Exclusive Economic Zone, internal sea waters and territorial sea of the Russian Federation.		
Purpose:	Spawning biomass and abundance estimating, oceanography		
Reported to:	PINRO survey report, JRNFC, ICES AFWG in 2013		

### ***Joint investigations***

Nation:	Norway/Russia	Survey title:	Joint Russian-Norwegian multispecies trawl-acoustic survey for demersal fish stock assessment (Winter Survey)
Reference No.:	J-2-01		
Organization:	IMR, PINRO		
Time period:	January-March	Vessel:	R.V. "Helmer Hanssen" R.V. "Johan Hjort" R.V. "Fridtjof Nansen" or R.V. "Vilnjus"
Target species:	Cod, haddock, Greenland halibut, catfishes, saithe, redfishes	Secondary species:	Other demersal and pelagic species
Area:	The Barents Sea and adjacent waters, Exclusive Economic Zone of the Russian Federation, internal sea waters and territorial sea of the Russian Federation, Exclusive Economic Zone of Norway, Spitsbergen area		
Purpose:	Assessment of the yearclasses, abundance and biomass cod and haddock, other demersal species, collection of biological samples, oceanography.		
Reported to:	Joint IMR/PINRO Report Series, ICES AFWG in 2014		

Nation:	Norway/Russia	Survey title:	International trawl-acoustic survey for blue whiting in the spawning areas west of the British Isles
Reference No.:	J-2-02		
Organization:	IMR, PINRO		
Time period:	March-May	Vessel:	Hired vessels, R.V. "Fridtjof Nansen" or R.V. "Vilnjus"
Target species:	Blue whiting	Secondary species:	herring, mackerel
Area:	North-East Atlantic, Norwegian Sea, international waters, Exclusive Economic Zone of Norway, Faroese, UK and Ireland fishery zones, Rockall area		
Purpose:	Estimation of yearclasses, abundance, biomass and distribution of blue whiting, oceanography, plankton survey, oceanography.		
Reported to:	Joint IMR/PINRO survey report, ICES WG WIDE, ICES WGIPS in 2014		

Nation:	Russia/Norway	Survey title:	International ecosystem survey in the Nordic Seas
Reference No.:	J-2-03		
Organization:	PINRO, IMR		
Time period:	May – June	Vessel:	R. V. "Fridtjof Nansen" or R.V."Vilnjus",

	May		R.V. "G.O.Sars", 3 other RVs
Target species:	Herring, blue whiting	Secondary species:	Other pelagic species
Area:	The Norwegian Sea, fishing zone of the Faeroe Islands, international waters, Exclusive Economic Zone of Norway, UK fishery zone, The Barents Sea and adjacent waters, Exclusive Economic Zone of the Russian Federation, internal sea waters and territorial sea of the Russian Federation		
Purpose:	Estimation of yearclass strength, abundance and biomass of herring and blue whiting, studies of their distribution and behaviour. Acoustic survey of the stocks, oceanography, plankton.		
Reported to:	PINRO, IMR survey reports, International report, ICES WG WIDE, ICES WG IPS in 2014		

Nation:	Norway/Russia	Survey title:	Multispecies trawl-acoustic survey for pelagic species in the Nordic Seas (Ecosystem survey)
Reference No.:	J-2-04		
Organization:	IMR, PINRO		
Time period:	July - August	Vessel:	2 vessels chartered by IMR, R. V. "Fridtjof Nansen" or 1 hired trawler by PINRO, 2 other RVs
Target species:	Mackerel, Herring, blue whiting,	Secondary species:	Other pelagic fishes, marine mammals, seabirds, chlorophyll, zooplankton, oceanographic parameters
Area:	North-East Atlantic, Faroese fishery zone, international waters of the Norwegian Sea, Spitsbergen area, Exclusive Economic Zone of Norway.		
Purpose:	Herring. Blue whiting and mackerel abundance and biomass assessment, studies of their distribution and behaviour, oceanography and plankton surveys.		
Reported to:	Joint IMR/PINRO survey report, ICES, NEAFC		

Nation:	Norway/Russia	Survey title:	Joint Russian-Norwegian ecosystem survey.
Reference No.:	J-2-05		
Organization:	IMR, PINRO		
Time period:	August-September	Vessel:	R.V. "G.O Sars", R.V. "Johan Hjort", R.V. "Helmer Hanssen", R.V. "Fridtjof Nansen" or R.V. "Vilnjus", Research aircraft
Target species:	Cod, haddock, saithe, catfishes, redfishes, Greenland halibut, plaice, herring, capelin, polar cod, shrimp	Secondary species:	Other pelagic and demersal species, benthic organisms, sea mammals and birds, oceanographic and hydrobiological parameters
Area:	The Barents and adjacent waters, Spitsbergen area, Exclusive Economic Zone of Norway, international waters, Exclusive Economic Zone of the Russian Federation, and territorial waters of the Russian Federation. The Kara Sea.		
Purpose:	Investigations of distribution and abundance of 0-group of different species, estimation of abundance and biomass of pelagic species, demersal species, shrimp, Greenland halibut juveniles. Oceanography, plankton, marine mammals, seabirds, species interactions, sampling for determining pollution levels.		
Reported to:	Joint IMR/PINRO Report Series, ICES in 2014, ACOM in autumn 2014, WGHARP, NAMMCO		

### 3. Research program on deep sea fishes

To assess the stock of *Sebastes mentella* in the open Norwegian Sea, an internationally coordinated redfish survey has been established (ICES-WGRS). This survey is a collaborative effort between Norway, Russia and the Faroes, coordinated by ICES. It is also supported by the Data Collection Framework of the EU. This survey was run as a coordinated effort by Norway, Russia and the Faroes in 2009. It was not conducted in 2010-2012, but was run by Norway in September 2013. For the future, this survey should be carried out every three years. Results contribute directly to the ICES assessment groups WGDEEP and AFWG.

A multi annual survey plan for monitoring of deep sea species is in action for Norwegian surveys. In 2013 the northern deepwater slope is the area was surveyed and both Greenland halibut and redfish were target species. In 2014 the southern deepwater slope is the area to be surveyed and Greater Argentine, the two redfish species and to some extent Greenland halibut are all target species. According to this the following surveys are applied for in 2014:

#### *Norwegian survey*

Nation:	Norway	Survey title:	Southern Deepwater Slope Survey (Egga-Sør)
Reference No.:	N-3-01		
Organization:		IMR	
Time period:	March-April	Vessel:	R.V. "G.O.Sars"
Target species:	Greater Argentine, Redfish, Greenland halibut	Secondary species:	Other Deep water species and elasmobranches
Area:		Ecosystem along the Norwegian slope from 62 to 73 degrees north.	
Purpose:	Primary objective: to assess the state of commercial deepwater fish stocks. Secondary objective: to monitor the state of deepwater ecosystem along the Norwegian slope. Part of IMR's multiannual survey strategy for Deep water species species.		
Reported to:	IMR survey report, ICES: AFWG 2014/2015, WGEF 2014/2015, WGDEEP 2014/2015.		

### 4. Red king crab (*Paralithodes camtschaticus*) and Snow crab (*Chionoecetes opilio*)

Both Parties exchanged information about the ongoing national Red king crab and snow crab research and fishery in 2013 and the research plans for 2014.

The parties stated that the main objectives of the research program of crabs in the period 2010-2012 mainly been achieved. The results of such research are reflected in a number of publications both on the national and international levels. However, the parties have agreed that some of the questions of biology, stock assessment and fishery of crabs require further research. Given that, at a meeting of scientists from Russia and Norway in March 2013 were developed general goals of the new five-year research program of king crab and opilio snow crab in the Barents Sea for years 2014-2018:

- Ecological role of the red king and the snow crab in the Barents Sea
  - Impact on benthic ecosystem
  - Exploring the significance of the new species at their tropic level and their niche in the Barents Sea ecosystems
- Study main life history parameter of the two crab species adapted to the Barents Sea
  - Growth and reproduction
  - Larvae ecology
  - Spreading behavior
- Development of new sampling devices for surveying the crab stocks
  - Use of UTV to collect data
  - Fishing vessel logbooks

- Effect of fishery on the crab stocks
- Crab mortality in the trap fishery
- Crab mortality due to trawling operations.

The Parties recalled that Russian-Norwegian Workshop on Red king crab and Snow crab was to be held in Tromsø in summer 2013. The Workshop has been postponed, but will be held during March meeting 2014.

Scientists from IMR, VNIRO and PINRO will conduct a number of national surveys on the red king crab and snow crab in the Barents Sea. The objectives of these surveys are: assessment distribution, abundance, size/sex composition, biological characteristics of crabs, tagging experiments and so on. Some of investigations should be focused on red king crab by-catches in the trawl fishery for demersal fish with a view to search of means for minimization of the red king crab by-catches in fisheries for cod and haddock.

The results will be presented in survey reports, articles and exchange between IMR, PINRO and VNIRO.

## **5. Fishing technology and selectivity of fishing gears**

Research activity in these fields is carried out with the aim to develop:

- Fishing gears that are more species and size selective and that have less negative impact on fish that escape the gear, and have less negative ecosystem effects in general.
- Improved survey gears and methodology.

A Centre for Research-based Innovation (CRISP) has been established at the Institute of Marine Research in 2011. The Centre is a cooperation between industry partners and IMR and is funded by the Research Council of Norway. The research will focus on developing sustainable trawl and purse seine fisheries. The Centre will establish cooperation with international research institutes, including PINRO, working on similar topics.

As part of the CRISP activity, a photographic system that automatically identifies species and sizes of individuals passing through a trawl is under development in Norway. Another line of development aims at developing a semipelagic trawling technique that reduces impact on bottom habitats including, trawl doors that can be remotely maneuvered vertically and horizontally during trawl operations. The development of methods for real time trawl catch regulation during fishing operations is in progress, and six Norwegian trawlers are presently licensed to test this system in commercial fishing for codfish in the Barents Sea.

Other research activities include a project aimed to separate cod and haddock while trawling in the Barents Sea initiated in 2012 and are continued in 2013 and 2014.

On passive gears, new designs for pot fisheries are being developed on the basis of comparisons between the Norwegian “Two-chamber Pot” and the Canadian “New Foundland Pot” in order to develop an improved pot design for commercial cod fisheries, and a new large pot design termed “Lofotteina” is being developed for fishing in the near-field of aquaculture plants and is also being tested on commercial fishing grounds unaffected by aquacultural activities.

A standard pelagic survey trawl (Mulpelt 832) was developed jointly between researchers and trawl producers in Norway, Iceland and the Faroe Islands which are now used for swept area estimates of the mackerel resources and for identification of acoustic recordings during surveys.



### ***Russian investigations***

Nation:	Russia	Survey title:	Investigations of selectivity of gear and sorting systems as well as development new gears and sorting systems.
Reference No.:	R-5-01		
Organization:	PINRO		
Time period:	April-July	Vessel:	R.V. "Vilnius"
Target species:	Cod, haddock, Greenland halibut, northern wolffish, spotted catfish,	Secondary species:	Saithe, plaice, long rough dab, red fishes, crabs, wolfish
Area:	The Barents Sea and adjacent waters, Spitsbergen area, Exclusive Economic Zone of Norway, international waters, Exclusive Economic Zone of the Russian Federation, internal sea waters and territorial sea of the Russian Federation		
Purpose:	Estimation of results from the use of current technical regulations in the trawl fishery for demersal species, improvement of measures to ensure rational harvesting of biological resources, development of substantiation for optimal technical regulations, estimation of efficiency of new selection systems, estimation of pelagic trawl selectivity in the fishery as well pelagic trawl for cod and haddock		
Reported to:	PINRO survey report, JRNFC		

## **6. Monitoring of pollution levels in the Barents Sea**

PINRO and IMR will continue to monitor pollution levels in accordance with national programs.

Scientists plan to discuss and will exchange their research findings at a meeting of scientists in March 2014 and will report to the relevant organizations according to appropriate plans and programs.

## **7. Investigations on age determination of fish**

The exchange of age reading specialists and material for cod, haddock, redfish, Greenland halibut and capelin will continue. Meetings between age readers are held every second year. Meetings for cod, haddock and redfish were held in Norway in 2013. The next meetings will be held in Murmansk in 2015.

## **8. Marine mammals**

The effect of various marine mammal species, in particular harp seals, on biological resources of the Barents and Norwegian Seas is considerable. Besides, harp, hooded, grey and harbour seals and minke whales have traditionally been target species for hunt operations. Other species, such as white whales, ringed and bearded seals, may also be of potential future interest for hunting. There is therefore a need for joint research on marine mammals, including boat based and airborne surveys, in offshore as well as coastal areas. The joint Russian-Norwegian research should be aimed at assessments of distribution and abundance of the most important species, and their trophic linkages with other marine resources, with particular emphasis on fish species. The low population size of hooded seals in the Greenland Sea and apparent decrease in harp seal pup production in the White Sea in recent years is a matter of concern which requires increased research and monitoring effort.

Norwegian activities in 2014 include sampling of biological material from harp seals during commercial sealing in the Greenland Sea, both to assess the reproductive and nutritive status of the animals, and to assess the efficiency and animal welfare issues related to the hunting methods applied in the Norwegian commercial sealing. Analyses of biological material from hooded seals, collected during research surveys in the Greenland Sea, and reanalyses of historical biological material from harp seals continues. Comprehensive line transect sighting surveys for minke whales (and other whales) will be conducted in the Svalbard area in 2014. This is the first survey in a new six-year cycle (2014-2019) of sighting surveys and will result in new, updated whale estimates for the Northeast Atlantic area in 2020. Satellite tags will be deployed on minke whales and other whale species on the coast of North Norway (winter) and in Svalbard (autumn) 2014. Furthermore, boat based surveys to estimate abundance and stock structure will be carried out in Norwegian coastal areas both for harbour seals and grey seals. Studies of grey seal ecology using telemetric tagging of seals in North Norway continue.

In 2014, the Russian Party plan to carry out multispectral aerial surveys of harp seals of the White/Barents Seas population on their traditional whelping patches in the White Sea as well as in non-traditional areas in the northern and south-eastern (Pechora Sea) parts of the Barents Sea using a specially equipped Russian aircraft. Later, in April, it is the plan to carry out multispectral aerial surveys of harp seals of the White/Barents Seas population during moult. Besides, complex dedicated aerial surveys are planned to study other marine mammal species distribution and numbers, and also information about environment conditions and the distribution of fish species and other marine organisms. During the annual ecosystem surveys in the Barents and Norwegian Seas, sightings of marine mammals from research vessels and specially equipped aircraft will be conducted. Observations of marine mammal from commercial fisheries vessels in the Barents and Norwegian Seas will be carried out as well. In addition, traditional annual coastal and boat surveys with the purpose to observe marine mammal species and to collect biological material will be carried out. Sampling of biological material will occur during the commercial harp seal catch.

As part of the Joint Norwegian-Russian Research Program on Harp Seal Ecology, telemetric investigations of harp seals will be carried out in the White Sea in a joint Norwegian-Russian project. This activity will be given priority over other planned research of harp seals of the White/Barents Seas population. Joint observations of marine mammals on the ecosystem surveys will continue.

***Norwegian investigations***

Nation:	Norway	Survey title:	Monitoring of biological parameters and hunting methods, harp seals
Reference No.:	N-8-01		
Organization:	IMR		
Time period:	March-May	Vessel:	1 sealer
Target species:	Harp seal	Secondary species:	
Area:	Greenland Sea		
Purpose:	Collection of biological material from harp seals during commercial sealing.		
Reported to:	ICES, NAMMCO, JNRF		

Nation:	Norway	Survey title:	Monitoring of harbour seal stock structure
Reference No.:	N-8-02		
Organization:	IMR		
Time period:	June	Vessel:	Hired vessel
Target species:	Harbour seals	Secondary species:	
Area:	West Norwegian coast		
Purpose:	Biopsy based collection of tissue from harbour seal pups for genetic studies aimed to assess stock structure.		

Reported to: NAMMCO, ICES

Nation: Norway Survey title: Boat based survey of grey seals  
Reference No.: N-8-03  
Organization: IMR  
Time period: September-October Vessel: Hired vessel  
Target species: Grey seals Secondary species:  
Area: Norwegian coast (Nordland and Trøndelag)  
Purpose: Estimation of grey seal pup production.  
Reported to: NAMMCO, ICES

Nation: Norway Survey title: Line transect surveys of minke whales  
Reference No.: N-8-04  
Organization: IMR  
Time period: July - August Vessel: Håkon Mosby; Johan Hjort  
Target species: Minke whales Secondary species: Other large whales  
Area: Svalbard (subarea ES)  
Purpose: Sighting surveys to assess abundance of minke whales, and abundance, distribution and species composition of other marine mammals.  
Reported to: IWC, NAMMCO

Nation: Norway Survey title: Telemetric tagging of minke whales  
Reference No.: N-8-05  
Organization: IMR  
Time period: January Vessel: Rented vessel  
Target species: Minke whales Secondary species: Humpback whales, fin whales  
Area: Coast of North Norway  
Purpose: Telemetric tagging of minke whales.  
Reported to: IWC, NAMMCO

Nation: Norway Survey title: Telemetric tagging of minke whales  
Reference No.: N-8-06  
Organization: IMR  
Time period: August-September Vessel: Hired vessel  
Target species: Minke whales Secondary species: Humpback whales, fin whales  
Area: Svalbard  
Purpose: Telemetric tagging of minke whales.  
Reported to: IWC, NAMMCO

### ***Russian investigations***

Nation: Russia Survey title: Multispectral aerial research of the White/Barents Seas harp seal population in whelping and moulting patches  
Reference No.: R-8-01  
Organization: PINRO  
Time period: March-April Vessel: Special equipped aircraft  
Target species: Harp seal Secondary species: White whale and other species of marine mammals

Area:	The White Sea and the Barents Sea, Exclusive Economic Zone of the Russian Federation, internal sea waters and territorial sea of the Russian Federation		
Purpose:	Study of distribution and estimation of number of the White Sea harp seal on whelping and moulting patches for estimation of pup production aiming at stock abundance assessment, study of harp seal ecology and their influence on fish species as top predators.		
Reported to:	PINRO survey report, ICES WGHARP, ICES AFWG, ICES WGMME, JRNFC, NAMMCO		

Nation:	Russia	Survey title:	Comprehensive aerial research surveys of marine mammals in the, Barents Sea, Kara Sea and Laptev Sea
Reference No.:	R-8-02		
Organization:	PINRO		
Time period:	July-September	Vessel:	Special equipped aircraft
Target species:	Minke whale, harp seal, ringed seal, grey seal, common seal, bearded seal, walrus	Secondary species:	Hooded seal, and other species of marine mammal, seabirds, fish schools, oceanographic and hydrobiological parameters
Area:	The Barents Sea, Kara Sea and Laptev Sea		
Purpose:	Study of marine mammals and seabirds distribution and abundance with taking into account of environment conditions and fish species and other marine organisms distribution for understanding of the effect of marine mammals and seabirds on the main commercial fishes for further use in ecosystem models for management of commercial living marine resources		
Reported to:	PINRO survey report, ICES AFWG, ICES WGMME, NAMMCO		

Nation:	Russia	Survey title:	Marine mammals coastal research and observations including collection of biological samples
Reference No.:	R-8-03		
Organization:	PINRO		
Time period:	February-October	Vessel:	Coastal expedition with the use of available transport and different types of boats
Target species:	Harp seal, minke whale, ringed, grey and bearded seals	Secondary species:	Other species of marine mammals and fishes
Area:	Coast of the Barents Sea, White Sea, Kara Sea and Laptev Sea		
Purpose:	Collection of biological data, study of distribution and migration routes, estimation of numbers, marine mammals monitoring, assessment of marine mammals influence on fishes species, assessment of climatic changes and human activities on marine mammals, data for ecosystem modelling		
Reported to:	Internal PINRO survey report, ICES WGHARP, ICES AFWG, ICES WGMME, JRNFC, NAMMCO		

### *Joint investigations*

Nation:	Russia/Norway	Survey title:	Harp seal tagging in the White Sea in the frames of marine mammals coastal research
Reference No.:	J-8-01		
Organization:	PINRO, IMR		
Time period:	February-May	Vessel:	1 helicopter, vessel, boats
Target species:	Harp seal	Secondary species:	Other seal species, whales
Area:	The White Sea area		
Purpose:	Study of the harp seal biology and ecology using satellite telemetry. Part of the Norwegian Russian Research Program on Harp Seal Ecology initiated by JNRFC. Marine mammals monitoring, assessment of marine mammals influence on fish species, assessment of climatic changes and human activities on marine mammals		
Reported to:	Joint IMR/PINRO survey report, JNRFC, ICES WGHARP, ICES AFWG, ICES WGMME, NAMMCO		

## **9. Investigations on survey methodology, index calculations and assessment methods.**

PINRO and IMR hold on to the ideas of developing a joint program on methods and procedures for assessment and quota advice of important fish stocks in the northern areas. This program should include methods for surveys, methods for calculations of survey indexes and methods for improving assessment tools, including the multispecies and ecosystem models.

According to this intention discussions have been held during the March meeting in 2011, a special meeting regarding this topic at PINRO in February 2012, and during the March meeting 2012. During these occasions, researchers and IT personnel from IMR and PINRO met to discuss common challenges in the field of data infrastructure. A joint working group has been established, to follow up development in this field at both institutes. The aim of this work is to develop new databases and software to make stock size estimates in a consistent, common, and quality assured way. Work is ongoing at both institutes, but has been hampered by lack of programmers.

During the symposium on methodology arranged in Sochi in September 2013, several papers were presented and discussed dealing with various aspects of this topic. A proceeding from the symposium is planned, and some of the papers have been selected for submission to an international peer-reviewed journal.

### ***Coordination of Ecosystem surveys in the Barents Sea***

The monitoring program aimed to monitor status of and changes in the Barents Sea Ecosystem should include surveys conducted in different seasons, reflecting the main processes (important oceanographic and biological processes). A Joint IMR-PINRO report on the future monitoring program is now completed. An adequate temporal and spatial resolution is important for detecting changes and monitor key processes and status of important ecosystem components. Therefore, the monitoring of the Barents Sea should include all seasons.

In autumn IMR and PINRO already has a joint Ecosystem survey (BES). During the March meeting in 2013 the scientists agreed to continue BES and to improve and ensure adequate survey design, sampling techniques, participation and data treatment. The scientists agreed to continue the development of identification (manuals and atlas) and quantification methods for species which have not been identified or quantified yet. Scientists have agreed that all collected data should be available as spatial data and as relative indices or estimates for most of species and groups, and estimation of uncertainties for all indices and estimates may provide better input for an assessment, ecological models and estimation of the total production for the Barents Sea.

At the March meeting in 2013 the scientists from IMR and PINRO considered that changing the current monitoring of bottom fish species carried out by four different surveys during autumn-winter (November-March) may seriously damage the quality of currents assessment for cod, haddock, Greenland halibut and redfishes, and therefore such changes of current monitoring to new optimized survey need to be analysed in detail and planned with caution. It is planned to meet in January 2014 to: 1) propose a possible optimal design and timing of surveys 2) analyse possible consequences of change of monitoring the bottom fish stocks on their assessments and 3) propose a transition plan for current surveys to new survey(s) if it will be deemed necessary.

The summer international ecosystem survey for the Nordic Seas, IESNS-summer, could also be extended into the Barents Sea.

To obtain continuous evaluation and development of surveys the ICES Working Group on Integrated Assessment of the Barents Sea (WGIBAR) has been established and will meet for the first time in 2014. This multidisciplinary working group, in the starting phase lead by two co-chairs (IMR and PINRO) may identify knowledge gaps, weaknesses with monitoring (survey design, sampling, estimations methods, data flow and products) and recommend changes to the monitoring committees mentioned above. This working group

focus on analysing data from all monitoring surveys to obtain an annual status report for the Barents Sea, summarizing information from these surveys.

### ***Ecosystem monitoring of juvenile fish and effect of by-catch of juvenile fish during fishery in the Barents Sea***

The aim of this work is to improve the knowledge of the winter distribution of juvenile fish of commercially and ecologically important species (cod, haddock, capelin and herring), prey/predator interaction, giving better understanding of ecosystem processes during winter. Additionally, the project will provide new insight into by-catch of juvenile fish during Norwegian and Russian capelin fishery in the Barents Sea and quantify the effect of the fishery on their abundance.

The work will focus on the mapping of geographical distribution by acoustic measurements and trawl catches during the winter survey (January-March). The observers will monitor catches during capelin fishery on board both Norwegian and Russian vessels. Thus, mortality of juvenile fish of commercially and ecologically important species (cod, haddock, capelin and herring) will be estimated under the Norwegian and Russian capelin fishery.

### ***Research in the Arctic Ocean***

The Arctic Ocean is experiencing major transformations. The dramatic reduction in the Arctic sea ice coverage has already made vast areas of the waters in the Arctic under Norwegian and Russian jurisdiction and beyond accessible for increased human activity. This development will increase pressures on vulnerable Arctic Ocean ecosystems, and impose new challenges for their sustainable management. Changes in this heat flow have profound implication for the marine environment and the living marine resources in the Arctic Ocean. Colonization of new regions by immigrating species is also more likely on this side of the Arctic compared to the Pacific side. In a pan-Arctic perspective, increasing the scientific knowledgebase and ecosystem understanding, exploring potential options for providing ecosystem-based advice, and establishing long-term monitoring programs in the Arctic Ocean are important both nationally and internationally.

IMR informed PINRO on two strategic initiatives on Arctic Ocean ecosystem and trophic interactions in the northern Barents Sea during the annual meeting between the two institutions during March 2013. Since then both initiatives have received funding from the Research Council of Norway, and PINRO has kindly accepted to take part in projects. The field observation will be carried out in connection with the ecosystem cruise in the Barents Sea.

### ***Sampling gears and standardizations of surveys.***

In order to achieve high accuracy of results from joint Russian and Norwegian surveys in the Barents Sea it is important to improve and standardize the sampling gears used on board the different vessels. The trawls used in the ecosystem survey are significantly different in the performance and this problem has been addressed in the last survey by allocating an extra period of gear evaluation.

It is the aim of both PINRO and IMR to evaluate all the sampling gears used at the surveys and to achieve a comparable performance of these gears at any time.

## **10. Russian-Norwegian Fisheries Science Symposia**

The 16<sup>th</sup> Russian-Norwegian Symposium (“Assessments for management of living marine resources in the Barents Sea and adjacent waters - a focus on methodology”) was held in Sochi, Russia), during the period 10-12 September 2013. A total of 27 participants attended the

symposium which included 2 opening addresses, 2 keynote talks, 22 oral presentations and 3 posters. The symposium language was English, and production of Proceedings (edited by Knut Sunnanå, Harald Gjørseter and Espen Johnsen from IMR, and Evgeny Shamray, Yury Kovalev and Andrey Dolgov from PINRO) is in progress – the Proceedings will be published in the IMR/PINRO Joint Report Series.

It was evident that several presentations had a content and quality that would merit more than merely printing in the traditional Proceedings, and 11 of these were selected for potential inclusion in a thematic issue of the journal Marine Biology Research (MBR). As agreed by the Parties, Knut Sunnanå (IMR) serves as the thematic issue coordinator and will assist in providing high-quality manuscripts. The 11 selected contributions will be checked with regard to language and be subjected to an internal review process and subsequent – if found acceptable – submitted to the MBR thematic issue. All selected manuscripts must of course undergo the usual review process of MBR.

The Parties has agreed that the title of the 17<sup>th</sup> Russian-Norwegian symposium should be “Long term sustainable management of living marine resources in the Barents and Norwegian Seas”.

A symposium program committee has been appointed: Harald Gjørseter, Espen Johnsen and Knut Sunnanå from IMR, Norway, and Yuri Lepesevich, Evgeny Shamray and Yuri Kovalev from PINRO, Russia. The symposium will be held in Norway during September in 2015.

The Parties suggest that the symposium should include three theme sessions, all starting with an invited keynote speaker:

Theme 1: Population models and methods for Harvest Control Rule evaluation

Theme 2: Results of Harvest Control Rule evaluation related to precautionary approach and maximum sustainable yield

Theme 3: Sustainable and optimal management - including multispecies and ecosystem considerations

The symposium language is English, and Proceedings of the symposium will be edited by the symposium program committee, and published in the IMR/PINRO Joint Report Series. If a sufficient number of presentations has a content and quality that would merit more than merely printing in the traditional Proceedings, selected papers from the symposium will get the opportunity to be published in a peer reviewed scientific journal, for example in a thematic issue of the ICES Journal of Marine Science. Other journals may be considered.

It was agreed that a short scope for the symposium should be developed, and names of key note speakers decided, by correspondence among the symposium program committee. No later than 15 June 2014, invitations should be sent out, both to colleagues at IMR and PINRO and to colleagues at other relevant institutions in Norway and Russia. By that time the symposium should be visible at the web via the websites of IMR and PINRO.

## **11. Development of an exchange program of scientific personal**

It has been agreed that the program for exchange of scientific personal between PINRO, VNIRO and IMR, on all levels (students – research technicians – senior scientists) will continue.

A plan for next year will be developed and considered during the annual March meeting. The exchange should have first focus on young scientists and scientists for coordination of research programs and methods between the institutions at their laboratories and at their research vessels during investigations.

## **12. Revision of Greenland halibut assessment methodology**

Arctic fisheries working group (AFWG) recognized the need to facilitate work toward accepted analytical assessment for Greenland halibut. ICES benchmark meeting for Greenland halibut is planned for end of 2013. The assessment of the NEA Greenland halibut stock is uncertain due to age-reading problems and lack of contrast in the data, as also reflected in recent AFWG reports. In the preparation for the benchmark meeting there is a need for a joint effort by Russia and Norway to prepare and make available necessary data in good time in advance. This way it is possible to do exploratory analysis with a variety of methods using models which can be structured in various ways (by biomass/age/length/sex), and allow for exploration of the consequences of various assumptions about growth patterns. The data needed are:

- Catch in tons (by quarter);
- Sex compositions;
- Length distribution in the catch (preferably for each quarter, but one each year would do);
- Length distribution in the survey(s);
- Survey index from the survey(s);
- Length-weight relationships;
- Age-length keys prepared based on both methods of age reading (preferably for each year).

Data should be prepared in adequate spatial and temporal resolution.

Parties agreed to exchange data needed for benchmark meeting to the end of October.

In order to achieve the most accurate age estimates, ICES has recently recommended methods and best practice for age reading of both redfish and Greenland halibut. Still there continue to be differences in opinion between PINRO and IMR regarding age reading methods for these species. At the March meeting 2013 the parties recommended to start annual or bi-annual exchange of otoliths and age reading experts on these species in order to identify the differences in interpretation and to discuss possibilities for a common approach. The first age readers' meeting will be held in Tromsø in October 2013.

## **13. Research on benthic organisms**

The program on investigations of benthic organisms is ongoing according to plans that were developed at the March meeting in 2013 in Murmansk. The parties agreed to continue the identification of the megabenthos from the demersal fish trawl on all vessels participating in the ecosystem survey. PINRO will also continue grab sampling of macro-zoobenthos in the Kola transect.

Some part of this work is conducted under the HAV-5 project of the Joint Russian-Norwegian environmental commission.

## **14. Determination of conversion factors**

Accurate conversion factors are necessary in order to estimate the actual catches of the joint exploited stocks. Varying fishing and processing conditions, such as fishing areas and seasons, length-weight characteristics, fishing gear, technological parameters of raw fish processing including different ways of processing (machine or manual), processing equipment, ways of freezing, packing and storage require continuous investigations. It is necessary to obtain additional data on conversion factors for fish taking into account annual, biological variations and effects of fishing gear and technological processing equipment.



Scientific and research institutes of Russia and Norway continue investigations on establishing accurate conversion factors for products produced from cod and haddock.

The Joint Russian-Norwegian Fisheries Commission decided to start the research on conversion factors for products of Greenland halibut, which is jointly managed stock by Russia and Norway.

Joint investigations will be carried out with accordance Appendix 5 of the Protocol of the Permanent Russian-Norwegian committee for management and control issues in the fisheries sector (September 2013).

To conduct experimental and checking works, to determine conversion factors scientist will collect data onboard of the commercial vessels that operated in the Barents Sea and adjacent waters. Surveys reports will be available for appropriate authorities of Russia and Norway.

## **15. Development of genetic database for fish species**

During the March Meeting in 2009 Russian and Norwegian scientists agreed to begin developing a joint genetic database for Atlantic salmon. The work was conducted in 2009-2010 (Pilot project) and in 2011-2013 (Kolarctic salmon project).

Samples collected from Norwegian rivers have been stored at NINA or IMR. Both samples and DNA have been made available for other laboratories for further analyses in the future. Samples collected in Russia have been divided in two where possible, and stored both at PINRO and IMR. The ownership of the samples and DNA remains with PINRO. Further use of the Russian samples and DNA must be made through agreement with PINRO.

In 2011 an EU project “Trilateral cooperation on our common resource; the Atlantic salmon in the Barents region” (Kolarctic Salmon) was started. The project funding consists of both EU-funding (Kolarctic ENPI CBC) and national funding from Norway, Russian Federation and Finland. In 2011 and 2012 the genetic baseline was expanded both in terms of spatial coverage and completeness, and it now contains genetic data from over 180 salmon populations in northern Norway, Finland and Russia. The number of genetic markers has been upgraded to 31 microsatellite loci. Over 17000 samples were collected from coastal fisheries in northern Norway and Russia in 2011 and 2012, and analyses of these samples are now underway. Preliminary assignment of a subset of these samples has already provided valuable information of the composition of the catches in time and space, and interesting patterns of coastal migration of different populations and sea age groups are beginning to emerge.

The preliminary results of the Kolarctic Salmon Project show that from 20 to 70% of Atlantic salmon caught by coastal netmen in both Troms and Finnmark, Norway, are genetically originated from Russian rivers, including the most valuable big spring run female salmon from the rivers of the Kola Peninsula, Russia. Taking into account the fact of decreasing of the MWS return to the rivers of the Kola Peninsula (with no increasing the fishing pressure) last five years (PINRO research results) there is a problem of influence of the coastal netting for mixed stocks of Atlantic salmon migrating along the coast of both Troms and Finnmark.

Further use of the data outside the realm of the “Kolarctic-salmon” project will be possible after agreement with partners of the project. The data from the analysis will also be used by a relevant partner for constructing a national genetic baseline for Atlantic salmon populations.

In accordance with the decision of 40th Russian-Norwegian Joint Fish Commission, cooperation between Russian and Norwegian scientists (IMR, VNIRO, PINRO) started in 2012 to explore genetic polymorphism and to investigate population structure of several fish species in the Barents

Sea. The studies are focused on but not confined by the cod, capelin, polar cod and the redfish, with the DNA markers for these species to be identified within the next year. The basis for sampling is the surveys conducted by both sides, specially the joint ecosystem surveys. "

For skates and rays it was suggested that IMR and PINRO make a joint effort in collecting samples of all species in the Barents Sea.

## **16. Investigations of cartilaginous fishes in the Barents Sea**

Russian and Norwegian scientists have previously noted the importance of cartilaginous fishes (sharks, skates, ratfishes) in the Barents Sea ecosystem and their vulnerability to fisheries, as well as lacking scientific knowledge with respect to those species. Plans for joint work was presented at the March meeting in 2011 in Murmansk and both IMR and PINRO have started increased sampling of skates on their surveys, including egg capsules, vertebrae and maturity. It is agreed to exchange information by correspondence and to seek to initialize joint projects and/or seminars to improve the knowledge of skate ecology in the Barents Sea. This issue is still pending and has been hampered by limited capacity on elasmobranch research.

## **17. Data exchange**

It was agreed to exchange the following data collected in joint and national scientific surveys and data collected by observers on board of commercial vessels:

- all data collected in joint surveys relevant to stock assessments and environment conditions;
- filed data on temperature and salinity in the Barents Sea with 5 m depth interval from oceanographic stations;
- mean length and weight at age as far as maturity at age used in commercial stocks assessments;
- surveys abundance indexes and acoustic data used in commercial stocks assessments;
- stomach content of commercially important species;
- otoliths and scales collected under the program for age validation of bottom and pelagic fish;
- data on zooplankton and benthic fauna;
- data on the biology of seals of the White Sea population (mortality, maturation, size-at-age, feeding data, ice conditions in the White Sea and adjacent waters of the southeastern Barents Sea);
- fisheries statistics for key commercial fish species in ICES Sub-areas I, IIa, IIb needed for stock assessments of commercial fishes (catches, age composition of catches, mean weights at age in catch).

The above list of data exchange will be updated during March meeting.

## **18. Catch volumes needed for investigations of marine resources and monitoring of the most important commercial species, as well as management tasks**

The catch volumes shall enable to carry out all tasks described in "Joint Norwegian – Russian Scientific Research Program on Living Marine Resources in 2014" including surveillance activities to provide recommendations on area closures/reopening as well as other decisions on management of fishing activities on living marine resources in ICES Subarea I and II including respective EEZs of Russia and Norway, international waters ("Loophole") and Svalbard (Spitsbergen) area.

To solve these tasks the following catch quantities are decided and shall be available in equal parts

for both Parties in 2014:

- 14 000 tonnes of cod in addition to volumes mentioned in Appendix 3
- 8 000 tonnes of haddock in addition to volumes mentioned in Appendix 3
- 200 tonnes of capelin in addition to volumes mentioned in Appendix 3
- 1 500 tonnes of Greenland halibut in addition to volumes mentioned in Appendix 3
- 2 100 tonnes of other fish species in addition to volumes mentioned in Appendix 6, as follows:
  - Saithe - 400
  - Redfish *S. mentella* - 900
  - Redfish *S. marinus* - 60
  - Northern wolffish - 380
  - Spotted catfish - 240
  - Long rough dab - 240
  - Sea plaice - 500
  - Other species - 220

Both Parties will make all efforts to fulfil the program.

All catches taken for research and management purposes should be recorded in the catch statistics separately.

Under “The Joint Russian – Norwegian Scientific Research Program on Living Marine Resources in 2014” the Norwegian party will grant permission to fish and catch their living marine resources to vessels owned or hired by PINRO in the Norwegian Economic Zone and areas around Jan-Mayen in amounts not exceeding:

- 5 000 tonnes of cod
- 3 000 tonnes of haddock
- 100 tonnes of capelin
- 700 tonnes of Greenland halibut
- 750 tonnes of other fish species as follows:
  - Saithe - 100
  - Redfish *S. mentella* - 400
  - Redfish *S. marinus* - 20
  - Northern wolffish - 150
  - Spotted catfish - 80
  - Long rough dab - 50
  - Other species - 50

Under “The Joint Russian – Norwegian Scientific Research Program on Living Marine Resources in 2014” the Russian party will grant permission to fish and catch their living marine resources to vessels owned or hired by IMR and other Norwegian scientific institutions in the Exclusive Economic Zone of the Russian Federation in amounts not exceeding:

- 5 000 tonnes of cod
- 3 000 tonnes of haddock
- 100 tonnes of capelin
- 700 tonnes of Greenland halibut
- 515 tonnes of other fish species as follows:
  - Saithe - 50
  - Redfish *S. mentella* - 15
  - Redfish *S. marinus* - 5

- Northern wolffish - 75
- Spotted catfish - 50
- Long rough dab - 70
- Sea plaice - 200
- Other species - 50

## KONTROLLTILTAK

### *Omlasting*

Det er forbudt å omlaste fisk til fartøy som ikke har rett til å seile under flagget til medlemstater i NEAFC, eller flagg til stater som ikke har status som NEAFC-samarbeidsland.

### *Satellitssporing*

Transportfartøy som mottar fisk skal være underlagt sporingsplikt på lik linje med fiskefartøy.

### *Rapportering ved omlasting*

Det er rapporteringsplikt for fiske- og transportfartøy involvert i omlasting til havs. Rapportering skjer til flaggstatens kontrollorgan. Inntil elektronisk rapportering etableres skal rapportene sendes manuelt i samsvar med gjeldende regelverk:

- Fiskefartøyet skal sende melding om omlasting 24 timer før omlastingen starter
- Fartøyet som mottar fangst skal senest 1 time etter at omlastingen har funnet sted, sende rapport om omlastingen
- Meldingen skal inneholde informasjon om tid og posisjon for omlastingen og opplysninger om fartøy som har levert fangst og hvem som har mottatt fangst, samt omlastet kvantum spesifisert på art i rund vekt
- Mottaksfartøyet skal senest 24 timer før landing finner sted, også gi opplysninger om hvor fangsten skal landes
- Fiskefartøy som har til hensikt å lande i tredjeland skal ved utseiling fra de respektive lands økonomiske soner gi opplysninger om hvor fangsten skal landes.

### *Utvexling av informasjon*

Partene forplikter seg til å gi den annen part fangstopplysninger om kvoteregulerte bestander, på anmodning.

Partene skal månedlig utveksle informasjon om kvoter av torsk og hyse nord for 62°N, på fartøynivå inntil slik informasjon blir løpende oppdatert på Internet som et alternativ til månedlig utveksling.

### *Inspeksjoner ved landing*

For å oppnå en effektiv kontroll med landinger skal mobile grupper med inspektører fra begge land, på bakgrunn av informasjon om mulige overtredelser av fiskerilovgivningen, kunne iverksette kontrolltiltak i tredjeland og eventuelt forfølge sakene videre. Gruppene må raskt kunne dra til landingshavn for å kunne observere landingen.

### *Harmonisert kontrollmetodikk*

Partene er enige om å benytte omforent kontrollmetodikk som ble avtalt i Det permanente utvalg sitt møte 9.-13.oktober 2006. Kontrollmetodikken fremgår av Vedlegg 3 til protokollen fra nevnte møte.

## Forvaltningsregler for torsk, hyse og lodde

I det følgende gjengis gjeldende forvaltningsregler for fellesbestander av torsk, hyse og lodde.

### Forvaltningsregel for nordøstarktisk torsk

Partene var enige om å følge en beskatningsstrategi for torsk og hyse som ivaretar hensynet til;

- å tilrettelegge for en langsiktig høy avkastning av bestandene
- ønsket om å oppnå stabilitet i TAC fra år til år
- full utnyttelse av all til enhver tid tilgjengelig informasjon om bestandsutviklingen

På grunnlag av disse prinsippene bekreftet partene at følgende beslutningsregel vil bli brukt for den årlige kvotefastsettelse for nordøstarktisk torsk:

- beregn gjennomsnittlig TAC-nivå for de 3 kommende år basert på  $F_{pa}$ . TAC for neste år fastsettes til denne utgangsverdien av TAC for disse 3 årene.
- påfølgende år gjentas beregningen av TAC for de neste 3 år basert på oppdatert vitenskapelig informasjon om bestandsutviklingen, dog slik at TAC ikke skal endres med mer enn +/- 10 % av TAC for foregående år. Hvis TAC, ved å følge en slik regel, innebærer en fiskedødelighet (F) mindre enn 0,30 skal TAC økes til et nivå som tilsvarer en fiskedødelighet lik 0,30.
- dersom gytebestanden faller under  $B_{pa}$ , skal fastsettelse av TAC baseres på en fiskedødelighet som reduseres lineært fra  $F_{pa}$  når gytebestanden er lik  $B_{pa}$ , til  $F=0$  når gytebestanden er lik null. Ved gytebestandsnivå under  $B_{pa}$  i ett eller flere av årene som inngår i beregningene (inneværende år, foregående år samt de 3 påfølgende årene), skal fastsettelse av TAC ikke begrenses av +/- 10 % -regelen.

### Forvaltningsregel for nordøstarktisk hyse

For nordøstarktisk hyse vil følgende høstingsregel bli brukt:

- TAC for neste år fastsettes til et nivå tilsvarende  $F_{msy}$ .

- TAC skal ikke endres med mer enn +/- 25 % sammenlignet med forrige års TAC.
- dersom gytebestanden faller under  $B_{pa}$ , skal fastsettelse av TAC baseres på en fiskedødelighet som reduseres lineært fra  $F_{msy}$  når gytebestanden er lik  $B_{pa}$ , til  $F=0$  når gytebestanden er lik null. Dersom gytebestandens biomasse i ethvert av de årene som er tatt med i beregningene (inneværende år og i et år fremover) er under  $B_{pa}$ , benyttes ikke den 25 % begrensningen i TAC fra år til år.

### **Forvaltningsregel for lodde**

For lodde vil følgende høstingsregel bli brukt:

- TAC for neste år skal ikke settes høyere enn at, med 95 % sannsynlighet, minst 200 000 tonn lodde ( $B_{lim}$ ) får anledning til å gyte.

FISKESLAG	TOTAL KVOTE TONN			KVOTE ANDEL		OVERFØRING FRA RUSSLAND TIL NORGE Tonn	NASJONALE KVOTER TONN	
	SUM (TAC)	AVSETNING TIL TREDJELAND	NORGE	RUSSLAND	NORGE		RUSSLAND	
						I		II
TORSK <sup>1)</sup>	758 000	104 286	326 857	326 857	6 000	332 857		320 857
HYSE <sup>2)</sup>	310 000	20 494	144 753	144 753	4 500	149 253		140 253
BLÅKVEITE <sup>3)</sup>	16 500	660	8 415	7 425		8 415		7 425
LODDE <sup>4)</sup>	310 000		186 000	124 000	30 000	216 000		94 000

- <sup>1)</sup> Inkl. kystorsk; 21 000 tonn kystorsk og 21 000 tonn murmanskorsk  
I tillegg kan inntil 14 000 tonn, 7 000 tonn for hver part disponeres til forsknings- og forvaltningsformål
- <sup>2)</sup> I tillegg kan inntil 8 000 tonn, 4 000 tonn for hver part disponeres til forsknings- og forvaltningsformål
- <sup>3)</sup> I tillegg kan inntil 1 500 tonn, 750 tonn for hver part disponeres til forsknings- og forvaltningsformål
- <sup>4)</sup> Totalkvote for lodde i Barentshavet fordeles med 60 % til Norge og 40 % til Russland  
I tillegg kan inntil 10 000 tonn, 5 000 tonn for hver part disponeres til forsknings- og forvaltningsformål



TABELL II

OVERSIKT OVER KVOTER OG BIFANGSTAVSETNINGER I AVTALER MELLOM NORGE OG RUSSLAND VED FISKE I HVERANDRES ØKONOMISKE SONER. I TILLEGG KOMMER BIFANGST SOM PROSENTVIS INNBLANDING FOR ANDRE ARTER. TONN RUND VEKT.

AR: 2012  
PR. DATO: 16.09.2013  
PERIODE: 01.01-31.12.2012

FISKESLAG	RUSSLANDS KVOTER I NØS	NORGES KVOTER I RØS	FOTNOTER:
	JAN MAYEN SONE TONN	TONN	
TORSK	140 000	140 000	<sup>1)</sup> Bifangst, maksimum 15% i hver enkelt fangst <sup>2)</sup> 8 000 tonn i direkte fiske og 6 250 tonn som bifangst ved fiske av torsk og hyse, maks 49 % i hver enkelt fangst. Bifangst ved fiske av sild, maks 5 % i hver enkelt fangst. <sup>3)</sup> Direkte fiske og bifangst <sup>4)</sup> Direkte fiske og bifangst <sup>5)</sup> Gjelder både i NØS N°62, og i Jan Mayen sonen <sup>6)</sup> Jan Mayen sonen og del av fastlandssonen <sup>7)</sup> Ikke kvoteregulerte bestander tatt som bifangst i fiske etter kvoteregulerte bestander <sup>8)</sup> Voksne dyr. Norsk fangst i Østisen.
HYSE	35 000	35 000	
BLÅKVEITE	7 425	8 415	
UER	3 500 <sup>1)</sup>		
SEI	14 250 <sup>2)</sup>		
STEINBIT	4 500 <sup>3)</sup>	2 200	
FLYNDRE		500 <sup>4)</sup>	
NORSK VARGYTENDE SILD	118 634 <sup>5)</sup>		
KOLMULE	6 806 <sup>6)</sup>		
VASSILD			
LODDE	94 000	216 000	
POLARTORSK			
AKKAR			
REKE		2 500	
ANDRE BESTANDER	3 000 <sup>7)</sup>	500 <sup>7)</sup>	
GRØNLANDSSEL		7 000 dyr <sup>8)</sup>	
KLAPPMYSS		dyr	
		dyr	

**TABELL IIIa**

**OVERSIKT OVER SAMLET KVOTE AV TORSK, HYSE, BLAKVEITE OG LODDE NORD FOR 62 GRADER NORD, TIL DISPOSISJON FOR DEN NASJONALE FLÅTEN, OG FANGST AV DENNE KVOTEN. TONN RUND VEKT.**

LAND: NORGE  
 AR: 2012  
 PR. DATO: 16.09.2013  
 PERIODE: 01.01-31.12.2012

FISKESLAG	NASJONAL KVOTE: NORGE	KJØP AV KVOTE NORSKE FARTØY (kjøp)	SALG AV KVOTE TIL FARTØY FRA TREDJE LAND	TILBAKEFØRT KVOTE FRA SALG <sup>9)</sup>	DISPONIBEL NASJONAL KVOTE <sup>6)</sup>		FANGST AV NORSKE FARTØY PA DISPONIBEL NASJONAL KVOTE <sup>7)</sup>
					Tonn	Tonn	
	Tonn	Tonn	Tonn	Tonn	Tonn	Tonn	Tonn
	I	II	III	IV	V= I+II+III+IV	VI	
TORSK <sup>1)</sup>	339 857				357 196		356 211
HYSE <sup>2)</sup>	153 253				158 453		159 817
BLAKVEITE <sup>3)</sup>	9 165				9 165		9 169
LODDE <sup>4)</sup>	221 000				221 000		250 912

<sup>1)</sup> Ref. TABELL I punkt VI - her i IIIa er også forskningskvote på 7 000 tonn torsk tatt med

Ref. TABELL IV forskningsfangst torsk utgjør 5 826 tonn pr. 16.09.2013

<sup>2)</sup> Ref. TABELL I punkt VI - her i IIIa er også forskningskvote på 4 000 tonn hyse tatt med

Ref. TABELL IV forskningsfangst hyse utgjør 1 725 tonn pr. 16.09.2013

<sup>3)</sup> Ref. TABELL I punkt VI - her i IIIa er også forskningskvote på 750 tonn blåkveite tatt med

Ref. TABELL IV forskningsfangst blåkveite utgjør 366 tonn pr. 16.09.2012

<sup>4)</sup> Ref. TABELL I punkt VI - her i IIIa er også forskningskvote på 5 000 tonn lodde tatt med

Fangsttallet inneholder 32 527 tonn lodde fra fiske i Islands sone kvoteår 2011/2012,

forskningsfangst lodde Barentshavet utgjør 3 456 tonn pr. 16.09.2012, ref. TABELL IV

<sup>5)</sup> Fyller ut av den russiske part i de tilfeller det foregår en tilbakeføring til Russland av ubenyttet kvote, se tabell IIIb for beregning av solgt kvote

<sup>6)</sup> Nasjonal kvote justert for kjøp og salg, inkludert ufordelt avsetning til tredjeland, (tallet spesifiseres i fotnote)

17 339 tonn torsk er tilbakeført fra tredjelandskvoten til nasjonal kvote

5 200 tonn hyse er tilbakeført fra tredjelandskvoten til nasjonal kvote

<sup>7)</sup> Fangst på bestanden av fartøy som fører norsk flagg (Kilde: Landings- og sluttseideregisteret i Fiskeridirektoratet)

Ingen kjøp av kvoter registrert i 2012

TABELL IV

FANGST AV FLAGGSTATENS FARTØY VED FISKE I  
ICES-OMRÅDENE I, IIA OG IIB, INKLUDERT FORSKNINGSFANGST.  
FANGST I TONN RUND VEKT

LAND: NORGE  
ÅR: 2012  
PR.DATO: 16.09.2013  
PERIODE: 01.01-31.12.2012

FANGST AV DISPONIBEL NASJONAL KVOTE<sup>1)</sup> OG FORSKNINGSFANGST

FISKESLAG:	ICES FANGSTOMRADER:			TOTAL FANGST ICES I OG II	HER AV FORSKNINGS FANGST ICES FANGSTOMRADER:			HERAV NORSK FANGST I RUSSISK ØKONOMISK SONE
	I	IIA	IIB		I	IIA	IIB	
	tonn	tonn	tonn	tonn	tonn			tonn
TORSK	84 414	226 846	44 950	356 210	3 016	874	1 936	463
HYSE	32 944	65 584	61 289	159 817	384	84	1 257	179
SEI	16 186	126 219	2 243	144 648	199	500	37	
BLÅKVEITE	1 234	6 873	1 062	9 169		183	203	4
STEINBIT	3 134	2 700	2 347	8 181	1		3	955
UER	622	4 980	761	6 363		5	18	
FLYNDRE	95	334	2	431		2		
REKER	7 270	1 948	4 941	14 159		1		1 838
LODDE	71 571	179 341		250 912	22	3 434		710
SILD		470 125	11 266	481 391		2 732	36	
MAKRELL		110 824	2	110 826		2 223		
KOLMULE		1 183	29	1 212		10		
POLARTORSK								
VASSILD <sup>2)</sup>		12 000	2	12 002		115		
ANNET <sup>3)</sup>								1
SEL <sup>4)</sup>	Antall dyr	Antall dyr	Antall dyr					Antall dyr
GRØNNL.SEL		3 723		3 723		1		
KLAPPMYSS		21		21		21		

<sup>1)</sup> Fangst på nasjonal kvote. Ref. TABELL IIIa punkt VI  
(Kilde: Landings- og sluttседdelregisteret i Fiskeridirektoratet, fangst i RØS baserer seg på innmeldte fangsttall under fiske, Kvotekontrollen i Fiskeridirektoratet)

<sup>2)</sup> Inneholder både strøm- og vassild

<sup>3)</sup> Fangst av øvrige arter i den annen parts sone

<sup>4)</sup> Oppgis i antall dyr. Fangst i Østisen føres under ICES I  
Fangst i Vestisen føres under ICES IIA. Inkluderer fangst i ICES-området XIVb  
Fangst omregnet til voksne dyr. Inklusive forskningsfangst

TABELL V

## TREDJELANDS KVOTER I PARTENS ØKONOMISKE SONE OG FANGST AV DISSE KVOTER. TONN RUND VEKT

Land: NORGE  
 År: 2012  
 Pr. dato: 16.09.2013  
 Periode: 01.01-31.12.2012

FISKESLAG	TREDJELAND	KVOTE FRA KVOTEAVSETNING TIL TREDJELAND			KVOTE TIL TREDJELAND FRA PARTENS NASJONALE KVOTE <sup>1)</sup>		TREDJELANDS SAMLETE KVOTE I PARTENS ØKONOMISKE SONE	TREDJELANDS FANGST <sup>2)</sup>		
		TREDJELANDS OPPRINNELIGE KVOTE I PARTENS ØKONOMISKE SONE	TREDJELANDS FISKEADGANG OVERFØRT FRA RØS TIL NØS	TREDJELANDS JUSTERTE KVOTE I PARTENS ØKONOMISKE SONE	SALG AV KVOTE TIL TREDJE TREDJELAND	TREDJELANDS FANGST AV SOLGT KVOTE		UBRUKT KVOTE FRA SALG	I PARTENS ØKONOMISKE SONE	I ALT
		Tonn	Tonn	Tonn	Tonn	Tonn	Tonn	Tonn	Tonn	Tonn
TORSK	FÆRØYENE									
	GRØNLAND	3 200	5 300	8 500			8 500	8 502		
	EU	16 309		16 309			16 309	16 089		
	ISLAND	6 835		6 835			6 835	6 849		
SUM		26 344	5 300	31 644			31 644	31 440		
HYSE	FÆRØYENE									
	GRØNLAND	1 050	1 500	2 550			2 550	2 551		
	EU	1 350		1 350			1 350	1 292		
	ISLAND							1 386		
SUM		2 400	1 500	3 900			3 900	5 229		
BLAKVEITE	FÆRØYENE									
	GRØNLAND									
	EU <sup>3)</sup>	50		50			50	10		
	ISLAND							3		
SUM		50		50			50	6		
SUM		50		50			50	19		

<sup>1)</sup> Kjøp og salg fra nasjonal kvote. Nasjonal kvote se TABELL I punkt VI og VII

<sup>2)</sup> Den norske part rapporterer fiske av tredjeland som foregår i Norges økonomiske sone på kvote tidelt av Norge og Russland (Kvotekontrollen i Fiskeridirektoratet)

<sup>3)</sup> Bifangstkvote

TABLE VI						
FANGST FRA FLAGGSTATENS FARTØY VED FISKE I ICES-OMRÅDENE I, IIA og IIB, FØRSTEGANGSLANDING I ALLE ANDRE LAND ENN FLAGGSTATEN. FANGST I TONN RUND VEKT.						
LAND	NORGE					
ÅR	2012					
DATO	16.09.2013					
PERIODE:	01.01-31.12.2012					
NORSKE FARTØYS FANGST FRA ICES OMRÅDENE I, IIA og IIB LANDET I: <sup>1)</sup>						
FISKESLAG	DANMARK tonn	RUSSLAND tonn	FÆRØYENE tonn	ISLAND tonn	ANDRE tonn	SUM tonn
TORSK		14			1	15
HYSE		39				39
SEI						
BLÅKVEITE				34		34
STEINBIT						
UER				10		10
FLYNDRE						
REKER						
LODDE	30 468	5 519	616	1 472	860	38 935
SILD	6 619				3 297	9 916
MAKRELL						
KOLMULE						
POLARTORSK						
VASSILD						
ANNET					7	7
SUM	37 087	5 572	616	1 516	4 165	48 956

<sup>1)</sup> Ved behov kan man spesifisere fangst landet i andre land i tabellen

VEDLEGG 13

TABELL I

OVERSIKT OVER FORDELING AV TOTALKVOTER AV TORSK, HYSE, LODDE OG BLÅKVEITE NORD FOR 62 GRADER NORD, MELLOM NORGE, RUSSLAND OG TREDJELAND. AVTALE INNGÅTT I DEN BLANDETE NORSK-RUSSISKE FISKERIKOMMISSJON, INKLUDERT EVENTUELLE JUSTERINGER I LØPET AV ÅRET. TONN RUNDVEKT.

LAND: RUSSLAND  
 ÅR: 2012  
 PR. DATO: 31.08.2013  
 PERIODE: 01.01.-31.12.12

FISKESLAG	TOTAL KVOTE			OVERFØRING		NASJONALE KVOTER, tonn	
	SUM (TAC)	AVSETNING TIL TREDJELAND	NORGE	RUSSLAND	FRA RUSSLAND TIL NORGE	NORGE	RUSSLAND
TORSK <sup>1)</sup>	I 758 000	II 104 286	III=(I-II)/2 326 857	IV=(I-II)/2 326 857	V 6 000	VI=III+V 332 857	VII=IV-V 320 857*
HYSE <sup>2)</sup>	310 000	20 494	144 753	144 753	4 500	149 253	140 253**
LODDE <sup>3)</sup>	310 000		186 000	124 000	30 000	216 000	94 000
BLÅKVEITE <sup>4)</sup>	16 500	660	8 415	7 425	-	8 415	7 425

1) Inklusive 21.000 tonn kysttorsk og 21.000 tonn murmanskorsk.

I tillegg kan 7.000 tonn torsk for hver part disponeres til forsknings- og forvaltningsformål.

2) I tillegg kan 4.000 tonn hyse for hver part disponeres til forsknings- og forvaltningsformål.

3) I tillegg kan 5.000 tonn lodde for hver part disponeres til forsknings- og forvaltningsformål.

4) Inklusive 750 tonn blåkveite for hver part disponeres til forsknings- og forvaltningsformål.

\* I tillegg den ubenyttede andelen på 3763 tonn torsk fra tredjelandts kvote ble tilbakeført til sin nasjonale kvote.

\* I tillegg den ubenyttede andelen på 914 tonn hyse fra tredjelandts kvote ble tilbakeført til sin nasjonale kvote.

TABELL II

OVERSIKT OVER KVOTER OG BIFANGSTAVSETNINGER I AVTALER MELLOM NORGE  
OG RUSSLAND VED FISKE I HVERANDRES ØKONOMISKE SONER.  
TONN RUNDVEKT.

LAND: RUSSLAND  
ÅR: 2012  
PR. DATO: 31.08.2013  
PERIODE: 01.01.-31.12.12

FISKESLAG	RUSSLANDS KVOTER I NØS JAN MAYEN SONE		NORGES KVOTER I RØS		FOTNOTER:
	TONN	Nr.	TONN	Nr.	
TORSK	140 000		140 000		
HYSE	35 000		35 000		
LODDE	94 00		216 000		
BLÅKVEITE	7 425		8 415		
UJER <i>Sebaster mentella</i>	3 500 <sup>1)</sup>				1) Uunngåelig bifangst, 15 % i hver enkelt fangst
UJER <i>Sebaster marinus</i>					
SÆI	14 250 <sup>2)</sup>				2) Inntil 8 000 tonn i direkte fiske og det resterende kvantum som bifangst ved fiske av torsk og hyse, maks 49 % i hver enkelt fangst. Bifangst ved fiske av sild, maks 5 % i hver enkelt fangst.
STEINBIT	4 500 <sup>3)</sup>		2 200 <sup>3)</sup>		3) Direkte fiske og bifangst.
FLYNDRE			500 <sup>4)</sup>		4) Direkte fiske og bifangst
NORSK VÅRGYTENDE SILD	118 634 <sup>5)</sup>				5) NØS og i Jan Mayen-sonen
KOLMULE	6 806 <sup>6)</sup>				6) Jan Mayen-sonen og deler av NØS
REKE			2 500		
ANDRE BESTANDER	3 000 <sup>7)</sup>		500 <sup>7)</sup>		7) Ikke kvoteregulerte bestander tatt som bifangst i fiske etter kvoteregulerte bestander
GRØNLANDSSEL			7000 dyr <sup>8)</sup>		8) Fangst i Østisen.

TABELL IIIa

OVERSIKT OVER SAMLET KVOTE AV TORSK, HYSE, LODDE OG BLÅKVEITE NORD FOR 62 GRADER NORD,  
TIL DISPOSISJON FOR DEN NASJONALE FLATEN, OG FANGST AV DENNE KVOTEN. TONN RUNDVEKT.

LAND: RUSSLAND  
 ÅR: 2012  
 PR. DATO: 31.08.2013  
 PERIODE: 01.01.-31.12.12

FISKESLAG	NASJONAL KVOTE: RUSSLAND	SALG AV			TILBAKEFØRT	DISPONIBEL NASJONAL KVOTE INKL. TILBAKEFØRT KVOTE V=I+II+III+IV	FANGST AV RUSDISKE FARTØY PÅ DISPONIBEL NASJONAL KVOTE <sup>3)</sup>
		KVOTE TIL NORSKE FARTØY	KVOTE TIL FARTØY FRA TREDJE LAND	KVOTE TIL FARTØY FRA			
	I	II	III	IV		V	VI
TORSK	327 857					331 620 <sup>1)</sup>	329 946
HYSE	144 253					145 167 <sup>2)</sup>	143 886
LODDE	99 000					99 000	68 182
BLÅKVEITE	8 175					8 175	10 041

1) Ref. TABELL I punkt VII og i tillegg 7000 tonn torsk for forsknings- og forvaltningsformål, samt 3763 tonn torsk fra tredjelandts kvote.

2) Ref. TABELL I punkt VII og i tillegg 4000 tonn hyse for forsknings- og forvaltningsformål, samt 914 tonn hyse fra tredjelandts kvote.

3) Inkl. forskningsfangst av torsk på 232 tonn.

Inkl. forskningsfangst av hyse på 177 tonn

Inkl. forskningsfangst av lodde 4514 tonn.



TABELL IV FANGST AV FLAGGSTATENS FARTØY VED FISKE I ICES-OMRÅDENE I, IIA OG IIB, INKLUDERT FORSKNINGSFANGST. FANGST I TONN RUNDVEKT								
LAND:		RUSSLAND						
ÅR:		2012						
PR.DATO:		31.08.2013						
PERIODE:		C 01.01 no 31.12.12						
	FANGST AV DISPONIBEL NASJONAL KVOTE <sup>1)</sup> OG FORSKNINGSFANGST							
	ICES FANGSTOMRÅDER:			TOTAL FANGST I ICES I OG II	HERAV FORSKNINGSFANGST <sup>5)</sup>			HERAV TOTAL FANGST I NØS <sup>2)</sup>
FISKESLAG:	I	Ila	Ilib	ICES I og II	I	Ila	Ilib	
TORSK	147 839	94 987	87 117	329 943	220	5	7	100 379
HYSE	45 163	28 069	70 654	143 886	170	3	4	29 960
SEI	506	13 047	54	13 607				13 074
BLÅKVEITE	1368	3 878	4 795	10 041	4	7	9	4038
STEINBIT	6 923	441	3 728	11 092	5			2 507
UER	44	3905*	833	4 782				1 268
FLYNDRE	6 926	6	333	7 265	19			34
REKER	5			5	5			
LODDE	48 810	19371	1	68 182	13	4500	1	42330
SILD		54 480	64 154	118 634				28 708
MAKRELL		62 127		62 127				91
KOLMULE		16 616	40	16 656		3		44
POLARTORSK	54			54	25			
VASSILD								
ANNET <sup>3)</sup>								
SEL: <sup>4)</sup>	dyr	dyr		dyr	dyr	dyr	dyr	dyr
GRØNNL.SEL (UNG.)								
GRØNNL.SEL (VOKS.)	9			9	9			

1) Fangst på nasjonal kvote inkl. salg og kjøp (ref. Tabell IIIa punkt VI).

2) Inkl. fangst i NØS på kvote kjøpt fra Norge.

3) Fangst av øvrige arter i den annen parts sone

4) Antall dyr. Fangst i Østisen føres under ICES I og i Vestisen føres under ICES Ila.

5) Med forskningfangst menes totalfangst av bunnfisk av dette landet under forskning på levende marine ressurser, overvåking av disse bestandene og innsamling av data for forvaltningsbeslutninger.

\* Inkl. Fangst på 2714 tonn i Smuthavet med pelagisk trål.

TABELL V

TREDJELANDS KVOTER I PARTENS ØKONOMISKE SONE OG FANGST AV DISSE KVOTER. TONN RUNDVEKT

LAND: RUSSLAND

ÅR: 2012

PR. DATO: 31.08.2013

PERIODE: 01.01.-31.12.12

FISKESLAG	TREDJE LAND	KVOTE FRA KVOTEAVSETNING TIL TREDJELAND				KVOTE TIL TREDJELAND FRA PARTENS NASJONALE KVOTE <sup>1)</sup>			TREDJELANDS SAMLETE KVOTE I PARTENS ØKONOMISKE SONER	TREDJELANDS FANGST I PARTENS ØKONOMISKE SONE <sup>2)</sup>	
		TREDJE LAND OPPRINNELIGE KVOTE I PARTENS ØKONOMISKE SONE	TREDJELANDS FISKEADGANG OVERFØRT FRA RØS TIL NØS	TREDJELANDS JUSTERTE KVOTE I PARTENS ØKONOMISKE SONER	SALG AV KVOTE TIL TREDJE LAND	TREDJELANDS FANGST AV SOLGT KVOTE	UBRUKT KVOTE FRA SALG TIL TREDJE LAND	I ALT		HERAV FANGST I DET TILSTØTENDE OMRÅDE	
TORSK	FÆRØYENE	15 206		15 206	IV	V	VI=IV-V	VII=III+IV-VI	VIII	IX	
	GRØNLAND	5 300	5 300					15 206	15 200,5		
	EU										
	ISLAND	6 835		4 272				4 272	4 248,9		
SUM		27 341	5 300	19 478	0	0	0	19 478	19 449,4		
HYSE	FÆRØYENE	2 000		2 000				2 000	1 997,0		
	GRØNLAND	1 500	1 500								
	EU										
	ISLAND	1 367		854				854	631,4		
SUM		4 867	1 500	2 854	0	0	0	2 854	2 628,4		

1) Kjøp og salg fra nasjonal kvote. Nasjonal kvote se TABELL I punkt VI og VII.

2) Den norske part rapporterer fiske av tredjeland som foregår i NØS på kvote tildelt av Russland.

TABELL VI

FANGST FRA FLAGGSTATENS FARTØY VED FISKE I ICES-OMRÅDENE  
I, IIA og IIB, FØRSTEGANGSLANDING I ALLE ANDRE LAND ENN FLAGGSTATEN.  
FANGST I TONN RUNDVEKT.

LAND: RUSSLAND  
AR: 2012  
PR. DATO: 31.08.2013  
PERIODE: 01.01.2010 - 31.12.2012  
RUSSISKE FARTØYS FANGST FRA ICES OMRÅDENE I, IIA og IIB

FISKESLAG	LANDET I:								SUM
	NORGE	ENGLAND	SPANIA	ISLAND	FARØYENE*	NEDERLAND			
TORSK	76 902	1 250		71		130 951			169 161
HYSE	33 740	79		88		33 462			54 205
SEI	8 904					652			7 337
BLAKVEITE	4 193			917	246	707			3 395
STEINBIT	1 401			14	2	8			1 758
UER	765		597	9 232	3 246	4 264			635
FLYNDRE	37								35
REKER									
LODDE					9 821				12 446
SILD	3 843				47 740				86 865
MAKRELL	30				48 531				33 749
KOLMULE	2				65 313				25 127
POLARTORSK									
ANNET	72			14	3	1 770			2 034
SUM	129 889	1 329	597	10 336	174 902	171 814			488 867

\* - omlastinger på redan

## **Norsk-russisk midlertidig forenklet ordning for utstedelse av lisenser for hverandres fiskefartøy**

De kompetente fiskerimyndighetene i Kongeriket Norge og Den Russiske Føderasjon representert ved Fiskeri- og kystdepartementet og Det føderale Fiskeribyrå, heretter kalt partene, er blitt enige om følgende:

1. Partene vedtar midlertidig forenklet ordning for utstedelse av lisenser til norske og russiske fartøy (heretter kalt Ordningen) som skal sikre adgang for partenes fiskefartøy til fiskeressurser i hverandres økonomiske soner og i Fiskerisonen ved Jan Mayen (heretter partenes soner).
2. Hver av partene skal innenfor de kvoter som er fastsatt for den annen parts fiskefartøy gi disse adgang til fiskeressursene i partenes soner.
3. For å gi slik adgang skal partene på telefaks eller e-post, oversende hverandre en liste over fiskefartøy og hjelpefartøy, som tar sikte på å drive virksomhet i den annen parts soner (heretter kalt listen). Listen settes opp i henhold til det formatet som er vist i vedlegget til denne Ordningen (Vedlegg 1). Den part som mottar listen skal godkjenne denne og bekrefte det til den annen part. Den godkjente listen er det dokument som gir fartøy fra den ene part adgang til å drive virksomhet i den annen parts sone. Det kreves således ikke at fartøyene fra den ene part som står på listen skal ha lisensdokument om bord når det driver virksomhet i den annen parts sone.
4. Listen skal inneholde følgende informasjon for hvert fartøy:
  - navn, IMO nummer, internasjonalt kallesignal, flaggstat, rederi, kapteinens fornavn og etternavn
  - type fartøy, lengde, fartøyets tonnasje og hovedmotoreffekt
  - tilgjengelig teknisk kontrollutstyr som sikrer konstant automatisk rapportering av data om fartøyets posisjon
  - fiskeredskap
  - fiskeområder

- kvoter av marine ressurser spesifisert på art

- 4.1. Når det gjelder norske fiskefartøy som driver fiske etter reker og steinbit, skal man på listen føre det totale kvantum reker og steinbit som Norge har fått tildelt i Den Russiske Føderasjons økonomiske sone i Barentshavet, uten at dette kvantum fordeles på enkeltfartøy.
5. Hvis det er nødvendig å gjøre endringer i listen skal partene følge den prosedyre som er beskrevet i denne Ordnings pkt. 3
6. Partene skal i god tid informere hverandre om de personer som har fullmakt til å undertegne listene.

Partenes kontaktinformasjon:

Fiskeridirektoratet i Norge

Faks + 47 55238090

e-post: [postmottak@fiskeridir.no](mailto:postmottak@fiskeridir.no)

Det føderale fiskeribyråets territoriale avdeling for Barentshavet og Kvitsjøen:

Faks: + 7 8152 798126

e-post: [murmansk@bbtu.ru](mailto:murmansk@bbtu.ru)

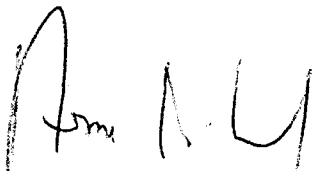
7. Denne Ordningen gjelder ikke for forskningsfartøyer.

Denne ordningen erstatter «Norsk-russisk midlertidig forenklet ordning for utstedelse av lisenser for hverandres fiskefartøyer» av 8. oktober 2010 og skal tre i kraft fra den dag den er undertegnet.

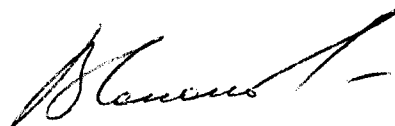
Denne Ordningen skal gjelde inntil en av partene informerer den annen part om at Ordningen sies opp, minst 3 måneder før det skjer.



Utfærdiget i Trondheim den 11. oktober 2012 i to eksemplarer på norsk og russisk med samme gyldighet for begge tekster.

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'Arne N. U.', written in a cursive style.

Representant for Kongeriket Norge  
i Den blandete norsk-russiske  
fiskerikommisjon

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'Sergey A.', written in a cursive style.

Representant for Den russiske  
føderasjon i Den blandete norsk-  
russiske fiskerikommisjon

**FANGSTDAGBOK**  
 utgitt av  
 FISKERIDIREKTØREN



Fangstdagbok nr. \_\_\_\_\_ Side nr. \_\_\_\_\_

Fartøy	Navn		Registreringsmerke		Mann- skap antall
	Fylke	Nummer	Komm.		
Redskap	Type		Måske våde	Materiale	
	Salgslag		Seddel nr.		
Landing					

Tur - nummer:		År	2	0
Navn		Mnd	Dag	Kode
Avgangs havn				
Ankomst felt				
Ankomst havn				
Landingsted				

**FANGST SKAL OPPGIS I KG RUND (LEVENDE ) VEKT**

Hull/ kast nr.	N/ s	Posisjon			Starttidspunkt			Varighet		Reke PRA	Torsk COD	Sei POK	Hyse HAD	Annet:	Annet:	Annet:
		Grad	Min.	ØV	Grad	Time	Min.	Time	Min.							
1	Satt N Hiv N															
2	Satt N Hiv N															
3	Satt N Hiv N															
4	Satt N Hiv N															
5	Satt N Hiv N															
6	Satt N Hiv N															
7	Satt N Hiv N															
8	Satt N Hiv N															
Lokasjon med mest fangst i dag		Lokasjon			Sum varighet i dag			Dagens eller denne sidens fangst:								
Område		Lokasjon			Sum varighet i dag			Dagens utkast								
Merknader:								Fangst om bord fra forrige side								
								Dellanding								
								Fangst om bord								
								For Russisk sone: Industri								

**Skipperens underskrift:**

<b>Rapportering</b>	Posisjon			Dag	Time	Min.
	N/S	Grad	Min.			
Type: .....						
Type: .....						
Type: .....						



\_\_\_\_\_  
(регистрационный номер/год)

# ПРОМЫСЛОВЫЙ ЖУРНАЛ

Начало добычи (вылова) \_\_\_\_\_ 20 \_\_\_\_ г.

Окончание добычи (вылова) \_\_\_\_\_ 20 \_\_\_\_ г.

Срок хранения – 2 года с даты последней записи

Раздел I. При добыче (вылове) водных биоресурсов активными орудиями добычи (вылова) водных биоресурсов  
с использованием судов



(при перерыве в добыче (вылове) водных биоресурсов на соответствующей странице производится запись о времени начала, окончания и причине такого перерыва)

Дата добычи (вылова) водных биоресурсов		Название (бортовой номер) судна		Регистрационный номер судна (ИМО)		Позывной сигнал судна		Номер рейса							
Номер разрешения на добычу (вылов) водных биоресурсов		Координаты осуществления каждой операции, связанной с добычей (выловом) водных биоресурсов (час, минуты)		Количество орудий добычи (вылова) (поставленных / поднятых)		Вес добытых (выловленных) водных биоресурсов, уловленных в стовбыш, разложение которых осуществляется по ходу стовбыш в течение всего времени добычи (вылова)		Минимальный размер дачи орудия добычи (вылова) (мм)							
Операция, связанная с добычей (выловом) водных биоресурсов	Судовое время осуществления каждой операции, связанной с добычей (выловом) водных биоресурсов (час, минуты)	Окончание постановки (подъема) орудия добычи (вылова)	Начало постановки (подъема) орудия добычи (вылова)	Окончание постановки (подъема) орудия добычи (вылова)	Начало постановки (подъема) орудия добычи (вылова)	Окончание постановки (подъема) орудия добычи (вылова)	Виды добытых (выловленных) водных биоресурсов, уловленных в стовбыш, разложение которых осуществляется по ходу стовбыш в течение всего времени добычи (вылова)	1	2	3	4	5	6	Всего добыто (выловлено) водных биоресурсов (кг)	
															1
Информация о погрузке, выгрузке или перегрузке уловов водных биоресурсов, рыбной и иной продукции из них															
Место (порт, координаты) выгрузки, погрузки или перегрузки уловов водных биоресурсов, рыбной и иной продукции из них (с указанием вида операции)	Наименование (бортовой номер) выгружаемого (погружаемого) судна (организация), вид и номер приемно-слаточного документа	Регистрационный номер (ИМО) выгружаемого (погружаемого) судна	Позывной сигнал выгружаемого (погружаемого) судна	Добыто (выловлено) водных биоресурсов за сутки (кг)	Улов водных биоресурсов с начала добычи (вылова) (нарастающий итог) (кг)	Выгружено (перегружено) уловов водных биоресурсов, рыбной и иной продукции из них (в пересчете на сырец) (кг)	Находится на борту судна уловов водных биоресурсов, рыбной и иной продукции из них (в пересчете на сырец) (кг)	1	2	3	4	5	6	7	8
Подпись, ФИО и печать должностного лица уполномоченного федерального органа исполнительной власти, присутствовавшего при погрузке, выгрузке или перегрузке уловов водных биоресурсов, рыбной и иной продукции из них															

Подпись и ФИО капитана судна \_\_\_\_\_ (на 24.00 судового времени)

**Примечания:**

1. Записи в промысловый журнал производятся в течение календарного года, начиная с даты начала добычи (вылова) водных биологических ресурсов в текущем календарном году и заканчивая датой окончания добычи (вылова) водных биоресурсов в текущем календарном году, но не позднее 31 декабря текущего календарного года.
2. Записи в промысловый журнал производятся с использованием пишущих средств черного или синего (фиолетового) цвета, исключающих удаление, корректировку или изменение произведенных записей.
3. Внесение исправлений в промысловый журнал производится путем перечеркивания двумя чертами горизонтальной строки и воспроизводства новой записи в следующей (нижней) горизонтальной строке. Внесенное изменение заверяется подписью капитана судна (лица, ответственного за добычу (вылов) или за организацию добычи (вылова) водных биоресурсов).

4. При окончании страницы и переносе записей суточной информации на новую страницу дата промысловых суток новой страницы указывается соответственно предыдущей странице.

5. При окончании промыслового журнала записи переносятся в новый промысловый журнал с даты добычи (вылова) предыдущего промыслового журнала.

6. Нумерация промысловых журналов производится последовательно в течение календарного года начиная с № 1.

**В настоящем журнале пронумеровано, прошнуровано и скреплено печатью \_\_\_\_\_ (цифрами и прописью) \_\_\_\_\_ листов**

**Должность лица территориального управления Росрыболовства, его подпись и ФИО**

---

« \_\_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

**Место шнуровки  
и опечатывания печатью  
территориального управления  
Росрыболовства**

## ANNEX 1

### Harvest Control Rule for *Sebastes mentella* – Request to ICES

The advice on catch levels for *Sebastes mentella* in ICES sub-areas I and II for 2013 was based on the ICES MSY-approach. As an approximation to the reference point  $F_{msy}$ , ICES used the reference point  $F_{0.1}$ .

The parties responsible for managing the stock of *Sebastes mentella* seek to establish a Harvest Control Rule (HCR) for this fish stock. Before such an HCR is adopted the parties would request ICES to assess the consequences of a few alternative rules, in particular the following:

- A. An HCR based on the ICES MSY-approach with a fishing mortality equal to  $F_{0.1}$ .
- B. As A, but where the fishing mortality is set to  $\frac{3}{4}$  of  $F_{0.1}$ .
- C. As A, but where the fishing mortality is set to  $\frac{4}{3}$  of  $F_{0.1}$ .

The fishing mortality indicated in the alternatives above should be the reference point for the annual TAC when the Spawning Stock Biomass is at a level capable of producing maximum sustainable yield. Hopefully, setting the fishing mortality to one of these levels will also sustain the SSB at a productive level. We have, however, seen that due to natural conditions any fish stock may be reduced below such a productive level. An HCR for *Sebastes mentella* should specify pre-agreed actions if such development is seen in the future. The natural thing to do will be to reduce fishing mortality, and the parties would ask ICES to assess two different ways of doing this.

#### Reduction of F when SSB falls below $B_{trigger}$

$B_{trigger}$  is not known for this stock, but should be the reference point beneath which fishing mortality should be reduced. In lack of a precise figure for  $B_{trigger}$ , the Parties would ask ICES to assess the consequences of various levels of  $B_{trigger}$ . For each of the alternatives A, B or C above,  $B_{trigger}$  should be set to either  $B_{MSY}$  or  $\frac{3}{4} B_{MSY}$ . Should the SSB fall below  $B_{trigger}$ , fishing mortality should be reduced linearly with SSB. F should reach zero before SSB reaches zero, e.g., at  $B_{stop} = \frac{1}{2} B_{MSY}$  or  $B_{stop} = \frac{1}{4} B_{MSY}$ . SSB refers to the Spawning Stock Biomass assessed in the year of assessment.

#### Reduction of F when recruitment is reduced

To the extent that recruitment is measured to be low in a series of years, this may call for a reduced fishing mortality when setting the annual TAC. The Parties would therefore ask ICES to assess the consequences of cutting fishing mortality by 25 or 50% if the average strength at age 2 for the year classes which are 3-12 years old in the year for which the TAC advice is given is at or below 33 % of average recruitment at age 2 for the period 1992-1996.

9103

